

**ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΣΧΟΛΗ ΚΑΛΩΝ ΤΕΧΝΩΝ
ΤΜΗΜΑ ΜΟΥΣΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ**

**Η προφορική μουσική παράδοση της Αρναίας και του Πολυγύρου
μέσα από την επιτόπια έρευνα της Π. Χ. Χρηστάρα:
Ιστορικό πλαίσιο και αρχειακή καταγραφή.**

**ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΗ ΕΡΓΑΣΙΑ
ΙΣΤΟΡΙΚΗ ΜΟΥΣΙΚΟΛΟΓΙΑ**

Του φοιτητή

**ΠΑΥΛΙΔΗ ΘΩΜΑ
Α.Ε.Μ. 1808**

ΕΠΙΒΛΕΠΩΝ: κ. ΜΠΑΖΜΑΔΕΛΗΣ ΑΡΗΣ

**ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
ΙΟΥΛΙΟΣ 2021**

**ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI
FACULTY OF FINE ARTS
SCHOOL OF MUSIC STUDIES**

**The oral music tradition of Arnaia and Polygyros through the field
research of P. Ch. Christara:
Historical context and archival record.**

**DIPLOMA THESIS
HISTORICAL MUSICOLOGY**

Student

**PAVLIDIS THOMAS
1808**

SUPERVISOR: BAZMADELIS ARIS

**THESSALONIKI
JULY 2021**

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Η παρούσα εργασία αφορά την περιγραφή, την τεχνική και την αρχειακή επεξεργασία, του εθνομουσικολογικού αρχείου της Παναγιώτας – Χαράς Χρηστάρα. Το αρχείο περιέχει ηχογραφήσεις ελληνικών δημοτικών τραγουδιών οι οποίες πραγματοποιήθηκαν στην Αρναία, τον Πολύγυρο, και την Ιερισσό Χαλκιδικής, κατά τις δεκαετίες '80 και '90 από την εθνομουσικολόγο, καθώς και υλικό που της παραχωρήθηκε από καταγραφές και αρχεία τρίτων, στα πλαίσια της εκπόνησης της μεταπτυχιακής και της διδακτορικής της διατριβής.

ΛΕΞΕΙΣ ΚΛΕΙΔΙΑ

Ψηφιακό μουσικό αρχείο, Ελληνικά δημοτικά τραγούδια, Ιερισσός, Αρναία, Πολύγυρος, Χαλκιδική, Χαρά-Παναγιώτα Χρηστάρα.

ABSTRACT

This project concerns the description, the technical and the archival elaboration of Panayota - Chara Christara's ethnomusicological archive. The archive contains recordings of Greek folk songs which took place in Arnaia, Polygyros, and Ierissos of Chalkidiki, during the '80s and '90s by the ethnomusicologist, as well as material provided to her by recordings and archives of third parties, in the context of the elaboration of her postgraduate and doctoral dissertation.

KEY WORDS

Digital music archive, Greek folk songs, Ierissos, Arnaia, Polygyros, Chalkidiki, Chara-Panayota Christara.

Περιεχόμενα

ΕΙΣΑΓΩΓΗ.....	4
1. ΑΡΝΑΙΑ ΧΑΛΚΙΔΙΚΗΣ.....	7
1.1 ΙΣΤΟΡΙΟΓΕΩΓΡΑΦΙΚΗ ΘΕΩΡΗΣΗ.....	7
1.2 ΟΝΟΜΑΣΙΑ.....	9
1.3 ΗΘΗ ΚΑΙ ΕΘΙΜΑ.....	10
2. ΠΟΛΥΓΥΡΟΣ ΧΑΛΚΙΔΙΚΗΣ.....	13
1.1 ΙΣΤΟΡΙΟΓΕΩΓΡΑΦΙΚΗ ΘΕΩΡΗΣΗ.....	13
1.2 ΟΝΟΜΑΣΙΑ.....	15
1.3 ΗΘΗ ΚΑΙ ΕΘΙΜΑ.....	16
3. ΗΧΟΓΡΑΦΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΔΙΣΚΩΝ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΤΗΣ ΑΡΝΑΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΟΛΥΓΥΡΟΥ.....	17
4. ΜΕΘΟΔΟΛΟΓΙΑ.....	27
4.1 Η ΣΥΜΒΟΛΗ ΤΗΣ ΜΟΥΣΙΚΟΛΟΓΙΑΣ ΩΣ ΓΝΩΣΙΑΚΟΥ ΑΝΤΙΛΗΠΤΙΚΟΥ ΠΕΔΙΟΥ ΣΤΗΝ ΤΕΛΙΚΗ ΤΑΞΙΝΟΜΗΣΗ ΤΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ ΣΤΗ ΒΑΣΗ ΤΗΣ ΜΟΥΣΙΚΗΣ ΑΡΧΕΙΟΝΟΜΙΑΣ.....	30
5. ΑΡΧΕΙΟ ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΣ-ΧΑΡΑΣ ΧΡΗΣΤΑΡΑ.....	33
5.1 ΗΧΟΓΡΑΦΗΣΕΙΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΣ – ΧΑΡΑΣ ΧΡΗΣΤΑΡΑ.....	33
5.2 ΗΧΟΓΡΑΦΗΣΕΙΣ ΤΡΙΤΩΝ.....	35

5.3 ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ ΤΗΣ ΓΡΑΠΤΗΣ ΕΘΝΟΜΟΥΣΙΚΟΛΟΓΙΚΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ.....	37
5.4 ΕΝΤΥΠΑ ΕΘΝΟΜΟΥΣΙΚΟΛΟΓΙΚΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ.....	41
5.5 ΑΦΗΓΗΣΕΙΣ ΠΟΙΗΜΑΤΩΝ.....	41
6. ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΗ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΝΑΓΙΩΤΑ – ΧΑΡΑ ΧΡΗΣΤΑΡΑ.....	42
7. ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΗΧΟΓΡΑΦΗΣΕΩΝ	50
7.1 ΑΡΝΑΙΑ.....	50
7.2 ΠΟΛΥΓΥΡΟΣ.....	114
7.3 ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΕΙΣ.....	161
7.3.1 1993.....	161
7.3.2 1995.....	167
7.4 ΗΧΟΓΡΑΦΗΣΕΙΣ ΤΡΙΤΩΝ.....	176
7.4.1 ΗΧΟΓΡΑΦΗΣΕΙΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΑΡΝΑΙΑΣ (ΤΑΚΗΣ ΣΑΜΑΡΑΣ).....	176
7.4.2 ΗΧΟΓΡΑΦΗΣΕΙΣ ΑΡΝΑΙΑ (ΚΑΡΑΣΤΕΡΓΙΟΣ-ΖΩΓΡΑΦΟΣ)	185
7.4.3 ΑΡΧΕΙΟ ΔΗΜΟΥ ΙΕΡΙΣΣΟΥ (ΗΧΟΓΡΑΦΗΣΕΙΣ ΤΑΚΗΣ ΣΑΜΑΡΑΣ).....	193
7.4.4 ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΑ ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ ΚΑΙ ΜΟΥΣΙΚΗ.....	210
7.4.5 ΝΑΝΟΥΡΙΣΜΑΤΑ.....	213
7.5 ΑΦΗΓΗΣΕΙΣ ΠΟΙΗΜΑΤΩΝ: ΠΑΝΑΓΙΩΤΑ- ΧΑΡΑ ΧΡΗΣΤΑΡΑ.....	219
8. ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΚΕΣ ΑΝΑΦΟΡΕΣ.....	225

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η διάσωση και μελέτη της μουσικής παράδοσης, ιδιαίτερα δε της προφορικής μουσικής παράδοσης παρουσιάζει έντονο μουσικολογικό ενδιαφέρον. Τα δημοτικά τραγούδια αποτελούν αναπόσπαστο κομμάτι της πολιτισμικής κληρονομιάς και μας μεταφέρουν τα ήθη και έθιμα των ελληνικών περιοχών. Είναι χρέος μας λοιπόν να καταγράψουμε όλη αυτή την κληρονομία και να την διατηρήσουμε αναλλοίωτη μέσα στο πέρασμα του χρόνου.

Το αρχείο της Παναγιώτας – Χαράς Χρηστάρα, αποτέλεσμα της εθνομουσικολογικής της έρευνας στην περιοχή της Χαλκιδικής, είναι ιδιαίτερης ιστορικής και μουσικολογικής αξίας, καθώς κατέγραψε, συνέλεξε και μελέτησε έναν μεγάλο αριθμό δημοτικών τραγουδιών της περιοχής, κατά τη δεκαετία του 1980. Η παρούσα εργασία έχει ως σκοπό την καταγραφή, σε αρχειακή μορφή, του αρχείου της, που δωρήθηκε το 2016 στη βιβλιοθήκη του Τμήματος Μουσικών Σπουδών του Α.Π.Θ. και εντάχθηκε στο Αρχείο Ελληνικής Παραδοσιακής Μουσικής «Δημήτρης Θέμελης». Κατά την έρευνα της, στα πλαίσια της εκπόνησης της Μεταπτυχιακής της εργασίας αλλά και της Διδακτορικής της Διατριβής πραγματοποίησε ηχογραφήσεις δημοτικών τραγουδιών κατά τα έτη 1981 έως 1984, στην περιοχή της Αρναίας και της Ιερισσού, ηχογραφήσεις που πραγματοποιήθηκαν στον Πολύγυρο τον Νοέμβριο του 1983 καθώς και συνεντεύξεις στην Ιερισσό, το 1993 και 1995. Στο αρχείο της περιέχονται επίσης ηχογραφήσεις που τις δόθηκαν από ιδιώτες και φορείς, στα πλαίσια της έρευνας της, για την εκπόνηση της μεταπτυχιακής και διδακτορικής διατριβής της στο Université Paris Nanterre στο Παρίσι. Η εργασία επικεντρώνεται αποκλειστικά στην αρχειακή καταγραφή και ταξινόμηση του υλικού των περιοχών του Πολυγύρου και της Αρναίας καθώς και όλο το υλικό που της παραχωρήθηκε από τρίτους. Λόγω του μεγάλου όγκου των ηχογραφήσεων της περιοχής της Ιερισσού, η καταγραφή, περιγραφή και οργάνωση του αποτέλεσε αντικείμενο της διπλωματικής εργασίας του φοιτητή του Τμήματος Ευάγγελου Θεοδωρικά, η οποία αφορά την οργάνωση του συνόλου των ηχογραφήσεων της Ιερισσού που περιλαμβάνονται στο προαναφερόμενο αρχείο.

Η εργασία διαρθρώνεται σε 7 κεφάλαια. Στο πρώτο κεφάλαιο και δεύτερο κεφάλαιο γίνεται μια σύντομη περιγραφή του γεωγραφικού χώρου του Πολυγύρου και

της Αρναίας καθώς και μία σύντομη αναφορά στα τοπικά ήθη και έθιμα που εντοπίστηκαν σε γραπτές ή προφορικές πηγές. Το τρίτο κεφάλαιο κατέγραψε τις προηγούμενες προσπάθειες συστηματικής συλλογής της μουσικής παράδοσης των περιοχών, τις προσπάθειες που έχουν γίνει για την κυκλοφορία ηχογραφήσεων με τις εκδόσεις και κυκλοφορίες δίσκων με δημοτικά τραγούδια των περιοχών αυτών. Το επόμενο τέταρτο κεφάλαιο αφορά την μεθοδολογία που ακολουθήθηκε για την περιγραφή του αρχείου καθώς και την συμβολή της μουσικολογίας ως γνωστικού αντιληπτικού πεδίου στην τελική ταξινόμηση του αρχείου στη βάση της μουσικής αρχειονομίας. Ακολουθεί το πέμπτο κεφάλαιο με μια αναλυτική περιγραφή των περιεχομένων του εθνομουσικολογικού αρχείου της κ. Χρηστάρα.

Στο έκτο κεφάλαιο αναπτύσσονται περιληπτικά οι απόψεις και τα συμπεράσματα της ερευνήτριας από την έρευνα στο πεδίο της εθνομουσικολόγου, την πορεία της ως ποιήτρια και τη σχέση της με τη μουσική. Η πλήρης συνέντευξη της σε αρχείο MP3, αποτελεί τμήμα της εργασίας και συμπεριλαμβάνεται στα ηχητικά αρχεία που συνοδεύουν την παρούσα εργασία. Τέλος, στο έβδομο κεφάλαιο της εργασίας περιέχεται η οργάνωση και καταγραφή του αρχείου σύμφωνα με το σύστημα μεταδεδομένων Dublin Core το οποίο αναλύεται στο κεφάλαιο της μεθοδολογίας.

Η εθνομουσικολογική προσέγγιση του υλικού από τον συγγραφέα της εργασίας δεν αποτέλεσε επιλογή, μιας και σύμφωνα με τις επιστημονικές αρχειακές αρχές δεν είναι δόκιμη η επιστημονική μουσικολογική έρευνα σε συνδυασμό με την αρχειακή οργάνωση από τον ίδιο συγγραφέα/ερευνητή, στην ίδια εργασία. Μια μουσικολογική έρευνα του αρχείου της κ. Χρηστάρα, πέρα από το υλικό το οποίο χρησιμοποίησε στη Διδακτορική Διατριβή της, θα μπορούσε να αποτελέσει αντικείμενο μίας ξεχωριστής εργασίας.



Εικόνα 1 Χάρτης της Χαλκιδικής.¹

¹ Η εικόνα προέρχεται από την ιστοσελίδα <https://kmaked.pde.sch.gr/site/index.php/2014-07-04-07-34-32/1064-ekpaideytika-arthra-9>

1. ΑΡΝΑΙΑ ΧΑΛΚΙΔΙΚΗΣ

1.1 ΙΣΤΟΡΙΟΓΕΩΓΡΑΦΙΚΗ ΘΕΩΡΗΣΗ.

Η Αρναία είναι ένας ορεινός οικισμός που βρίσκεται στην Χαλκιδική στους πρόποδες του όρους Χολομώντα σε υψόμετρο 600 μέτρα. Πρόκειται για ένα γραφικό χωριό της Βόρειας Χαλκιδικής με καταπράσινα λιβάδια, τρεχούμενο νερό και πλούσια δάση. Το κλίμα της είναι κρύο το χειμώνα και ζεστό το καλοκαίρι. Βρίσκεται πάνω στην επαρχιακή οδό Θεσσαλονίκης - Ιερισσού, απέχει από την Θεσσαλονίκη 68 χιλιόμετρα και από τον Πολύγυρο 34.²

Αποτελεί έδρα της Ιεράς Μητροπόλεως Ιερισσού, Αγίου Όρους και Αρδαμερίου. Έως το 2010 ήταν η πρωτεύουσα του ομώνυμου Δήμου που περιλάμβανε τα Δημοτικά Διαμερίσματα : Αρναίας, Παλαιοχωρίου, Στανού, Βαρβάρας και Νεοχωρίου. Έπειτα με την εφαρμογή του προγράμματος Καλλικράτη συνενώθηκαν οι Δήμοι Αρναίας, Παναγίας και Σταγείρων-Ακάνθου και δημιουργήθηκε ο Δήμος Αριστοτέλη με έδρα την Ιερισσό, ιστορική έδρα την Αρναία και έδρα ειδικών συνθηκών το Παλαιοχώρι. Ο πληθυσμός της Αρναίας σύμφωνα με την τελευταία απογραφή του 2011 είναι 2.300 κάτοικοι³.



Εικόνα 1.1 Η Αρναία στους πρόποδες του Χολομώντα⁴.

² «Αρναία». *Νέα Δομή*. (τ. 5. 1996.), σ. 140.

³ «Διοικητικές Μεταβολές Δήμων και Κοινοτήτων ». Ανακτήθηκε στις 7 Ιουνίου 2021 από https://www.cetaa.gr/metaboles/dkmet_details.php?id=2770

⁴ Φωτογραφία από την συλλογή του Στέλιου Ρήγα. Ανακτήθηκε από https://antilaloi-arnaias.blogspot.com/2015/03/blog-post_7.html

Η Αρναία συμμετείχε στην Ελληνική Επανάσταση του 1821 ωστόσο η εξέγερση είχε άδοξο τέλος με αποτέλεσμα η Λιαρίγκοβη (Αρναία) να καεί μαζί με 42 χωριά της Χαλκιδικής από τον πασά Μπαϊράμ και να ερημωθεί. Αργότερα οι κάτοικοι ξανά επανέρχονται και αναδιαμορφώνουν τον οικισμό. Έπειτα τον Απριλίου 1854 η Επανάσταση της Ηπείρου ξεσπάει και στην Χαλκιδική και η Λιαρίγκοβη συμμετέχει, χωρίς ωστόσο να υποστεί νέες καταστροφές από τους Τούρκους⁵.

Στις 15 Οκτωβρίου του 1912 η Λιαρίγκοβη απελευθερώθηκε ουσιαστικά από τον τουρκικό ζυγό. Επίσημως η απελευθέρωση πραγματοποιήθηκε στις 2 Νοεμβρίου του 1912 με την είσοδο του Ελληνικού Απελευθερωτικού Στρατού (του Τάγματος των Κρητών) στην Λιαρίγκοβη με επικεφαλής τον Ανθυπολοχαγό Ιωάννη Αλεξάκη και την υποδοχή του από τους κατοίκους⁶.

Μέχρι το 1928 το επίσημο όνομα του χωριού ήταν Λιαρίγκοβη(-α). Η επιτροπή μετονομασίας χωριών, έχοντας υπόψη της τις δύο εκδοχές, ότι δηλαδή πιθανόν να ήταν χτισμένες κοντά σ' αυτήν οι αρχαίες πόλεις Αρναί και Αυγαία, μετονόμασε την κωμόπολη σε Αρναία, ενώνοντας την συλλαβή Αρν- των Αρνών με την κατάληξη -αία της Αυγαίας.⁷

Οι κύριες ασχολίες των κατοίκων ήταν η κτηνοτροφία, η μελισσοκομία, η υλοτομία και κατασκευή παπουτσιών. Ιδιαίτερα δημοφιλής ήταν η Αρναία για την υφαντική της τέχνη με τα κιλίμια και τα υφαντά των γυναικών.

⁵ Οι πληροφορίες αντλήθηκαν από την ιστοσελίδα του «Κέντρου Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης Αρναίας». <https://www.kpe-arnaias.gr/arnaia/istorika-stoixeia>

⁶ Δημήτρης Κύρου, *Η απελευθέρωση της Αρναίας και της Βόρειας Χαλκιδικής από τον Τουρκικό Ζυγό (1912) και οι πρώτες ημέρες ελεύθερης ζωής (Αρναία: Δήμος Αρναίας, 2007)*, 23-25.

⁷ Οι πληροφορίες προέρχονται από την ιστοσελίδα του Δήμου Αριστοτέλη Χαλκιδικής. <http://www.dimosaristoteli.gr/gr/village/arnaia>



Εικόνα 1.2 Παραδοσιακό υφαντό Αρναίας.⁸

1.2 ΟΝΟΜΑΣΙΑ

Η Αρχαία ονομασία της Αρναίας είναι «Αρναί». Σύμφωνα με μια αναφορά στον Θουκυδίδη (Θουκυδίδης, 4, 103) ο *Στρατηγός Βρασίδα*ς κατευθυνόμενος με τον στρατό του από την *Ακανθο* προς την *Αμφίπολη* αποχώρησε από την πόλη «Αρναί». Επίσης έχουν βρεθεί ερείπια κτισμάτων προς την βόρεια πλευρά του χωριού στον λόφο που σήμερα είναι κτισμένο το εξωκλήσι του προφήτη Ηλία, που μαρτυρούν πως κάποτε υπήρξε κατοικημένο μέρος. Σύμφωνα με μια άλλη άποψη γύρω από τον λόφο του προφήτη Ηλία υπήρχε η πόλη «Αυγαία». Ο Δανός αρχαιολόγος Karl Frederik Kinch έπειτα από επιτόπια έρευνα και μελέτη των ευρημάτων ανακοίνωσε στην Ακαδημία της Κοπεγχάγης ότι η αρχαία πόλη «Αυγαί» ήταν κτισμένη στην περιοχή της σημερινής Αρναίας και στο λόφο του προφήτη Ηλία ήταν η ακρόπολη της.⁹

Κατά την περίοδο της Οθωμανικής περιόδου στην Ελλάδα η περιοχή ονομάζονταν *Λιαρίγκοβη (-α)*¹⁰. Κατοικήθηκε από εργάτες μοναχούς του μετοχίου της

⁸ Φωτογραφία από την ιστοσελίδα του «Κέντρου Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης Αρναίας».
http://www.kpe-arnaias.gr/index.php?option=com_content&view=article&id=5&Itemid=7

⁹ Μαυρουδής Παπαθανασίου, «Λαογραφικά Αρναίας», σε *Χρονικά της Χαλκιδικής* 12-13, (1967), σ. 541-542

¹⁰ «Μετονομασίες των Οικισμών της Ελλάδας». Ανακτήθηκε στις 7 Ιουνίου 2021 από <http://pandektis.ekt.gr/dspace/handle/10442/171327>

αγιορείτικης μονής Κωνσταμονίτου. Η ονομασία προήλθε είτε από τις σλαβικές λέξεις λιέρα (κόπρος) και γκόβνη (σωρός), δηλαδή σωρός κόπρου, καθώς η πεδιάδα ήταν σωρός βοσκής των κοπαδιών της μονής Κωνσταμονίτου.

Ο οικισμός αυτός γνώρισε ιδιαίτερη άνθιση κατά τον 18ο αιώνα, λόγω της απασχόλησης των κατοίκων στα μεταλλεία των Σιδηροκαυσίων (Ολυμπιάδας-Στρατωνίου) στην Βόρεια Χαλκιδική.¹¹

1.3 ΉΘΗ ΚΑΙ ΕΘΙΜΑ

Στην Αρναία λαμβάνουν χώρα καθιερωμένες πολιτιστικές εκδηλώσεις και θρησκευτικές εορτές όλη τη διάρκεια του χρόνου. Χαρακτηριστικό έθιμο είναι τα «Χελιδονίσματα», το οποίο πραγματοποιείται την 1^η Μαρτίου. Κατά την παράδοση την 1^η Μαρτίου έρχονται στα χελιδόνια. Το πρωί της ημέρας αυτής τα παιδιά γυρίζουν από σπίτι σε σπίτι κρατώντας ένα ομοίωμα χελιδονιού και τραγουδούν για τον ερχομό της άνοιξης και των χελιδονιών. Το τραγούδι για τα χελιδόνια έχει ως εξής:

*Χελιδόνα έρχεται από την Αραβία, φέρνει - φέρνει Άνοιξη φέρνει και καλοκαίρι και
 'μεις για τούτο ήρθαμε να σας παρακαλέσουμε να μας δώσετε 5 αυγά, 5 αυγά, 5 κοκά κι
 άλλα 5 την Πασχαλιά για να γεννάει η κλωσαριά και να σέρνει τα πουλιά καθώς η μάνα
 τα παιδιά. Μάρτης μας ήρθε καλώς μας ήρθε τα δένδρα ανθίζουν τα λιβάδια
 πρασινίζουν και τα ζώα χαίρονται. Έξω ψύλλοι, ποντικοί μέσα υγεία και αρά και το
 Πάσχα μας με γεια. Να ζήσετε ν' ακούσετε Χελιδόνα αμήν.*



Εικόνα 1.3 Ομοίωμα χελιδονιού που χρησιμοποιούν στα «Χελιδονίσματα».¹²

¹¹ Παπαθανασίου, *Χρονικά της Χαλκιδικής*, 541.

¹² Φωτογραφία από την συλλογή του Στέλιου Ρήγα. Ανακτήθηκε από <https://antilaloi-arnaias.blogspot.com/2018/03/blog-post.html>

Το έθιμο «Κούτσμανους» πραγματοποιείται την 3^η ημέρα του Πάσχα και εμφανίστηκε κατά την περίοδο της τουρκοκρατίας. Την 3η ημέρα του Πάσχα έφιπποι από την κεντρική πλατεία της Αρναίας, ντυμένοι με την παραδοσιακή αρνιώτικη στολή και οπλισμένοι, κατευθύνονται στο ύψωμα του προφήτη Ηλία. Εκεί τελείται η Θεία Λειτουργία και έπειτα γίνεται η λιτανεία των ιερών εικόνων από τους καβαλάρηδες. (εικόνα 1.4)

**ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ κ ΕΠΙΜΟΡΦΩΤΙΚΗ
ΕΤΑΙΡΙΑ ΑΡΝΑΙΑΣ**

**Πάσχα
στην Αρναία!!**



Κυριακή του Πάσχα:
Πασχαλιάτικη Γιορτή στην Κ. Πλατεία ώρα 11:00 πμ με κόκκινα αβγά και τσουρέκια
Συμμετέχει η Χορωδία του ΚΑΠΗ Αρναίας και τα παιδιά του Χορευτικού Συγκροτήματος

Τρίτη Ημέρα:
Αναβίωση των εθίμων "Κουτσμανους", "Σουσσαρίτσα", το "Ζύγισμα του Αϊ Γιώργη". 9:00 πμ Κ. Πλατεία-Προφήτης Ηλίας-Αγία Παρασκευή Συμμετέχει ο Ιππικός Όμιλος Αρναίας

Εικόνα 1.4 Αφίσα από το έθιμο «Κουτσμανούς», «Σουσσαρίτσα» και «Ζύγισμα του Αϊ Γιώργη»¹³

Ένα πολύ παλιό έθιμο είναι αυτό του «Μελώματος του Χριστού». Την παραμονή των Χριστουγέννων όλες οι οικογένειες της Αρναίας συγκεντρώνονταν

¹³ Εικόνα από το Blog «Αντίλαλοι της Αρναίας». Ανακτήθηκε από https://antilaloi-arnaias.blogspot.com/2013/04/blog-post_30.html

γύρω από το γιορτινό τραπέζι για την κοπή του χριστόψωμου. Εδώ και αρκετά χρόνια με πρωτοβουλία της Πολιτιστικής και Επιμορφωτικής Εταιρίας της Αρναίας το έθιμο έχει μεταφερθεί στην κεντρική πλατεία του χωριού, με σκοπό να ενισχύσει τις κοινωνικές σχέσεις των κατοίκων. Η μικτή χορωδία και η μπάντα του δήμου Αρναίας τραγουδούν τα κάλαντα και άλλα χριστουγεννιάτικα τραγούδια.



Εικόνα 1.5 Φωτογραφία από το την εκδήλωση «Μελώματος του Χριστού»¹⁴

Άλλα έθιμα είναι :Τα «Κουρμπάνια», η «Σουσσαρίτσα», ο «παραδοσιακός χωριάτικος γάμος» και το «ζύγισμα του Αη Γιώργη»¹⁵.

¹⁴ Φωτογραφία από την συλλογή του Στέλιου Ρήγα. Ανακτήθηκε από https://antilaloi-arnaias.blogspot.com/2015/12/blog-post_25.html

¹⁵ Αθηνά Μαραθιανού, «Ηθη και έθιμα», *Δήμος Αριστοτέλη Χαλκιδικής*, ανακτήθηκε 8 Ιουνίου 2021 από <http://www.dimosaristoteli.gr/gr/culture/customs-festivities-arnaia>

2. ΠΟΛΥΓΥΡΟΣ ΧΑΛΚΙΔΙΚΗΣ

2.1 ΙΣΤΟΡΙΟΓΕΩΓΡΑΦΙΚΗ ΘΕΩΡΗΣΗ



Εικόνα 2. Ο Πολύγυρος το 2010 από του Παπά Γεωργάκ' τον βράχο¹⁶

Ο Πολύγυρος είναι πόλη της Μακεδονίας έδρα του δήμου Πολυγύρου και πρωτεύουσα της Περιφερειακής Ενότητας Χαλκιδικής στην Κεντρική Μακεδονία. Βρίσκεται στο 69^ο χιλιόμετρο της εθνικής οδού Θεσσαλονίκης-Πολυγύρου και είναι χτισμένος στους πρόποδες του όρους Χολομώντα σε ύψος 560 μέτρα. Σύμφωνα με την απογραφή του 2011 ο πληθυσμός του Πολυγύρου έχει 6.121 κατοίκους.¹⁷

Σήμα κατατεθέν του Πολυγύρου είναι το κτίσμα «Έξι Βρύσες» το οποίο βρίσκεται σε ένα ύψωμα στο κέντρο του Πολυγύρου. Εγκαινιάστηκε σύμφωνα με την αναμνηστική επιγραφή στις 22 Ιουλίου 1882 με την «ΔΑΠΑΝΗ ΤΗΣ ΔΗΜΑΡΧΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΤΩΝ ΚΑΤΟΙΚΩΝ» (εικόνα 2.1-2.2)

¹⁶ Η εικόνα προέρχεται από το αρχείο του Γ. Αικατερινάρη.

¹⁷ Στέφανος Κοτσιάνος, *Πολύγυρος: Άγνωστοι σελίδες της ιστορίας του* (Θεσσαλονίκη: Εκδόσεις Μ. Τριανταφύλλου Υιοί, 1961), σ. 5.



Εικόνα 2.1 «Έξι Βρύσες» Πολύγυρος, 26 Νοεμβρίου 1950¹⁸



Εικόνα 2.2 Επιγραφή στις «Έξι Βρύσες»¹⁹

Οι κύριες ασχολίες των κατοίκων είναι η γεωργία και η κτηνοτροφία. Βασικά γεωργικά προϊόντα που παράγουν είναι το ελαιόλαδο και η χονδροελία Χαλκιδικής, ενώ ασχολούνται και με την εκτροφή αιγοπροβάτων.

Σύμφωνα με προφορικές παραδόσεις η αρχική θέση του Πολυγύρου ήταν στο «Σέλιό», μια τοποθεσία προς την Γερακινή 6,5 χιλιόμετρα προς το νότο του σημερινού

¹⁸ Γιάννη Δ. Κανατάς, Οι «Έξι βρύσες», *Περιοδικό Πολύγυρος*, τεύχος 84^ο (2016), σ. 3.

¹⁹ Κανατάς, «Αναμνηστική πλάκα των Έξι Βρύσεων», σ. 4.

Πολύγυρου, και μεταφέρθηκε στην σημερινή του τοποθεσία για την ασφάλεια από τις πειρατικές επιδρομές.²⁰

Ο Πολύγυρος συμμετείχε από τις πρώτες περιοχές της Μακεδονίας στην επανάσταση του 1821. Στις 17 Μαΐου 1821 με αρχηγό τον Καπετάν Χάψα απελευθερώνονται και φτάνουν ως τα πρόθυρα της Θεσσαλονίκης. Πήρε μέρος επίσης στην Επανάσταση της Ηπείρου το 1854. Στις 12 Απριλίου του 1854 την επομένη του Πάσχα ξεσηκώνεται ο Πολύγυρος και συσπειρώνεται με τα σώματα του Τσάμη Καρατάσιου, που μάχεται στην Ορμύλια.²¹

2.2 ΟΝΟΜΑΣΙΑ.

Σχετικά με την προέλευση του ονόματος «Πολύγυρος» υπάρχουν διάφορες ερμηνείες. Αν αναλύσουμε την λέξη στο πρώτο και δεύτερο συνθετικό της προκύπτουν οι λέξεις «πολύ» και «γύρος». Μια ετυμολογική προσέγγιση σχετικά με την προέλευση της ονομασίας είναι πως ο Πολύαρος του Θρασύλαου ήταν ιδιοκτήτης ένας μεγάλου κτήματος του Πολυγύρου ή τουλάχιστον είχε σημαντική σχέση με την περιοχή οπότε κληροδότησε το όνομα του. Η λέξη «Πολύγυρος» προήλθε από την εξέλιξη της λέξης -στα Πολυάρου, κι ύστερα στον Πολυάρον-Πολύγυρον. Σύμφωνα με μια άλλη ερμηνεία, είναι πιθανόν η ονομασία να προκύπτει από έναν ιερό ναό που υπήρχε στην περιοχή οπότε η αρχική ονομασία να ήταν «πολύ-ιερός» το οποίο σαν ενιαία λέξη ηχεί ως Πολύγερος. Υπάρχει επίσης ένα έγγραφο με σφραγίδα των σχολείων της περιοχής κατά την περίοδο της Τουρκοκρατίας η οποία ονομάζει την περιοχή Πολύγερος. Την άποψη αυτή ενστερνίζεται ο Γάλλος πρόξενος Esprit-Marie Cousinéry ο οποίος επισκέφτηκε την Χαλκιδική το 1793.²²

²⁰ Κοτσιάνος, *Πολύγυρος*, σ. 5.

²¹ Ο.π., σ. 37-44

²² Κοτσιάνος, *Πολύγυρος*, σ. 9-12.

2.3 ΉΘΗ ΚΑΙ ΕΘΙΜΑ

Ένα παραδοσιακό έθιμο που διαδραματίζεται στον Πολύγυρο αλλά και σε άλλες περιοχές είναι αυτό της «Πιπιρίτσας». Κατά την περίοδο της μεγάλης ξηρασίας υπήρχε το έθιμο να γδύνουν ένα κορίτσι ηλικίας 17-20 ετών, και στολίζοντας το με άνθη και πρασινάδες να το περιφέρουν στα χωράφια και στο χωριό με ένα στεφάνι στο κεφάλι λέγοντας τους εξής στίχους:

Πιπιρού δρουσουλουγάει.

Τον Θιο παρακαλάει

«Θεμ', για δώσι μια βρουχή,

μια βρουχή βασιλική,

για να γέν' τα σιτάρια μας,

γκούβνου τα σιτάρια μας.²³

Το έθιμο του Χριστόψωμου σύμφωνα με το οποίο την παραμονή των Χριστουγέννων ψήνουν ψωμί το οποίο στολίζουν με ξηρούς καρπούς σχηματίζοντας το σχήμα του σταυρού. Το βράδυ μαζεύονται όλοι γύρω από το τραπέζι και συνήθως ο γηραιότερος, αφού «σταυρώσει» με το μαχαίρι το Χριστόψωμο, το κόβει σε φέτες, πρώτα για τον Χρίστο τα κτήματα και το σπίτι και έπειτα κατά σειρά ηλικίας για όλα τα μέλη τις οικογένειας.²⁴

Αξιοσημείωτο είναι επίσης το πανηγύρι προς τιμήν του Προφήτη Ηλία, το οποίο γίνονταν την παραμονή της ονομαστικής εορτής του και περιείχε παραδοσιακούς χορούς και δημοτικά τραγούδια. Ένα από αυτά τα τραγούδια με τίτλο «Στον Αϊ Λια» περιέχεται στον δίσκο που ηχογραφήθηκε το 1999, από τον Πολιτιστικό Σύλλογο του Πολυγύρου.²⁵

²³ Φώτης Τάσιος, *Τραγούδια του Πολυγύρου: Ένα Μαγικό Έθιμο*, Λαογραφία, τομ. Ι, (Θεσσαλονίκη, 1929), σ. 264-265

²⁴ Κείμενο από την ηλεκτρονική εφημερίδα *Τύπος Χαλκιδικής* : <https://typoschalkidikis.gr/ta-ithi-kai-ethima-ton-christoygennon-ston-polygyro/>

²⁵ Οι πληροφορίες δόθηκαν από ανώνυμη πηγή στον Θωμά Παυλίδη, στις 11/06/2021. Περισσότερες πληροφορίες περιέχονται στο κεφάλαιο 3.

3. ΗΧΟΓΡΑΦΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΔΙΣΚΩΝ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΤΗΣ ΑΡΝΑΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΟΛΥΓΥΡΟΥ.

Κατά την περίοδο 6 Αυγούστου-9 Σεπτεμβρίου 1959, η Ακαδημία Αθηνών έστειλε συνεργείο στην περιοχή της Χαλκιδικής για την συλλογή και ηχογράφιση δημοτικής μουσικής υπό τον Σταύρο Καρακάση. Ηχογραφήθηκαν συνολικά 418 τραγούδια και χοροί. Από την περιοχή της Αρναίας ηχογραφήθηκαν 43 τραγούδια και χοροί από 16 τραγουδιστές και εκτελεστές. Αντιγράφηκαν επίσης τα κείμενα 90 τραγουδιών από την ιδιωτική συλλογή του δημοδιδάσκαλου Μαυρουδή Παπαθανασίου. Από την περιοχή του Πολυγύρου ηχογραφήθηκαν 111 τραγούδια και χοροί από 13 τραγουδιστές και εκτελεστές. Μεγάλης ιστορικής αξίας ήταν η ηχογράφιση 50 τραγουδιών από την τραγουδίστρια Ζαφείρω Δέλιου. Άξιο αναφοράς είναι ένα τραγούδι-μοιρολόι με τίτλο « Η γής πατήθηκε», που ηχογραφήθηκε από τον γνωστό τραγουδιστή δημοτικών ασμάτων Χαλκιδικής, του Ραδιοφωνικού Σταθμού Θεσσαλονίκης Τάκη Σαμαρά, το οποίο χρονολογείται 200 ετών! Οι μελωδίες των τραγουδιών που συλλέχθηκαν παρόλο που παρουσιάζουν αρκετές ομοιότητες με τις μελωδίες που συναντάμε στην Ήπειρο, εντούτοις έχουν έντονο το ανατολίτικο ύφος και την χαρακτηριστική μουσική κατάληξη του χαλκιδικιώτικου τραγουδιού. Η επίδραση ωστόσο των ηπειρωτικών κλιμάκων (τρόπων) είναι εμφανής. Στην Χαλκιδική συναντούμε σχεδόν όλα τα είδη δημοτικών τραγουδιών: ακριτικά, κλέφτικα, της αγάπης, της ξενιτειάς, του γάμου και άλλα. Υπάρχουν δε τραγούδια εποχιακά, λατρευτικά, δηλαδή πασχαλιάτικα, χριστουγεννιάτικα κ.α.²⁶

Λόγω του μεγάλου πλούτου που συναντήθηκε στην περιοχή της Χαλκιδικής η αποστολή επαναλήφθηκε και την επόμενη χρονιά, την περίοδο 5 Ιουλίου-4 Αυγούστου (1960). Ηχογραφήθηκαν συνολικά 322 τραγούδια και χοροί, από τα οποία 231 αφορούν την περιοχή της Χαλκιδικής. Σημαντική ήταν η συμβολή του τότε δήμαρχου Πολυγύρου Αθανάσιου Καραγκάνη, ο οποίος είχε αναθέσει στον ερμηνευτή Τάκη Σαμαρά να πραγματοποιήσει ηχογραφήσεις δημοτικών τραγουδιών στον Ραδιοφωνικό Σταθμό Θεσσαλονίκης ήδη πριν το 1959. Το αρχείο αυτό, που περιείχε ηχογραφήσεις 50 δημοτικών τραγουδιών-χορών από τις περιοχές τις Χαλκιδικής

²⁶ Σταύρος Καρακάσης, «Μουσική Αποστολή εις Χαλκιδική (6/8-9/9 1959)», *Επετηρίς Λαογραφικού Αρχείου* (11-12) 1958-1959, σ. 333-341

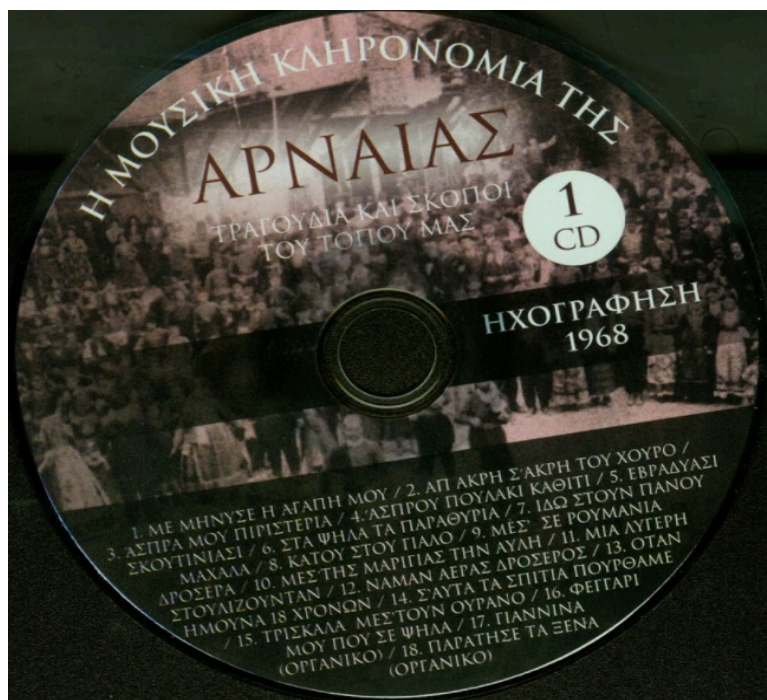
(Πολύγυρος, Ιερισσός κ.α.), αντιγράφηκε από την αποστολή της Ακαδημίας Αθηνών. Αξίζει σε αυτό το σημείο να αναφερθούν τα τραγούδια η «Γερακίνα», η οποία συναντάται στον Πολύγυρο και «Άσπρα μου περιστέρια μαύρα μου πουλιά», το οποίο τραγουδιέται σε όλη την περιοχή της Χαλκιδικής και της Μακεδονίας γενικότερα.²⁷

Το 1968 ο Τάκης Σαμαράς οργάνωσε την ηχογράφιση δημοτικών τραγουδιών από την περιοχή της Αρναίας και της Ιερισσού.²⁸ Η πρώτη μετάδοση έγινε στον Ραδιοφωνικό Σταθμό Θεσσαλονίκης από την εκπομπή «Μουσικοί Αντίλαλοι», Τραγούδια της Μακεδονίας με τον Τάκη Σαμαρά. Στην ηχογράφιση συμμετείχε η χορωδία Αρναίας²⁹, καθώς και οι καταξιωμένοι τραγουδιστές: Ζωγράφος Παντελής, Ζάχου Σοφία, Χαριστός Σπύρος, Αποστολούδας Βασίλης, Ρόκας Γεώργιος, Στεριανή Μπέσιου, Πανιώρας Βασίλης, Μαρία Πανιώρα-Μπέσιου. Συμμετείχαν επίσης οι οργανοπαίκτες Μανώλης Παπαγεωργίου στο κλαρίνο και Γιάννης Κάκαλος στο λαούτο. Στο CD που κυκλοφόρησε από τις ηχογραφήσεις του 1968 περιέχονται επίσης και 2 οργανικά τραγούδια με τον Νίκο Κοτσιάνη στο Βιολί και τον Θανάση Ζαχαρούδη στο λαούτο.

²⁷ Καρακάσης, «Μουσική Αποστολή εις Χαλκιδικήν (5/7-4/8 1960)», *Επετηρίς Λαογραφικού Αρχείου (13-14) 1960-1961*, σ. 362-366

²⁸ Η περιοχή της Ιερισσού ανήκει στο πεδίο έρευνας του συμφοιτητή Ευάγγελου Θεοδωρίκα. Εκτενέστερη αναφορά του υλικού που ηχογραφήθηκε στην Ιερισσό θα παρουσιαστεί από τον ίδιο.

²⁹ Μέλη της Χορωδίας σύμφωνα με το άρθρο του Ζωγράφου Παντελή στο blog «Αντίλαλοι της Αρναίας» ήταν οι :Σπυρίδων Χαριστός (δήμαρχος), Γρηγόριος Ζωγράφος, Παντελής Ζωγράφος, Γεώργιος Ροκκάς, Αθανάσιος Παπαγεωργίου, Βασίλειος Πανιώρας, Βασίλειος Αποστολούδας, Βασίλειος Α. Κωνσταντάς, Γεώργιος Χ. Ξιούφης, Σοφία Ζάχου, Ειρήνη Θ. Καραστέργιου, Στεργιαννή Μπέσιου, Μαρία Γ. Πανιώρα-Μπέσιου, Κωσταντινιά Τσιμπιδά. Ανακτήθηκε από <https://antilaloi-arnaias.blogspot.com/2013/10/blog-post.html>



Εικόνα 3.1 CD από την δισκοθήκη που εκδόθηκε το 2013 στην Αρναία.

Το 1977 ο Σίμων Καράς πραγματοποίησε ηχογραφήσεις για τον Σύλλογο προς Διάδοσιν της Εθνικής Μουσικής νυν Κ.Ε.Π.Ε.Μ. Τεκμήριο αποτελεί το τραγούδι «Βουλγαρούδα», συρτοκαλαματιανός του Πολύγυρου, που περιλαμβάνεται στον δίσκο βινυλίου «Τραγούδια Ανατολικής Μακεδονίας» στην Α΄ όψη του δίσκου (εικόνα 3.2), ο οποίος εκδόθηκε από το Κ.Ε.Π.Ε.Μ. Σύμφωνα με πληροφορίες από το Μουσικό Λαογραφικό Αρχείο Μέλπωσ Μερλιέ ηχογραφήθηκε την 01-01-1997.³⁰ Στον δίσκο βινυλίου «Τραγούδια της Μακεδονίας, Μέρος 3^{ον}» στην Β΄ όψη περιέχεται το τραγούδι «Μέσ' στις νύφης τα λουλούδια», οπού σημειώνεται πως ηχογραφήθηκε το 1977.(εικόνα 3.3)

³⁰ «Βουλγαρούδα». Μουσικό Λαογραφικό Αρχείο Μέλπωσ Μερλιέ, ανακτήθηκε 8 Ιουνίου 2021 από http://www.mla.gr/song_prev_el.php?song_id=850

Σύμφωνα με πληροφορίες από το άρθρο του Παντελή Ζωγράφου το 1980 ηχογραφήθηκαν τραγούδια με την χορωδία της Αρναίας. Συμμετείχαν οι: Γρηγόριος Ζωγράφος, Βασίλειος Κωνσταντάς, Νικόλαος Νίκου, Δημήτριος Χαριστός, Βασίλειος Καλαϊτζής, Κωνσταντίνος Μαρούσης, Ευάγγελος Καλυβιώτης, Γεώργιος Δ. Τσόχας, Μαρίνος Παλιούρας, Ιωάννης Ακρίβος, Αθανάσιος Παπάγγελος, Κωνσταντίνος Τ. Κοτσάνης, Μαρία Ι. Παπαγιάννη, Κατίνα Νάκου, Νούλα Χαριστού, Βάσω Α. Σαμαρά, Άννα Βαρσάμη, Ευγενία Δέλιου, Αιμιλία Χ. Αργυρού, οι μεγάλοι Στέργιος Τζίτζιρίκας και Κυριάκος Αδάμος καθώς και οι τοπικοί οργανοπαίκτες, Χριστόδουλος Αρβανίτης (βιολί) και Παναγιώτης Γεωργάκας (λαούτο). Ηχογραφήθηκαν γνωστά και ανέκδοτα τραγούδια όπως : Το τρελοκόριτσο, Τρελαίνομαι μανούλα μου, Λαλίσι κουκίμ λαλίσι, Εγώ 'μαν τ' αρχοντόπουλο κ.α. Η ηχογράφιση αυτή ωστόσο δεν περιλαμβάνεται στο παρόν αρχείο.

Την ίδια χρονιά με πρωτοβουλία του Αστέριου Καραστέργιου και του Παντελή Ζωγράφου, ηχογραφήθηκαν άγνωστα και μη μαγνητοφωνημένα τραγούδια από τους τελευταίους γνωστούς επιζώντες τραγουδιστές και άλλους κάτοικους της Αρναίας. Ερμηνευτές αυτών των τραγουδιών ήταν οι γέροντες τότε, Αστέριος Τζίτζιρίκας, Αδάμος Κυριάκος, Ιωάννης Θ. Καραδημήτρας και οι Σοφία Ζάχου, Ειρήνη Θ. Καραστέργιου, Γρηγόρης Ζωγράφος, Παντελής Ζωγράφος, Νικόλαος Νίκου, καθώς και ο τότε δήμαρχος Σπυρίδων Χαριστός.³²

Επόμενη ηχογράφιση τραγουδιών στην Αρναία πραγματοποιήθηκε το 1992 στην Θεσσαλονίκη στο στούντιο του Νίκου Παπάζογλου, με την Μικτή Δημοτική Χορωδία της Αρναίας και τους οργανοπαίκτες : Κυριάκο Γκουβέντα (βιολί), Γιάννη Αλεξανδρή και Δημήτριο Γεωργακά (λαούτο), καθώς και τον Γεώργιο Μαυρομάτη (τουμπελέκι) υπό την διεύθυνση του Βασίλειο Η. Κοκκαλιάρη.³³

Τον Αύγουστο του 1981 η Παναγιώτα-Χαρά Χρηστάρα στα πλαίσια της διδακτορικής της διατριβής πραγματοποίησε ηχογραφήσεις στην περιοχή της Αρναίας

³² Ζωγράφος, «Η διαδρομή του Δημοτικού τραγουδιού στην Αρναία», *Αντίλαλοι της Αρναίας (blog)*, Οκτώβριος 1, 2013, <https://antilaloi-arnaias.blogspot.com/2013/10/blog-post.html>

³³ Ο.π.

και τις Ιερισσού.³⁴ Ηχογραφήθηκαν στην Αρναία οι: Ρούκα Σουσάνα, Κυριάκος, Αδάμος, Πανιώρα Τασία, Ντάλε Άννα, Σαμαρά Έλλη, Καραστεργίου Κατίνα, Γερογιάννη Ρίνα- Κουλουμπή. Έπειτα, τον Αύγουστο του 1983, ηχογραφήθηκαν δημοτικά τραγούδια στον Πολύγυρο Χαλκιδικής για λογαριασμό της Χρηστάρα από την μητέρα και αδερφή της Εριφύλη και Χριστίνα Χρηστάρα. Στις ηχογραφήσεις συμμετείχαν: η Ζαφείρω Δέλιου, Δέλιος Μιχαήλ, Μιχαλούδης Γεώργιος-Μιχαήλ. Ένα χρόνο αργότερα τον Αύγουστο του 1984 η ίδια κατέγραψε πλήθος δημοτικών τραγουδιών της Αρναίας με τους τραγουδιστές : Τζίτζιρικάς Στέργιος, Ντάλε Άννα, Πνευματικού Μαρίκα, Πιτούλα Ρούλα, Ζωγράφος Παντελής, Χαριστός Σπύρος και Ζάχου Σοφία.³⁵

Το Μάιο του 2013 έγινε καταγραφή ανέκδοτων κυρίως τραγουδιών στην Αρναία με συντελεστές: την Μικτή Δημοτική Χορωδία της Αρναίας, τον Ζωγράφο Παντελή, Ροκκά Γιώργο, Καραστέργιο Αστέριο και τον μαέστρο Κοκκαλιάρη Βασίλη. Αποτέλεσμα των ηχογραφήσεων η κυκλοφορία ενός οκταπλού CD με τίτλο: «Η μουσική κληρονομιά της Αρναίας - Τραγούδια και σκοποί του Τόπου μας», το οποίο περιλαμβάνει : ηχογραφήσεις του 1968 Τάκης Σαμαράς Ραδιοφωνικός Σταθμός Θεσσαλονίκης, ηχογραφήσεις 1980 Παντελής Ζωγράφος- Αστέριος Καραστέργιος, ηχογράφηση Αριστοτέλειο Πνευματικό Κέντρο Δήμου Αρναίας 1992 και τις ηχογραφήσεις από τον Μάιο του 2013 (εικόνα 3.4)

³⁴ Η περιοχή της Ιερισσού ανήκει στο πεδίο έρευνας του συμφοιτητή Ευάγγελου Θεοδωρίκα. Εκτενέστερη αναφορά του υλικού που ηχογραφήθηκε στην Ιερισσό θα παρουσιαστεί από τον ίδιο.

³⁵ Παναγιώτα Χρηστάρα. “Le «δημοτικό τραγούδι» (chanson traditionnelle) de Chalkidique (en Macédoine greque)”. Δ.Δ. (Ε.Η.Ε.Σ.Σ, 2001).



Εικόνα 3.4 Εξώφυλλο και οπισθόφυλλο δισκοθήκης.³⁶

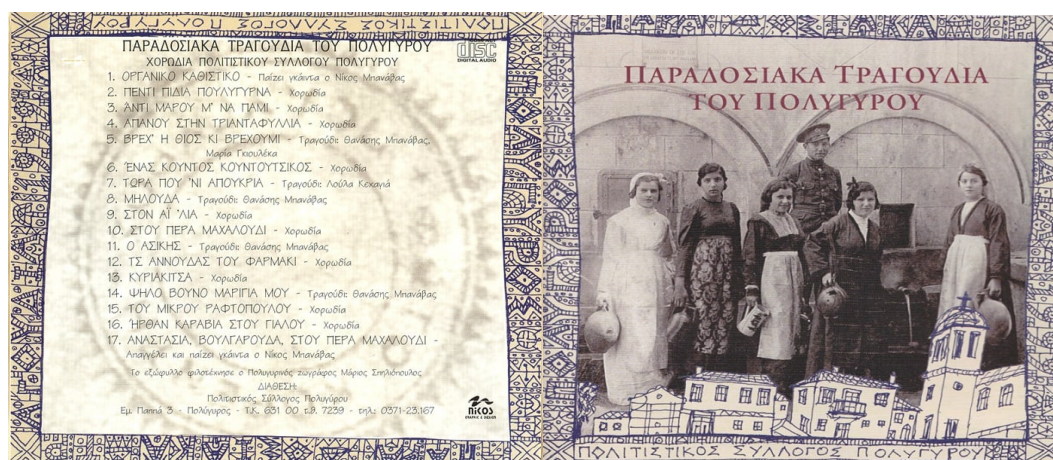
Στις 11 Ιουλίου 2015 το Κ.Ε.Π.Ε.Μ. ηχογράφησε δημοτικά τραγούδια στον Πολύγυρο. Καταγράφηκαν σε μεγάλη ηλικία ο τραγουδιστής Γεώργιος Δέας και ο μεγάλος βιολιτζής Γεώργιος Κατερτζής. Μερικά από τα τραγούδια που ηχογραφήθηκαν είναι: «Μπιζέρησα, βαρέθηκα», «Τα ξένα», «Παναγιωτούλα» κ.α. Το ίδιο έτος ηχογραφήθηκαν περίπου 30 δημοτικά τραγούδια με τον τραγουδιστή Γεώργιο Δέα στο στούντιο «Φωνόγραφος» στην Γαλάτιστα με την υποστήριξη του Κ.Ε.Π.Ε.Μ. Στις 8 Οκτωβρίου πραγματοποιήθηκε μια ακόμη ηχογράφιση δημοτικών τραγουδιών με τον Γεώργιο Δέα στο εστιατόριο «Αγιονέρι».³⁷

Ο Πολιτιστικός Σύλλογος του Πολυγύρου έχει εκδώσει δυο CD. Το πρώτο CD ηχογραφήθηκε το 1999 και κυκλοφόρησε το 2011. Σε αυτό περιέχονται τραγούδια με

³⁶ Από τις φωτογραφίες της δισκοθήκης: «Η μουσική κληρονομιά της Αρναίας, τραγούδια και σκοποί του τόπου μας», <https://antilaloi-arnaias.blogspot.com/2014/01/m-k-8-cds.html>.

³⁷ Δημήτρης Μαντζούρης, «Μία συνάντηση και η αρχή μιας έρευνας: Γιώργος Κατερτζής και Γιώργος Ι. Δέας», *Περιοδικό Πολύγυρος* 83, (2016), σ. 8-11.

την χορωδία του Πολιτιστικού Συλλόγου Πολυγύρου καθώς και τραγούδια με τους τραγουδιστές: Λούλα Κεχαγιά και τον τραγουδιστή - γκαϊτατζή Θανάση Μπανάβα (Εικόνα 3.5). Το 2002 ηχογραφήθηκε επίσης ένας δίσκος με δημοτικά, τραγούδια του Πολυγύρου και γενικά της περιοχής της Χαλκιδικής, από τον Πολιτιστικό σύλλογο με την επιμέλεια του Αντώνη Κωνσταντινίδη, ο οποίος κυκλοφόρησε το 2002. Στον δίσκο περιέχονται τραγούδια με την χορωδία του Πολιτιστικού Συλλόγου Πολυγύρου καθώς και με τους τραγουδιστές: Λούλα Κεχαγιά και τον τραγουδιστή - γκαϊτατζή Θανάση Μπανάβα. Ιστορικής σημασία είναι η συμμετοχή του βιολιτζή Γεώργιου Κατερτζή (εικόνα 3.6).³⁸



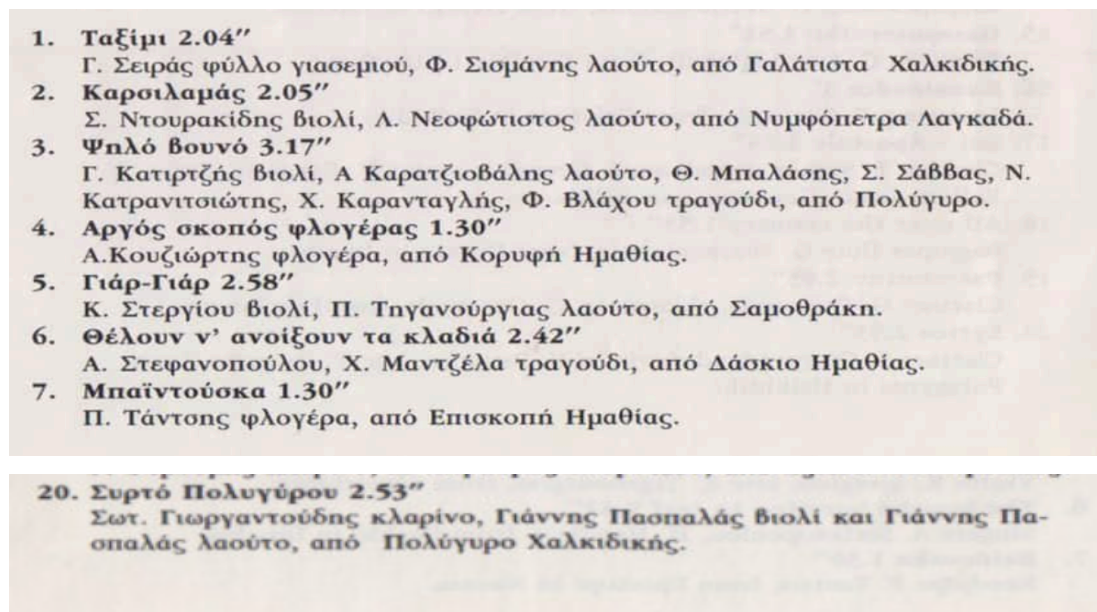
Εικόνα 3.5 Δισκοθήκη από το CD «Παραδοσιακά τραγούδια του Πολυγύρου».



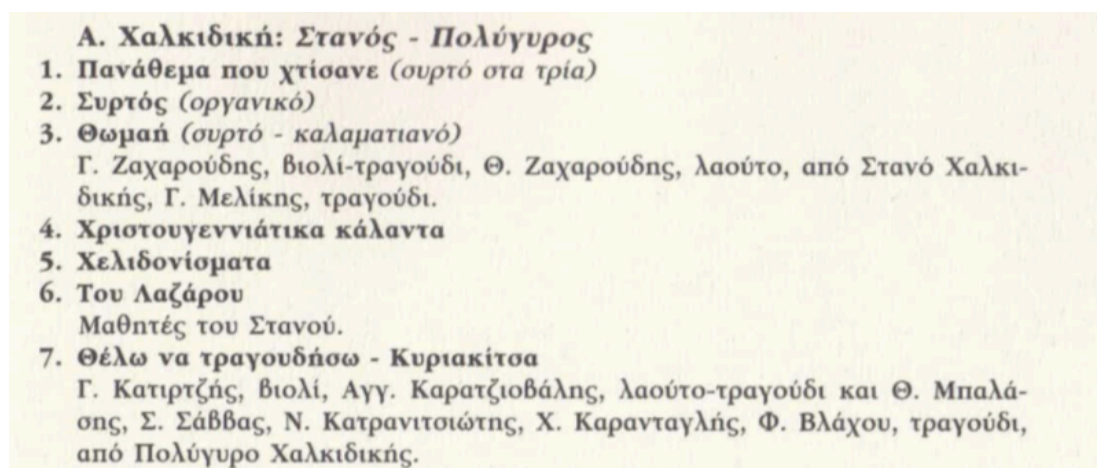
Εικόνα 3.6 Δισκοθήκη από το CD « Πολιτιστικός Σύλλογος Πολυγύρου: Τραγούδια Πολυγύρου, Τραγούδια Χαλκιδικής».

³⁸ Kepemshor: Το Ηλεκτρονικό Κατάστημα του Κ.Ε.Π.Ε.Μ. <https://kepemshor.gr/> Πληροφορίες σχετικά με τις ημερομηνίες των ηχογραφήσεων προέρχονται από ανωνυμη πηγή στον Θωμά Παυλίδη, στις 11/06/2021.

Ηχογραφήσεις πραγματοποίησε επίσης ο Γιώργος Μελίκης το Δεκέμβριο του 1982 και τον Ιανουάριο του 1983, με πολυγυρινούς τραγουδιστές και οργανοπαίχτες στην Θεσσαλονίκη, οι οποίες περιέχονται στους δίσκους βινυλίου «Λαϊκός Χειμώνας 1» και «Λαϊκός Χειμώνας 2» αντίστοιχα. Συγκεκριμένα στον πρώτο δίσκο περιέχονται τα τραγούδια: «Ψηλό βουνό» και το οργανικό τραγούδι «Συρτό Πολυγύρου (Εικόνα 3.7). Στον δεύτερο περιέχεται το τραγούδι «Θέλω να τραγουδήσω – Κυριακίτσα» (Εικόνα 3.8).³⁹



Εικόνα 3.7 Φωτογραφία από το έντυπο που συνοδεύει τον δίσκο βινυλίου «Λαϊκός Χειμώνας 1».



Εικόνα 3.8 Φωτογραφία από το έντυπο που συνοδεύει τον δίσκο βινυλίου «Λαϊκός χειμώνας 2».

³⁹ Keremshop: Το Ηλεκτρονικό Κατάστημα του Κ.Ε.Π.Ε.Μ.
https://keremshop.gr/poli_xorio/polygyros/

Στα πλαίσια εκπόνησης διπλωματικών εργασιών του Τμήματος Μουσικών Σπουδών του Α.Π.Θ. έχουν γίνει καταγραφές δημοτικών τραγουδιών της Χαλκιδικής. Συγκεκριμένα ο Καραμήχος Γεώργιος ηχογράφησε το 2005 τον Παντελή Ζωγράφο στην Αρναία Χαλκιδικής σε 24 δημοτικά τραγούδια.⁴⁰

⁴⁰Γεώργιος Καραμήχος, «Το Λιαριγκοβινό Τραγούδι: Δημοτικά Τραγούδια της Αρναίας Χαλκιδικής» (Διπλωματική εργασία, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Τμήμα Μουσικών Σπουδών, 2006).

4. ΜΕΘΟΔΟΛΟΓΙΑ

Στην παρούσα εργασία ασχοληθήκαμε με την αρχειακή καταγραφή του ηχητικού υλικού που περιλαμβάνεται στο «φυσικό» αρχείο της εθνομουσικολόγου-ποιήτριας Παναγιώτας-Χαράς Χρηστάρα. Για την εκπόνηση της εργασίας εφαρμόστηκαν αρχικά οι 2 αρχές «προέλευσης» και «οργάνωσης» για τη διαχείριση της συλλογής. Στο πλαίσιο αυτό έγινε προσπάθεια να καταγραφεί η ιστορική διαδρομή δημιουργίας του αρχείου και δομή του. Η εργασία επικεντρώθηκε στην εφαρμογή αρχειακών πρακτικών με τη δημιουργία περιγραφικών και δομικών μεταδεδομένων για την περιγραφή και οργάνωση των τεκμηρίων, ταυτοποίηση και ψηφιακή διατήρηση του υλικού. Το ηχητικό υλικό του αρχείου ήταν σε μορφή CD, ενώ σε κάποιες περιπτώσεις χρησιμοποιήθηκαν και οι πρωτότυπες κασέτες εγγραφής. Κάθε CD περιείχε ένα «track» το οποίο περιλάμβανε ένα ενιαίο μεγάλο αριθμό τραγουδιών. Προκειμένου να ψηφιοποιηθούν και να επεξεργαστούν τα τραγούδια εξήχθησαν από τα CD μέσω του προγράμματος Windows Media Player και αποθηκεύτηκαν σε μορφή MP3. Το κάθε τραγούδι κόπηκε από το συνολικό «track» και αποθηκεύτηκε σε μορφή MP3 με την χρήση του προγράμματος *Logic Pro X*. Πραγματοποιήθηκε ενίσχυση (gain) του ήχου, όπου ήταν απαραίτητο, καθώς και καθαρισμός των παράσιτων με την χρήση του προγράμματος X-Noise⁴¹. Στην συνέχεια δημιουργήθηκαν περιγραφικοί πίνακες μεταδεδομένων.

Τα μεταδεδομένα (metadata) είναι δεδομένα (πληροφορίες) που χρησιμοποιούνται για να περιγράψουν το περιεχόμενο ενός άλλου στοιχείου. Για παράδειγμα οι μηχανές αναζήτησης στο διαδίκτυο χρησιμοποιούν μεταδεδομένα για να προσδιορίσουν τι υπάρχει σε μια ιστοσελίδα και πόσο σχετικό είναι το περιεχόμενο της σε μια συγκεκριμένη αναζήτηση.⁴² Η περιγραφή των μεταδεδομένων έγινε σύμφωνα με το πρότυπο Dublin Core. Το Dublin Core είναι ένα πρότυπο κανόνων που χρησιμοποιεί περιγραφικά μεταδεδομένα για την περιγραφή ψηφιακών τεκμηρίων. Το πρότυπο Dublin Core περιλαμβάνει τα εξής πεδία :

⁴¹ <https://www.waves.com/plugins/x-noise>

⁴² Jenn Riley, “Understanding Metadata: What Is Metadata, and What Is It For?”, UNT Digital Library (National Information Standards Organization (U.S.), Αύγουστος 29, 2017), <https://digital.library.unt.edu/ark:/67531/metadc990983/>.

Τίτλος (title), Συγγραφέας ή Δημιουργός (Creator), Θέμα (Subject), Περιγραφή (Description), Εκδότης (Publisher), Συντελεστής (Contributor), Ημερομηνία (Date), Τύπος αρχείου (Type), Μορφότυπο (Format), Κωδικός Πόρου (Identifier), Πηγή (Source), Γλώσσα (Language), Σχέση (Relation), Κάλυψη (Coverage), Δικαιώματα χρήσης (Rights).⁴³

Στην παρούσα εργασία τα πεδία που χρησιμοποιήθηκαν είναι:

dc.contributor.other : Γράφεται το ονοματεπώνυμο του τραγουδιστή, οργανοπαίκτη, συνεντευξιαζόμενου σε σειρά: Επίθετο, Όνομα (ιδιότητα) με ελληνικούς και λατινικούς χαρακτήρες σύμφωνα με το πρότυπο ALA Romanization Tables της Library Congress των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, που αφορά την μεταγραφή των ελληνικών χαρακτήρων σε λατινικούς⁴⁴.

dc.date.created : Μπαίνει η ημερομηνία δημιουργίας της ηχογράφησης με αριθμητικούς χαρακτήρες.

dc.identifier.other : Γράφεται ο κωδικός που δώσαμε σε κάθε τραγούδι και σε παρένθεση ο κωδικός που αναγραφόταν πάνω στο CD από το οποίο εξήχθη.

dc.description : Γράφεται μια σύντομη περιγραφή-περίληψη του περιεχομένου.

dc.language : Γράφεται η ομιλούμενη γλώσσα στο ηχητικό απόσπασμα.

dc.provenance : Γράφεται το ονοματεπώνυμο του κατόχου του αρχείου.

dc.provenance.alternative : Το ονοματεπώνυμο του κατόχου με λατινικούς χαρακτήρες. Στην συγκεκριμένη περίπτωση δεν ακολουθήσαμε το πρότυπο ALA Romanization Tables καθώς η Χαρά-Παναγιώτα Χρηστάρα έχει καθιερώσει το όνομα της με διαφορετική γραφή.

⁴³ “DCMI Metadata Terms,” *DCMI: DCMI Metadata Terms*, (January 20, 2020), <https://www.dublincore.org/specifications/dublin-core/dcmi-terms/>.

⁴⁴ ALA- LC Romanization Tables: Greek. <https://www.loc.gov/catdir/cpsd/romanization/greek.pdf>

dc.subject : Καταγράφεται το είδος του τραγουδιού στα ελληνικά και σε ξεχωριστό πεδίο στα αγγλικά. Όταν δεν είναι γνωστό το είδος του τραγουδιού καταγράφεται ως «άγνωστο».

dc.subject.other : Καταγράφεται η γεωγραφική τοποθεσία στην οποία αναφέρεται το τραγούδι-συνέντευξη στα ελληνικά και στα αγγλικά σε ξεχωριστό πεδίο. Καταγράφεται επίσης σε ξεχωριστό πεδίο η ευρύτερη περιοχή στην οποία αναφέρεται το τραγούδι.

dc.title : Γράφεται ο τίτλος του τραγουδιού ή ο τίτλος που δόθηκε στην συνέντευξη

dc.title.alternative : Γράφεται ο τίτλος του τραγουδιού-συνέντευξης σε αγγλική μετάφραση (translate), όπου είναι δυνατόν, ή σε λατινικούς χαρακτήρες.

dc.language.iso: Γράφεται η συντομογραφία της γλώσσας σύμφωνα με το ISO (international Organization for Standardization).

dc.type : Γράφεται το είδος του περιεχομένου.

Οι πληροφορίες που ήταν απαραίτητες για την συμπλήρωση των παραπάνω πεδίων αντλήθηκαν από το βιβλίο της Διδακτορικής Διατριβής της Χρηστάρα: *Κείμενα ηχογραφημένων παραδοσιακών τραγουδιών της Χαλκιδικής*, το οποίο περιέχει τα ποιητικά κείμενα των τραγουδιών που υπάρχουν στα CD καθώς και πληροφορίες όπως: χρονολογία και τόπος ηχογράφησης, είδος τραγουδιού και ονοματεπώνυμο τραγουδιστή. Πληροφορίες αντλήθηκαν επίσης από τα στοιχεία που ήταν γραμμένα επάνω στα CD καθώς και από εκφωνήσεις που υπήρχαν μεταξύ των τραγουδιών.

Κάθε τεκμήριο (τραγούδι ή συνέντευξη) καταγράφηκε ξεχωριστά σε ένα πίνακα με τα παραπάνω πεδία. Ωστόσο στην παρούσα εργασία θα συμπεριληφθούν και τα CD που υπήρχαν στο αρχείο της Παναγιώτας – Χαράς Χρηστάρα αλλά της παραχωρήθηκαν από τρίτους. Ιδιαίτερα για αυτά τα CD έγινε μια καταγραφή για όλα τα τραγούδια που περιείχε το καθένα. Το πεδίο **dc.contributor.other** επαναλαμβάνεται για κάθε τραγουδιστή που υπάρχει στο CD ενώ στην περίπτωση

που στα τραγούδια υπάρχουν οργανοπαίκτες καταγράφονται στο πεδίο **dc.contributor.other**. Στο πεδίο **dc.description** περιέχονται οι τίτλοι των τραγουδιών με την σειρά που εμφανίζονται.

Στην παρούσα εργασία μας απασχόλησε το μέρος του αρχείου που περιλαμβάνει τις ηχογραφήσεις της Παναγιώτας-Χαράς Χρήσταρα στον Πολύγυρο και στην Αρναία, καθώς και όλες τις ηχογραφήσεις που της παραχωρήθηκαν από τρίτους και αφορούν την περιοχή της Αρναίας και της Ιερισσού. Επίσης ψηφιοποιήθηκαν και καταγράφηκαν σε πίνακες τα νανουρίσματα που υπήρχαν στο αρχείο της και αποτελούσαν υλικό τρίτων.

Η δημιουργία διαχειριστικών μεταδεδομένων όπως δικαιώματα χρήσης, πρόσβασης στα αρχεία κ.λ.π. σχετίζεται άμεσα με την πολιτική διαχείρισης του Ψηφιακού Αρχείου από τους διαχειριστές του και όχι από τον συγγραφέα της παρούσας εργασίας.

4.1 Η ΣΥΜΒΟΛΗ ΤΗΣ ΜΟΥΣΙΚΟΛΟΓΙΑΣ ΩΣ ΓΝΩΣΙΑΚΟΥ ΑΝΤΙΑΛΗΠΤΙΚΟΥ ΠΕΔΙΟΥ ΣΤΗΝ ΤΕΛΙΚΗ ΤΑΞΙΝΟΜΗΣΗ ΤΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ ΣΤΗ ΒΑΣΗ ΤΗΣ ΜΟΥΣΙΚΗΣ ΑΡΧΕΙΟΝΟΜΙΑΣ

Στο υποκεφάλαιο αυτό θα εξηγήσουμε για ποιόν λόγο η σχέση του συγγραφέα και στην προκειμένη περίπτωση αρχειονόμου με την επιστήμη της μουσικολογίας ήταν απαραίτητη και αποτέλεσε βάση για την τελική ταξινόμηση και διαμόρφωση του αρχείου.

Η σχέση της επιστήμης της αρχειονομίας με άλλα γνωστικά πεδία είναι πλέον δεδομένη και απαραίτητη. Η εξέλιξη της τεχνολογίας έχει φέρει κοντά την πληροφορική με την οργάνωση της πληροφορίας σε αρχεία και βιβλιοθήκες. Επιπλέον η εξειδίκευση των βιβλιοθηκονόμων/αρχειονομών και σε γνωστικά πεδία άλλων επιστημών έχει καταστεί απαραίτητη. Οι πηγές και τα τεκμήρια-αρχεία που καλείται ο αρχειονόμος να ταξινομήσει προέρχονται ή αποτελούν συλλεκτικά δεδομένα που αναφέρονται σε διαφορετικά γνωστικά πεδία. Ο Αρχειονόμος καλείται να διαθέτει γνώση πολλές φορές εξειδικευμένη σε αυτά ακριβώς τα γνωστικά πεδία για να

μπορέσει να δημιουργήσει μία βάση δεδομένων τέτοια που θα αναδεικνύει συνολικά αλλά και ειδικότερα τις διαφορετικές γνωστικές ιδιαιτερότητες των επιμέρους δεδομένων και θα μπορεί να ανταποκριθεί στις ενδεχόμενες αναζητήσεις (search) των επιστημόνων των συγκεκριμένων γνωσιακών πεδίων και έρευνας.⁴⁵

Η μουσική βιβλιοθηκονομία-αρχειονομία στην Ελλάδα είναι ένας κλάδος νέος αν και ο μουσικός πλούτος της χώρας ευρύς και διάσπαρτος σε συλλογές κά βιβλιοθήκες μοναστηριών, σχολείων, ιστορικών βιβλιοθηκών, φιλαρμονικών, συλλόγων, ιδιωτών κλπ.⁴⁶

Η κατάλογογραφηση ελληνικών μουσικών πηγών σε ψηφιακό υπόβαθρο έχει ξεκινήσει με τη συμβολή μουσικών βιβλιοθηκονομών/αρχειονομών-μουσικολόγων στο Παγκόσμιο Ευρετήριο Μουσικών Πηγών (RISM). Η δε δημιουργία βέλτιστων πρακτικών, στο ελληνικό περιβάλλον, συμβάλλει στην ευρεία περιγραφή και οργάνωση ψηφιακών μουσικών αρχειακών πηγών των ελληνικών Συλλογών, Βιβλιοθηκών και Αρχείων.⁴⁷

Στην συγκεκριμένη έρευνα η μουσικολογική γνώση και μουσική εμπειρία ήταν απολύτως απαραίτητη. Οι γνώσεις στον τομέα της μουσικής τεχνολογίας σε συνδυασμό με τις γνώσεις που αποκτήθηκαν κατά τη διάρκεια των προπτυχιακών σπουδών γύρω από την αρχειονομία και την καθοδήγηση εθνομουσικολόγου και μουσικού βιβλιοθηκονόμου, ήταν καθοριστικές για την ολοκλήρωση της έρευνας στο εθνομουσικολογικό αρχείο και την επιστημονική σύνταξη του καταλόγου του συγκεκριμένου αρχείου. Συγκεκριμένα με την επίβλεψη της εθνομουσικολογού κας Αθηνάς Κατσανεβάκη, έγινε θεματικός διαχωρισμός των ηχογραφήσεων, περιγραφή τους με λέξεις κλειδιά καθώς και συνοπτική καταγραφή του περιεχομένου των προφορικών μαρτυριών. Παράλληλα για την επεξεργασία και οργάνωση του ηχητικού υλικού ήταν απαραίτητη η γνώση εξειδικευμένων προγραμμάτων μουσικής

⁴⁵ Αρσινόη Ιωαννίδου, «Το Εκπαιδευτικό και Επαγγελματικό Καθεστώς του Μουσικού Βιβλιοθηκονόμου στην Ελλάδα και οι Προοπτικές του» (1ο Συνέδριο Μουσικών Βιβλιοθηκών και Αρχείων, Αθήνα 21-22 Απριλίου 2017, Ελληνικό Παράρτημα της Διεθνούς Ένωσης Μουσικών Βιβλιοθηκών).

⁴⁶ Neil, Rattliff Mixon, Άρης Μπαζμαδέλης. Directory of Music Libraries and Collections in Greece. (Θεσσαλονίκη: Ελληνική Ένωση για τη Μουσική Εκπαίδευση, 2017).

⁴⁷ Maria, Aslanidi, Arsinoi Ioannidou και Aris Bazmadelis. "Enabling Access to Byzantine Music Manuscripts in an International Context: The Case of Nikolaos Mavropoulos Archive. (Hellenic Journal of Music". Education and Culture, vol. 8 no 1 Δεκέμβριος 2018).

επεξεργασίας. Το προϊόν της μουσικολογικής έρευνας οργανώθηκε συστηματικά και αποδόθηκε στην εργασία, σύμφωνα με την γλώσσα περιγραφής, την κωδικοποίηση και την ιεραρχία που επιβάλλουν τα μουσικά αρχειονομικά πρότυπα, όπως αυτά δημιουργήθηκαν και χρησιμοποιούνται από εξειδικευμένους μουσικολόγους/επιστήμονες της μουσικής πληροφόρησης, με την καθοδήγηση του επιβλέποντος Μουσικού Βιβλιοθηκονόμου κ. Άρη Μπαζμαδέλη.

5. ΑΡΧΕΙΟ ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΣ-ΧΑΡΑΣ ΧΡΗΣΤΑΡΑ.

5.1 ΗΧΟΓΡΑΦΗΣΕΙΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΣ – ΧΑΡΑΣ ΧΡΗΣΤΑΡΑ

Το «φυσικό» αρχείο της Παναγιώτας-Χαράς Χρηστάρα χωρίζεται σε τέσσερις κατηγορίες. Ο χωρισμός αυτός αφορά την προέλευση καθώς και το είδος του υλικού (CD, έγγραφο, περιοδικό). Η πρώτη κατηγορία περιλαμβάνει τις ηχογραφήσεις που πραγματοποίησε η ίδια στο πεδίο. Περιέχει 45 CD με ηχογραφήσεις δημοτικών



Εικόνα 5.1.1 Φωτογραφίες από τα CD και κασέτες που περιέχει το αρχείο.

τραγουδιών της Χαλκιδικής καθώς και συνεντεύξεις. Οι ηχογραφήσεις αυτές πραγματοποιήθηκαν στα πλαίσια της διδακτορικής διατριβής της: Le ‘Δημοτικό Τραγούδι’ (Chanson Traditionnelle) De Halcidique (En Macedoine Grecque), στην École des Hautes Etudes en Sciences Sociales στο Παρίσι. Η κατηγορία αυτή περιλαμβάνει δημοτικά

τραγούδια από την περιοχή της Αρναίας, του Πολυγύρου, της Ιερισσού καθώς και ένα τραγούδι από το Παλαιοχώρι.

Συγκεκριμένα περιέχει :

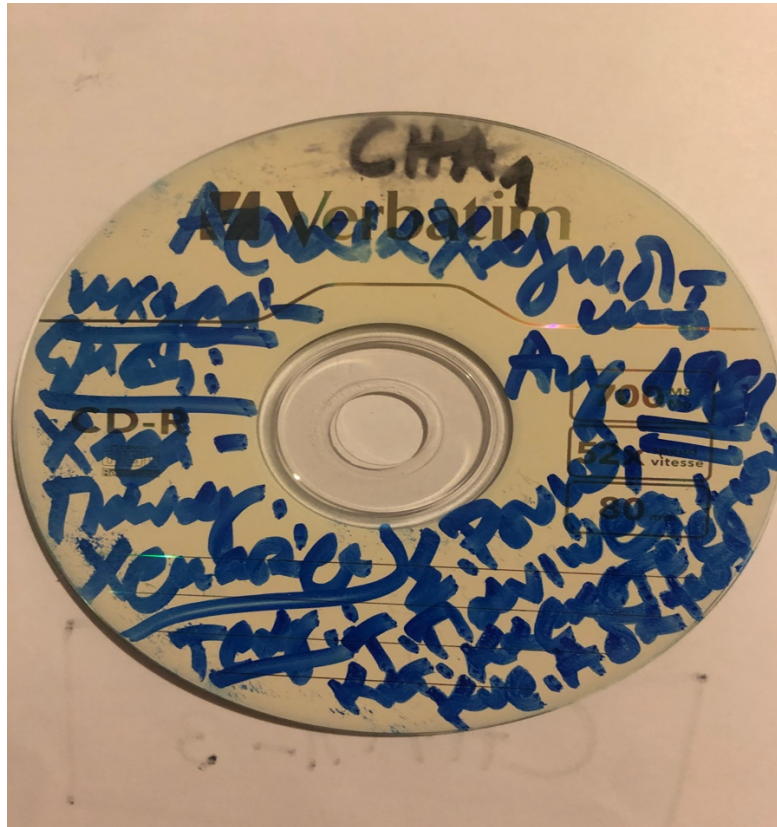
- 22 CD με 186 δημοτικά τραγούδια από την περιοχή της Ιερισσού με τους τραγουδιστές: Γκατζώνη Στέργιο, Μαρίνο Γιάννη, Τσιριγώτη Γιάννη, Μήτρος Δημήτρης, Κουτσογιώργης Δημήτρης, Γκαγκούτσα Μαρίκα και ο σύζυγος της, Στρούνη Μηλιά, Χασάπη Βέτα, Μπρέλη-Καλαϊτζή Αργυρή, Καλαϊτζή Μαρία, Γατά Μαρία, Παρθενιώτη Μαρία, Μήτρου Κατερίνα καθώς και μερικούς

τραγουδιστές των οποίων το όνομα δεν αναφέρεται. Περιέχονται τραγούδια: Χορευτικά και Καθιστικά, της Αγάπης, Ιστορικά, Παραλλογές, Αποκριάτικα, Θαλασσινά καθώς και τραγούδια που σχετίζονται με θρησκευτικές εορτές. Τα CD που αφορούν αυτή την περιοχή αναγράφουν το κωδικό: CHA3 που ηχογραφήθηκε τον Αύγουστο του 1981, CHC1-11 Νοέμβριος 1983, CHD1-9 και CHD12 Αύγουστος 1984.⁴⁸

- 6 CD με 64 δημοτικά τραγούδια από την περιοχή της Αρναίας με τους τραγουδιστές: Ρούκα Σουσάνα, Πανιώρα Τάσια, Σαμαρά Έλλη, Αδάμος Κυριάκος, Έλλη, Καραστεργίου Κατίνα, Ντάλε Άννα, Κουλουμπή-Γερογιάννη Ρίνα, Τζίτζιρίκας Στέργιος, Πνευματικού Μαρίκα, Πιτούλα Ρούλα και Καραστεργίου Ειρήνη. Το είδος των τραγουδιών ποικίλει. Υπάρχουν τραγούδια της Αγάπης και της Ξενιτειάς, του Κυνήγιού, Καθιστικά και Χορευτικά, Κλέφτικα, τραγούδια του αργαλειού καθώς και δυο Νανουρίσματα. Τα CD που αφορούν αυτή την περιοχή αναγράφουν τον κωδικό CHA1-3 και CHB1 και ηχογραφήθηκαν τον Αύγουστο του 1981 και CHD10-11 που ηχογραφήθηκαν τον Αύγουστο του 1984.
- 3 CD με 45 δημοτικά τραγούδια από την περιοχή του Πολυγύρου, τα οποία ηχογραφήθηκαν για λογαριασμό της από την μητέρα και αδελφή της Εριφύλη και Χριστίνα Χρηστάρα σε συνεννόηση με την Χαρά Χρηστάρα, η οποία το διάστημα αυτό έλειπε στο Παρίσι λόγω σπουδών. Ερμηνευτές των τραγουδιών είναι η καλλιφωνα Ζαφείρω Δέλιου, ο Μιχάλης Δέλιος και ο Μιχαλούδης Γεώργιος-Μιχαήλ. Τα CD αναγράφουν τον κωδικό Ρο11-3 και ηχογραφήθηκαν το 1983. Το είδος των τραγουδιών δεν μας είναι γνωστό καθώς η Χρηστάρα δεν περιλαμβάνει περαιτέρω πληροφορίες στο αρχείο της.
- 14 CD με συνεντεύξεις που πραγματοποιήθηκαν στην περιοχή της Ιερισσού. Συγκεκριμένα: Τα 5 CD αφορούν συνεντεύξεις που έγιναν το 1993 με: την Μηλιά Στρούνη, Μαρία Γατά, Μαρίκα Γκαγκούτσα, Βέτα Χασάπη, Γιάννη Μαρίνο και Ειρήνη Μαρίνου. Τα 9 CD αφορούν συνεντεύξεις που έγιναν το

⁴⁸ Οι πληροφορίες προέρχονται από την διπλωματική εργασία του Ευάγγελου Θεοδωρικά.

1995 με τους: Γιάννη Πλιούκα, Γιάννη Τσιριγώτη, Δημήτρη Κοντογιάννη, Γιάννη Μαρίνο, Βέτα Χασάπη και την κόρη της Πελαγία καθώς και με μαθήτριες του Λυκείου.



Εικόνα 5.1: Φωτογραφία CD από το «φυσικό» αρχείο της Παναγιώτας Χρηστάρα. Στην επάνω μεριά αναγράφεται ο αναγνωριστικός κωδικός και η περιοχή στην οποία αναφέρεται ο δίσκος. Στα δεξιά αναγράφεται η ημερομηνία ηχογράφησης και στα αριστερά το αρχείο από το οποίο προέρχεται καθώς και ο συντελεστής της ηχογράφησης. Στην κάτω πλευρά του CD αναγράφονται οι τραγουδιστές.

5.2 ΗΧΟΓΡΑΦΗΣΕΙΣ ΤΡΙΤΩΝ

Η δεύτερη κατηγορία περιλαμβάνει υλικό που της παραχωρήθηκε από τρίτους και περιέχει συνολικά 27 CD.

Συγκεκριμένα περιέχει :

- 5 CD με ηχογραφήσεις της Πολιτιστικής Επιτροπής Αρναίας το 1968, τα οποία φέρουν τον τίτλο CHA1-5 και περιέχουν δημοτικά τραγούδια με τους ερμηνευτές: Σοφία Ζάχου, Παντελής και Γρήγορης Ζωγράφος, Βασίλης

Αποστολούδας, Γεώργιος Ροκάς, Ειρήνη Καραστέργιου, Σπύρο Χαριστό, Στεριανή Μπέσιου, Μαρία και Βασίλη Πανιώρα.

- 1 CD με τίτλο CHI-Ar το οποίο περιέχει ηχογραφήσεις που έκανε η Πολιτιστική Επιτροπή με δημοτικά τραγούδια της Αρναίας και της Ιερισσού.
- 5 CD με την ονομασία CHArKZI-5 με ηχογραφήσεις που πραγματοποίησαν το 1980? ο Παντελής Ζωγράφος και Στέργιος Καραστέργιος στην περιοχή της Αρναίας. Περιέχουν περίπου 40 δημοτικά τραγούδια με τους τραγουδιστές: Παντελής και Γρηγόρης Ζωγράφος, Αδάμος Κυριάκος, Τζίτζιρικάς Στέργιος, Καραδημήτρης Γιάννης και Στέργιος Καραστέργιος.
- 6 CD με δημοτικά τραγούδια από το αρχείου Δήμου Ιερισσού με ηχογραφήσεις του Τάκη Σαμαρά για το Ραδιοφωνικό Σταθμό Θεσσαλονίκης το 1968, που φέρουν την ονομασία CHI1-6. Τα CD αυτά περιέχουν ηχογραφήσεις περίπου 90 τραγουδιών με την Μικτή χορωδία του Δήμου και τους τραγουδιστές : Βέτα Χασάπη, Γιώργος Καραμήτσος, Κωσταντίνος Δημητρακούδας, Στέργιος Γκατζώνης, Γιάννης Μαρίνος, Μπέσιου Στεριανή, Σοφία Ζάχου, Ειρήνη Καραστέργιου, Μαρία Πανιώρα, Σπύρος Χαριστός, Παντελής και Γρηγόρης Ζωγράφος, Γιώργος Λουκάς, Βασίλης Αποστολούδας, Βαγγελιώ Λαγόντζου, Μαρίκα Γκαγκούτσα και Στέργιος Γκατζώνης. Τους τραγουδιστές συνοδεύουν στο κλαρίνο ο Μανώλης Παπαγεωργίου και στο λαούτο ο Κάκαλος Γιάννης. Το CD με τίτλο CHI-2, παρόλο που ανήκει στο αρχείο του δήμου Ιερισσού, περιέχει ηχογραφήσεις τραγουδιών που έκανε ο Τάκης Σαμαράς στην περιοχή της Αρναίας κατά την ίδια εποχή.
- 6 CD με Νανουρίσματα και Ταχταρίσματα από την Ελλάδα και την Κύπρο που φέρουν την ονομασία Ber1-6. Το υλικό της παραχωρήθηκε στα πλαίσια της μεταπτυχιακής εργασίας της με θέμα: “La berceuse greque” στο Université Paris X Nanterre και προέρχεται από το αρχείο του Κ.Ε.Ε.Α. της Ακαδημίας Αθηνών, του Κ.Μ.Σ. καθώς και ηχογραφήσεις του Φοίβου Ανωγειανάκη. Στο έκτο CD (Ber6) περιλαμβάνεται η επιλογή νανουρισμάτων που έκανε για την εργασία της.
- 2 CD με ηχογραφήσεις δημοτικών τραγουδιών με την ονομασία «Παραδοσιακή μουσική και τραγούδια» που η ίδια αντέγραψε από κασέτες τρίτου. Τα CD

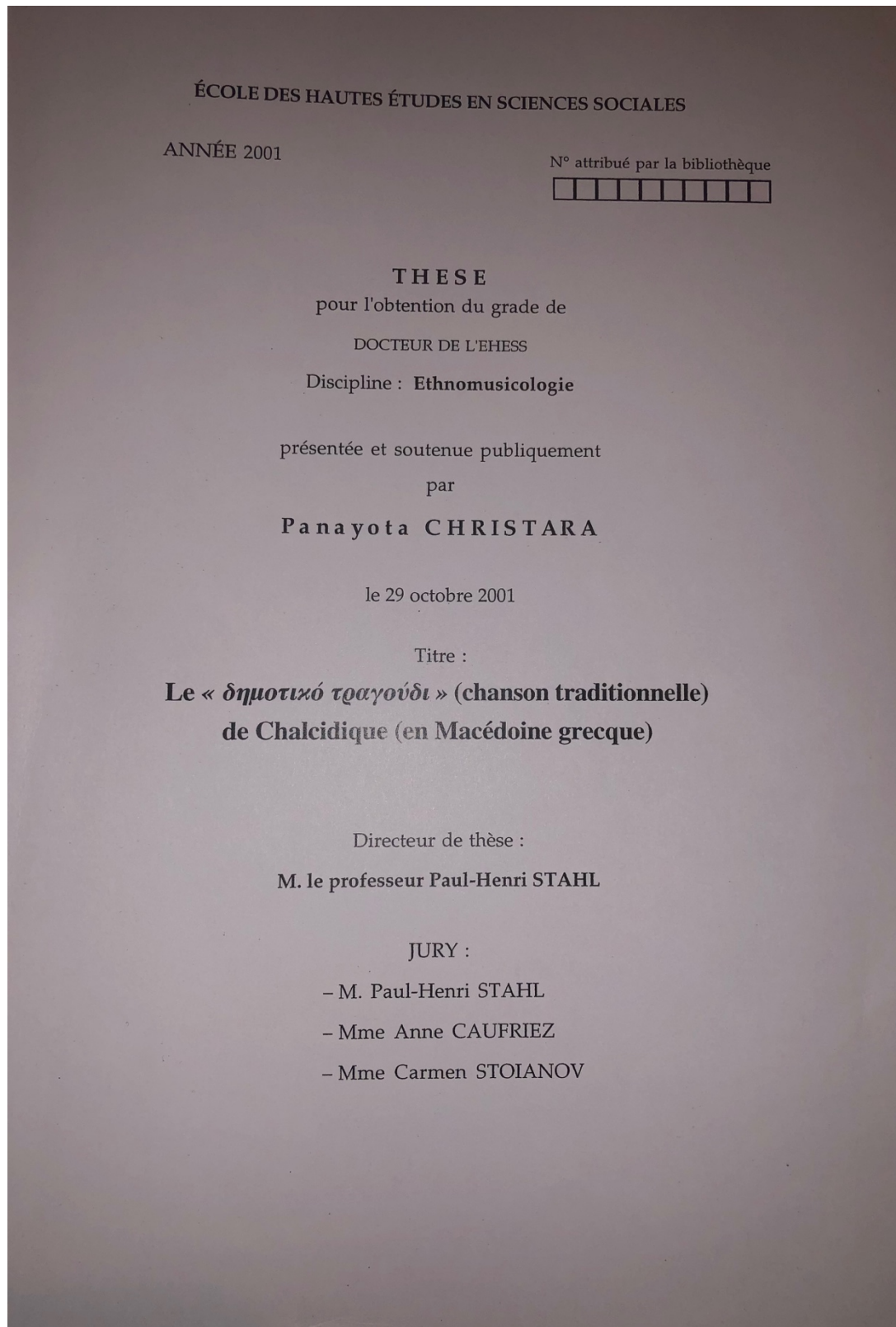
περιέχουν τραγούδια από την ευρύτερη περιοχή της Χαλκιδικής καθώς και οργανικά τραγούδια. Το είδος των τραγουδιών, οι τραγουδιστές καθώς και οι οργανοπαίκτες δεν μας είναι γνωστοί.

5.3 ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ ΤΗΣ ΓΡΑΠΤΗΣ ΕΘΝΟΜΟΥΣΙΚΟΛΟΓΙΚΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ

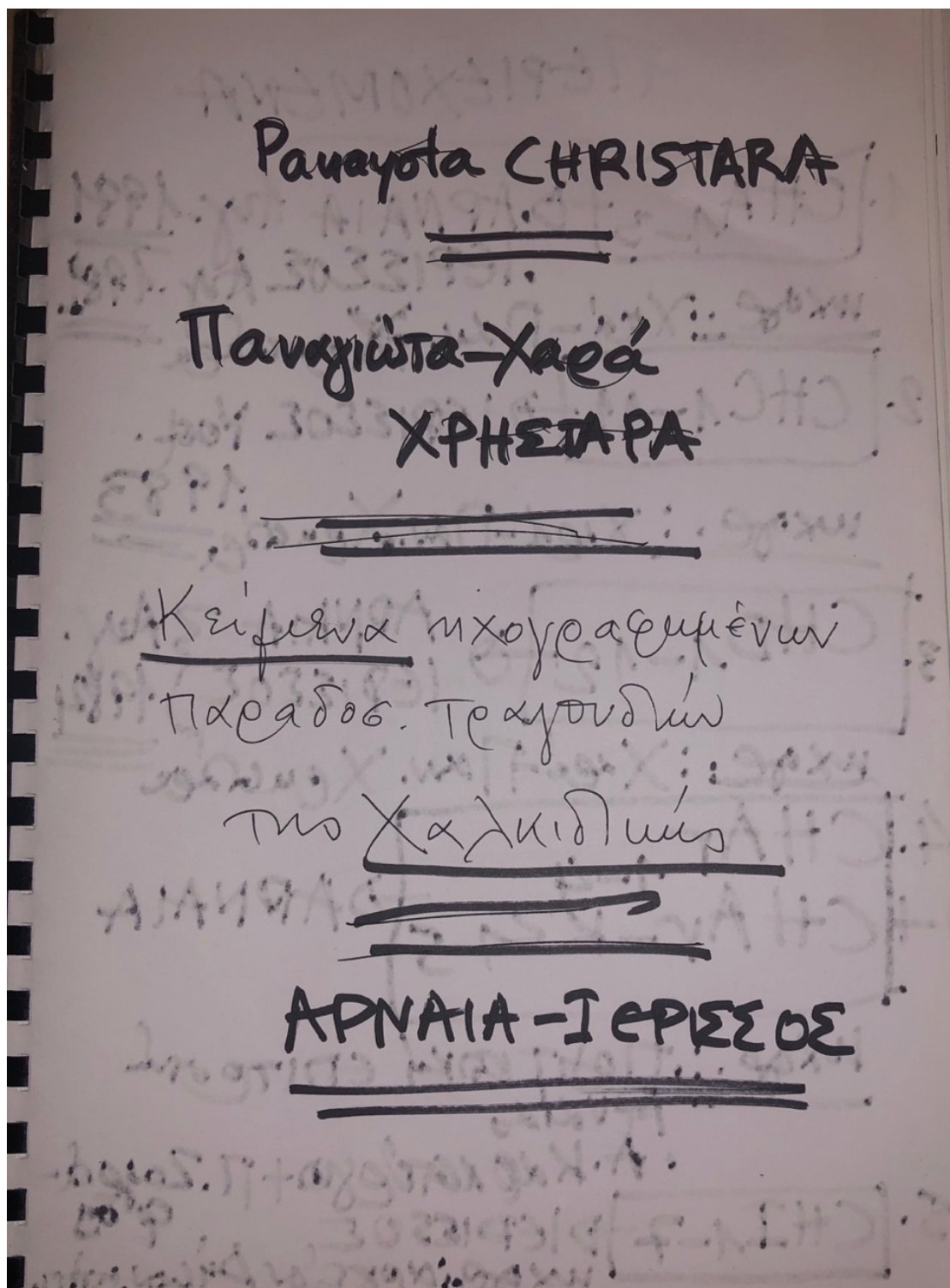
Η τρίτη κατηγορία περιέχει αντίγραφα από το γραπτό μέρος της εθνομουσικολογικής έρευνας της.

Συγκεκριμένα περιέχει:

- Αντίγραφο της Διπλωματικής της Εργασίας στο Université Paris X Nanterre με τίτλο: “La musique de la Grece antique dans le passage du Mythos au Logos”
- Αντίγραφο της Μεταπτυχιακής Διατριβής της (D.E.A) στο Université Paris X Nanterre με θέμα: “La berceuse greque”
- Αντίγραφο της Διδακτορικής διατριβής της στην École des Hautes Etudes en Sciences Sociales με θέμα: Le ‘Δημοτικό Τραγούδι’ (Chanson Traditionnelle) De Halcidiqne (En Macedoine Grecque).
- 3 δημοσιευμένα άρθρα και ένα ανέκδοτο της Χαράς-Παναγιώτας Χρηστάρα.



Εικόνα 5.2 : Φωτογραφία του εξωφύλλου της διδακτορικής εργασίας της Παναγιώτας Χρηστάρα.



Εικόνα 5.3: Συνοδευτικό βιβλίο με την διδακτορική εργασία το οποίο περιέχει τα κείμενα από τις ηχογραφήσεις των τραγουδιών που περιέχονται στα CD.

5.4 ΕΝΤΥΠΑ ΕΘΝΟΜΟΥΣΙΚΟΛΟΓΙΚΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ

Η τέταρτη κατηγορία περιέχει έντυπα από το «φυσικό» εθνομουσικολογικό αρχείο της Παναγιώτας-Χαράς Χρηστάρα.

Συγκεκριμένα περιέχει:

- Το περιοδικό “Yearbook of the I.F.M.C”, Vol: 1-12 (1969-1980)
- Το περιοδικό “Yearbook for the Traditional Music”, Vol: 13-41 (1981-2002)
- Το περιοδικό “Bulletin of the I.C.T.M”, 12 τεύχη (Απρίλιος 2006-Απρίλιος 2009)
- Το περιοδικό “Μουσικοτροπίες”, τεύχος 1-4 (1990), τεύχος 1 (1996), τεύχος 2 (1993).
- Το περιοδικό “Cahiers de Musiques Tradisionelles”, Vol : 1-18 (1988-2005).

5.5 ΑΦΗΓΗΣΕΙΣ ΠΟΙΗΜΑΤΩΝ

Η πέμπτη κατηγορία αφορά το ποιητικό έργο της Παναγιώτας-Χαράς Χρηστάρας και περιλαμβάνει ηχογραφήσεις από αφηγήσεις ποιημάτων της καθώς και ποιημάτων από γνωστούς λογοτέχνες.

- Συγκεκριμένα περιέχει 5 CD τα οποία ηχογραφήθηκαν το 2016. Το πρώτο CD και περιέχει αφηγήσεις των ποιημάτων της από την περίοδο 1981-2015. Στο δεύτερο CD απαγγέλει το ποίημα «Stretto» του Paul Celan. Στο τρίτο CD διαβάζει την «Σονάτα του Σεληνόφωτος» του Γιάννη Ρίτσου με την συνοδεία πιάνου υπό τον Wilhelm Kempf. Στο τέταρτο CD το μυθιστόρημα «Ημερολόγιο καταστρώματος» του Γιώργου Σεφέρη. Το τελευταίο CD περιλαμβάνει αφηγήσεις ποιημάτων του Κωνσταντίνου Καβάφη.

6. ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΗ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΝΑΓΙΩΤΑ - ΧΑΡΑ ΧΡΗΣΤΑΡΑ.

Η Παναγιώτα-Χαρά Χρηστάρα γεννήθηκε στην Θεσσαλονίκη το 1957.



Με καταγωγή των γονέων της από τη Χαλκιδική, από την Αρναία η μητέρα της και τα Βράσταμα ο πατέρας της, είχε την πρώτη της επαφή με την μουσική χάρη στην καλλίφωνη μητέρα της, η οποία αρχικά της συνέθετε αυτοσχέδιες μελωδίες για μωρό και αργότερα της τραγουδούσε αστικά αλλά και κλασσικά τραγούδια όπως η Φλαμουριά του Franz Schubert.

Καθώς μεγάλωνε και λίγο πριν πάει σχολείο, η μητέρα της της διάβασε το παραμύθι «*Ο τυχερός Πετράκης*»

του Hans Christian Andersen, που περιγράφει ένα παιδί από πολλή φτωχή οικογένεια, το οποίο κατάφερε να γίνει μεγάλος πιανίστας και καλλιτέχνης. Όπως η ίδια αναφέρει: *ενθουσιάστηκα με αυτό το παραμύθι και έκανα όνειρο της ζωής μου να μάθω μουσική και ιδιαίτερα το όνειρο της ζωής μου ήταν να μάθω πιάνο, αν και αυτό δεν πραγματοποιήθηκε έγκαιρα.* Σε μικρή ηλικία απέκτησε το πρώτο της πιάνο το οποίο ήταν ένα μικρό πιανάκι-παιχνίδι πάνω στο οποίο προσπαθούσε να μάθει τις νότες. Αργότερα όταν πήγε στο σχολείο απέκτησαν στο σπίτι το πρώτο στερεοφωνικό ηχοσύστημα ακούγοντας αποκλειστικά κλασική μουσική με έργα του κλασσικού αποκλειστικά ρεπερτορίου, όπερα, μουσική δωματίου και συμφωνικά έργα. Χαρακτηριστικά, όπως η ίδια αναφέρει, κάθε Κυριακή μαζεύονταν η οικογένεια το πρωί, στο σαλόνι και άκουγαν οικογενειακώς κλασική μουσική.

Προς το τέλος του 1960 άρχισε να παρακολουθεί με την οικογένεια της τις παραστάσεις της Εθνικής Λυρικής Σκηνής, οι οποίες δινότουσαν με το εκάστοτε ετήσιο ρεπερτόριο της, στο θέατρο της Εταιρείας Μακεδονικών Σπουδών κάθε άνοιξη. Παράλληλα παρακολουθούσε μαζί με την οικογένεια της τις παραστάσεις του εναλλασσόμενου δραματολογίου στο Κρατικό Θέατρο Βορείου Ελλάδος που καθιέρωσε ο Διευθυντής του ΚΘΒΕ, Σωκράτης Καραντινός, κάθε Κυριακή. Το μόνο

είδος μουσικής που γνώριζε και κατά κάποιο τρόπο επέβαλαν οι γονείς της ήταν κλασική μουσική, ενώ στο ραδιόφωνο παρακολουθούσε μόνο το Θέατρο της Δευτέρας.

Στην Γ΄ Γυμνασίου είχε την πρώτη της επαφή με το μάθημα της Μουσικής και αμέσως φάνηκε ότι εκτός από την κλίση διέθετε και τις ικανότητες για να ασχοληθεί με την μουσική. Ξεκίνησε να παίζει μελόντικα, να γράφει δικά της τραγούδια και να μιμείται τις κινήσεις του μαέστρου, ακούγοντας στο σπίτι τους δίσκους βινυλίου της κλασικής μουσικής. Στο τέλος εκείνης της χρονιάς ο πατέρας της της αγόρασε ένα μεταχειρισμένο πιάνο με το οποίο ξεκίνησε μαθήματα, δυο φορές την εβδομάδα για τρία χρόνια, με την καθηγήτρια του Κρατικού Ωδείου Θεσσαλονίκης, Ναυσικά Κόκκα.

Μόλις τελείωσε το σχολείο και παρά την αγάπη που είχε για την μουσική δεν προχώρησε σε ακαδημαϊκές μουσικές σπουδές αλλά στράφηκε στην κοινωνιολογία, για λόγους περισσότερο κοινωνικούς και οικογενειακούς. Ξεκίνησε τις σπουδές της στο Παρίσι στο Πανεπιστήμιο Paris X Nanterre στο Τμήμα της Κοινωνιολογίας. Παράλληλα με τις σπουδές της στο Πανεπιστήμιο συνέχισε τα μαθήματα πιάνου, προφανώς με καλές επιδόσεις σε σημείο μάλιστα που κέρδισε το πρώτο βραβείο στο διαγωνισμό Γυναικών Καλλιτεχνών του Παρισιού. Ολοκληρώνοντας τις σπουδές της στη κοινωνιολογία έκανε την διπλωματική της στον Τομέα της Πολιτιστικής Κοινωνιολογίας με θέμα « *Η μουσική της αρχαίας Ελλάδας μέσα από το πέρασμα από τον Μύθο στον Λόγο*» (La musique de la Grece antique dans le passage du Mythos au Logos), επηρεασμένη από τα μαθήματα του Jean-Pierre Vernant⁵⁰ και των υπολοίπων της «Σχολής του Παρισιού».

Επιθυμία της ήταν να συνεχίσει το διδακτορικό σε παρόμοιο θέμα με την διπλωματική της εργασία εξαιτίας, όπως διηγείται, *της μεγάλης μου αγάπης για την μουσική και την Αρχαία Ελλάδα*. Απευθύνθηκε λοιπόν στο Κέντρο Louis-Gernet⁵¹

⁵⁰ Ο Jean-Pierre Vernant, (Provence, 4 Ιανουαρίου 1914 – Sèrves 9 Ιανουαρίου 2007) ήταν Γάλλος φιλόσοφος, ιστορικός και ανθρωπολόγος, ελληνιστής, ειδικευμένος στους μύθους της αρχαίας Ελλάδας. Σπούδασε στην Σορβόνη και ήταν μαθητής του ανθρωπολόγου Louis Gernet. Ήταν μέλος του Γαλλικού Κομμουνιστικού Κόμματος από το 1932 ως το 1970 όπου αποχώρησε. Έλαβε μέρος στην αντίσταση κατά τον Β Παγκόσμιο Πόλεμο.

⁵¹ Ο Louis Gernet (28 Νοεμβρίου 1882 - 29 Ιανουαρίου 1962) ήταν Γάλλος ελληνιστής, φιλόλογος και ανθρωπολόγος. Ασχολήθηκε με την διδασκαλία ελληνικών στο Πανεπιστήμιο του Αλγερίου (Benyoucef Benkhedda). Εφάρμοσε τις αρχές του Emile D. Durkheim (πατέρα της Επιστήμης της Κοινωνιολογίας), για την ερμηνεία των ιστορικών και ανθρωπολογικών δεδομένων της ελληνικής

προκειμένου να πραγματοποιήσει το διδακτορικό της σε παρόμοιο θέμα με την διπλωματική, αλλά η καθηγήτρια που της πρότειναν, η οποία ήταν μάλιστα η καλύτερη μαθήτριά του Vernant, Nicole Loraux⁵² της είπε πως δεν υπάρχει αυτό το θέμα.

Έπειτα από προτροπή της Μιμίκας Κρανάκη⁵³, η οποία δίδασκε Φιλοσοφία και ήταν και πεζογράφος, στρέφεται για το μεταπτυχιακό της στον Ρωσικής καταγωγής Ιέγορ Reznikoff⁵⁴, καθηγητή στο πανεπιστήμιο Paris X Nanterre στο Τμήμα της Φιλοσοφίας. Δίδασκε, εκτός των άλλων, εθνομουσικολογία μεσαιωνικού τραγουδιού και αναλάμβανε διδακτορικά εθνομουσικολογίας. Δεδομένης της αγάπης της για την μουσική και παρόλο που οι μουσικές γνώσεις της ήταν περιορισμένες αποφάσισε το θέμα της διατριβής της να είναι σχετικό με τον τομέα της εθνομουσικολογίας. Η δε γνωριμία της με το παραδοσιακό τραγούδι ήταν ανύπαρκτη πριν ξεκινήσει την έρευνα της. Προκειμένου να αποκτήσει γνώσεις σχετικές με το αντικείμενο της εθνομουσικολογίας εκμεταλλεύτηκε την ευκαιρία που παρείχε το πανεπιστήμιο στους φοιτητές, δίνοντας τη δυνατότητα της ειδίκευσης (certificate), σε τομέα που τους ενδιέφερε, παρακολουθώντας μικρό αριθμό ειδικών μαθημάτων. Έκανε λοιπόν ειδίκευση στην Εθνομουσικολογία, την Εθνολογία, ενώ έχει κάνει “licence” στην Γλωσσολογία στα πλαίσια του Τμήματος Φιλολογίας. Έπειτα, γράφτηκε στο

αρχαιότητα. Το 1948 μετέβη στο σχολείο Νομικής Κοινωνιολογίας École pratique des Hautes Études όπου δίδαξε Ανθρωπολογία της Αρχαίας Ελλάδας. Δυο χρόνια μετά το θάνατο του ο μαθητής του Jean-Pierre Vernant ίδρυσε το Κέντρο Συγκριτικής Έρευνας για Αρχαίες Κοινωνίες (Centre Louis-Gernet de recherches comparées sur les sociétés anciennes), που συνδέεται με το École des hautes études en sciences sociales (E.H.E.S.S)

⁵² Η Nicole Loraux (Παρίσι, 26 Απριλίου 1943 - Argenteuil, 6 Απριλίου 2003). Ήταν Γαλλίδα ιστορικός και ανθρωπολόγος που ασχολήθηκε ιδιαίτερα με την αρχαία ελληνική σκέψη. Υπήρξε μέλος του Κέντρου Luis Gernet και ήταν το 1981 διευθύντρια σπουδών στην Ecole des hautes etudes en sciences sociales. Σημαντικό κομμάτι της έρευνας της για την Αρχαία Ελλάδα αφορά τις αντιθέσεις μεταξύ ανδρικού και γυναικείου φύλου.

⁵³ Η Μιμικά Κρανάκη (Λαμία, 1920 ή 1922 - Παρίσι, 2008) ήταν Ελληνίδα πεζογράφος και συγγραφέας. Σπούδασε Νομική και Πολιτικές Επιστήμες στο Πανεπιστήμιο Αθηνών, ενώ παράλληλα, ανέπτυξε αντιστασιακή δράση και εντάχθηκε στο ΕΑΜ και στο ΚΚΕ. Εξαιτίας της αντιστασιακής της δράσης εναντίον του αυταρχικού καθεστώτος του Ιωάννη Μεταξά συνελήφθη το 1937 και το 1939. Το 1947 διαγράφηκε από το ΚΚΕ και έκτοτε δεν ασχολήθηκε ξανά με την πολιτική δράση. Το 1945 μετέβη στο Παρίσι όπου σπούδασε Φιλοσοφία στη Σορβόνη με υποτροφία της Γαλλικής κυβέρνησης. Λίγο αργότερα απέκτησε τη γαλλική υπηκοότητα. Αρχικά εργάστηκε στο Center National de la Recherche Scientifique (CNRS) και έπειτα δίδαξε γερμανική φιλολογία για 20 χρόνια στο πανεπιστήμιο Paris I Nanterre. Σύζυγος της υπήρξε ο Γάλλος συγγραφέας Υβόν Μπελαβάλ (Yvol Belaval), με τον οποίο χώρισε ο 1967.

⁵⁴ Ο Ιέγορ Reznikoff γεννήθηκε το 1938. Είναι Γάλλος μουσικός και μουσικολόγος με ειδίκευση στο αρχαίο μεσαιωνικό τραγούδι. Διδάσκει στο Université Paris Nanterre στο Τμήμα της Φιλοσοφίας και σε άλλα ευρωπαϊκά ωδεία. Έχει ασχοληθεί ιδιαίτερα με την ερμηνεία και τη συγκριτική μελέτη του Γρηγοριανού Μέλους.

μεταπτυχιακό του Πανεπιστημίου Paris X Nanterre το 1981, στον τομέα της Εθνομολογίας. Εκεί έπρεπε να παρακολουθήσει κάποια μαθήματα Εθνομολογίας, μεταξύ άλλων και ένα σεμινάριο εθνομουσικολογίας το οποίο διηύθυνε, ο αφρικανιστής Γάλλος εθνομουσικολόγος, Gilbert Rouget.⁵⁵ Το θέμα της εργασίας του μεταπτυχιακού της έγινε στον τομέα της Εθνομουσικολογίας και αφορούσε το παραδοσιακό Ελληνικό Νανούρισμα (La Berceuse Grecque). Υπεύθυνη για την εργασία ήταν η Θιβετολόγος Γαλλίδα Mireille Helffer.⁵⁶ Το ηχητικό υλικό που χρησιμοποίησε για να στηρίξει την εργασία προήλθε από 2 ηχογραφήσεις νανουρισμάτων που η ίδια έκανε στην Αρναία. Χρησιμοποίησε επίσης υλικό τρίτων (Κ.Ε.Ε.Λ, Κ.Μ.Ε.Σ, Φ.Ανωγειανάκης) που της παραχωρήθηκε με μεγάλη προθυμία, όπως δηλώνει, *εξαιτίας της καλής φήμης του πανεπιστημίου από το οποίο προερχόταν, αλλά και λόγω της φιλίας της με τον Φοίβο Ανωγειανάκη.*

Ταυτόχρονα με το μεταπτυχιακό της είχε αρχίσει ήδη να συλλέγει υλικό για την διδακτορική της διατριβή καθώς μαζί με την εργασία του μεταπτυχιακού έπρεπε να καταθέσεις και ένα προσχέδιο της διατριβής σου, η οποία έπρεπε, σύμφωνα με τον κανονισμό του Πανεπιστημίου, να ήταν σε διαφορετικό θέμα από αυτό του μεταπτυχιακού και να στηρίζεται σε ξεχωριστή έρευνα. Το θέμα της διατριβής ήταν «Το παραδοσιακό τραγούδι της Χαλκιδικής» (Le chanson traditionnelle de Chalcidique). Ο καθηγητής με τον οποίο ολοκλήρωσε το διδακτορικό της, ήταν ο Paul-Henri Stahl του College de France. Οι λόγοι που η ίδια επέλεξε να ασχοληθεί με τη Χαλκιδική ήταν, αφενός συναισθηματικοί, καθώς οι γονείς της κατάγονταν από εκεί, αφετέρου λόγω του ότι η περιοχή της Χαλκιδικής δεν είχε μελετηθεί ως τότε από κάποιον εθνομουσικολόγο. Μολονότι η σχολή από την οποία προερχόταν ήταν το τμήμα Κοινωνιολογίας η διατριβή είχε στοιχεία εθνομουσικολογικά μιας και το υλικό

⁵⁵ Ο Gilbert Rouget (Παρίσι, 1916- Ivry-sur-Seine, 2017) είναι Γάλλος εθνομουσικολόγος, επίτιμος διευθυντής έρευνας στο Centre national de la recherche scientifique (CNRS). Το 1973 διορίστηκε διευθυντής του Τμήματος Εθνομουσικολογίας στο Musée de l'Homme ενώ ήταν επίσης λεκτορας στο πανεπιστήμιο Paris X Nanterre. Το 1980 έγινε υπεύθυνος για το διδακτορικό μάθημα στην εθνομουσικολογία από το οποίο αποσύρθηκε το 1985.

⁵⁶ Η Mireille Helffer (Παρίσι 1928) ήταν αρχικά εκπρόσωπος του τμήματος musicale du Musée des Arts Asiatiques-Guimet (Παρίσι). Από το 1961 εργάστηκε στο Center National de la Recherche Scientifique (CNRS), όπου δραστηριοποιήθηκε επιστημονικά μέχρι το 1994. Ήταν επίσης ενεργό μέλος διαφόρων ερευνητικών ομάδων που συνδέονται με το Musée de l'Homme, και το 1976 ξεκίνησε τη δημιουργία προγράμματος κατάρτισης στην εθνομουσικολογία στο Paris X-Nanterre. Το 1946 παντρεύτηκε τον διάσημο Γάλλο πιανίστα Claude Helffer.

που συλλέχθηκε στο πεδίο ήταν σχετικό, αλλά είχε κυρίως χαρακτήρα ανθρωπολογικό -κοινωνιολογικό.

Η επιτόπια έρευνα και η συλλογή υλικού για την διδακτορική διατριβή της ξεκίνησε το 1981 από την Αρναία. Ο λόγος ήταν αποκλειστικά η καταγωγή της μητέρας της Εριφύλης Κατερινάρη - Χρηστάρα. Ωστόσο η έλλειψη τραγουδιστών και το γεγονός πως οι άνθρωποι δεν της ανοίγονταν εύκολα δυσκόλεψε την διαδικασία της επιτόπιας έρευνας. Στη συνέχεια στράφηκε στην Ιερισσό, από όπου τελικά προέρχεται και ο μεγαλύτερος όγκος τραγουδιών της διατριβής, καθώς εκεί υπήρχαν πολλοί, ακόμα εν ζωή, αξιόλογοι τραγουδιστές, οι οποίοι ήταν πολύ πρόθυμοι να τραγουδήσουν και να της ανοιχτούν, δίνοντας τις πληροφορίες που ζητούσε, για τη μουσική, τα έθιμα και τα ήθη, τις απόψεις τους για τη μουσική καθώς και προσωπικά τους βιώματα. Οι προσωπικοί και φιλικόι δεσμοί τους οποίους ανέπτυξε, την οδήγησαν σε επανειλημμένα ταξίδια στην περιοχή και στη συστηματική καταγραφή και συλλογή υλικού.

Πρώτη της γνωριμία στην Ιερισσό ήταν ο γραμματέας του δήμου Γιάννης Μαρίνος, ο οποίος ήταν επίσης τραγουδιστής αλλά και Πρωτοψάλτης στην κεντρική εκκλησία της Ιερισσού, Γενέθλιον της Θεοτόκου. Την Αρναία και την Ιερισσό επισκέφθηκε ξανά το Νοέμβριο του 1983 και τον Αύγουστο του 1984, για να καταγράψει τραγούδια, αλλά και αργότερα το 1993 και το 1995 για να συλλέξει συνεντεύξεις, τόσο με τραγουδιστές και ανθρώπους που είχαν σχέση με την μουσική, όσο και με απλούς ανθρώπους, οι οποίες ήταν απαραίτητες για να υποστηρίξει το κοινωνιολογικό - ανθρωπολογικό τμήμα της διατριβής. Οι περισσότεροι από τους τραγουδιστές που ηχογράφησε στην Ιερισσό ήταν ονομαστοί στην περιοχή, είχαν δε ηχογραφηθεί επανειλημμένα τις προηγούμενες δεκαετίες από το ραδιόφωνο της Θεσσαλονίκης, τη Δόμνα Σαμίου και το Σίμωνα Καρά⁵⁷. Είχε προηγηθεί επίσης η συλλογή και ηχογράφηση τραγουδιών από τη μητέρα της και τη αδελφή της, από τον Πολύγυρο τον Αύγουστο του 1983, με τη σημαντική τραγουδίστρια Ζαφείρω Δέλιου. Το υλικό συλλέχθηκε από τις δύο προκειμένου να αξιοποιηθεί για τη διατριβή της

⁵⁷ Νικολέτα Τζέλιου. Προσωπική μαρτυρία στον Άρη Μπαζμαδέλη.

Για περισσότερες πληροφορίες βλέπε το κεφάλαιο «Ηχογραφήσεις στην περιοχή της Αρναίας και του Πολυγύρου».

Χαράς Χρηστάρα, η οποία εκείνο το διάστημα έλειπε στο Παρίσι. Το υλικό δεν χρησιμοποιήθηκε τελικά μιας και δεν είχε ηχογραφηθεί από την ίδια την ερευνήτρια.

Στη διατριβή της, συμπεριλαμβάνεται και η πλήρης ανάλυση ποιητικού κειμένου και μεταγραφή σε ευρωπαϊκό σύστημα σημειογραφίας 38 παραδοσιακών τραγουδιών της Ιερισσού και της Αρναίας.

Η μεταγραφή των τραγουδιών έγινε με την βοήθεια μπομπινόφωνα και αρμόνιου. Πιο συγκεκριμένα, όπως η ίδια αφηγείται, πέρασε τα τραγούδια τα οποία μελετούσε από τις κασέτες σε μπομπίνα και κατόπιν έβαζε το μπομπινόφωνο να παίζει σε χαμηλότερη ταχύτητα αναπαραγωγής. Με το αρμόνιο και το αυτί έλεγχε το τονικό ύψος κάθε νότας, καταγράφοντας ακόμα και τις μικρό-αποκλίσεις του κουρδίσματος, ενώ με την βοήθεια του μετρονόμου μετρούσε την διάρκεια των νοτών. Η ολοκλήρωση των μεταγραφών έγινε εντός μερικών μηνών. Τα επόμενα χρόνια όμως η ίδια επανερχόταν στην επεξεργασία τους προκειμένου να μη ξεφύγει κανένα γύρισμα, κανένα μέλισμα από τη φωνή του τραγουδιστή, όπως η ίδια χαρακτηριστικά αναφέρει.

Τα τραγούδια που ανέλυσε στην διατριβή της επιλέχθηκαν τόσο με βάση την σπουδαιότητα τους στην τοπική κοινωνία, όσο και με κριτήρια την δημοτικότητα και την ποιότητα του ερμηνευτή. Ιδιαίτερα αρεστή στην Χρηστάρα ήταν η Μαρία Γατά από την Ιερισσό, η οποία τραγουδούσε σε εκδηλώσεις και έψελνε στην εκκλησία του χωριού. Η ερμηνεία της στην παραλογή «τώρα 'ν τα πουλιά τώρα τα χελιδόνια», είναι υψίστης σημασίας καθώς περιέχει μια μετατροπή από σκληρό χρωματικό γένος σε μαλακό διατονικό γεγονός, που φανερώνει πως η περιοχή είχε δεχτεί επιρροές από την βυζαντινή κοσμική μουσική⁵⁸. Δημοφιλής στην κοινωνία της Ιερισσού ήταν η καλλίφωνη Βέτα Χασάπη, η οποία είχε καθιερωθεί ως μια από τις καλύτερες τραγουδίστριες της περιοχής, καθώς και η Βαγγελιώ Λαγόντζου. Εξαιρετική θεωρήθηκε, όπως αναφέρει η Χρηστάρα, η εκτέλεση του τραγουδιού «σηκώνομ' ο καημένος» της Μαρίας Καλαϊτζή της οποίας η φωνή άρεσε ιδιαίτερα στον Igor Reznikoff, πρώτος της καθηγητής και επιβλέπων στην εκπόνηση της διατριβής της, ο οποίος την θεώρησε τη σημαντικότερη φωνή μεταξύ των πολλών τραγουδιστών που ηχογράφησε η Χαρά Χρηστάρα. Ο Στέργιος Γκατζώνης ηχογραφήθηκε σε αρκετά

⁵⁸ Χαρά-Παναγιώτα Χρηστάρα. Προσωπική Συνέντευξη.; Αθηνά Κατσανεβάκη. Φωνές της Ιερισσού. Βιβλιοθήκη ΤΜΣ, 2018

τραγούδια παρόλο που ήταν σε μεγάλη ηλικία και άρρωστος. Ο ίδιος ηχογραφήθηκε λίγο πριν το θάνατο του στο κρεβάτι του. Ο Γιάννης Τσιριγώτης, ο οποίος περιλαμβάνεται επίσης στο αρχείο της Χρηστάρα, σε αρκετές ηχογραφήσεις στην Ιερισσό, ήταν καλός γνώστης και του αστικού τραγουδιού και είχε οργανώσει μια «αντί-χορωδία» στην άλλη εκκλησία της Ιερισσού, η οποία έψελνε το Πάσχα κατά την περιφορά του επιταφίου το εγκώμιο «Αιώνια η Μνήμη» σε δυτικό τρόπο.

Εκτός από την μουσική, η Χαρά-Παναγιώτα Χρηστάρα ασχολήθηκε με την ποίηση, στην οποία από μικρή ηλικία είχε δείξει ενδιαφέρον και ιδιαίτερη κλίση. *Σταδιακά οδηγήθηκα στην γραφή μετά την απογοήτευση ότι δεν θα έπαιρνα πιάνο* αναφέρει χαρακτηριστικά η ίδια. Η πρώτη επαφή της με την λογοτεχνία ήταν κατά τα παιδικά της χρόνια, στο δημοτικό, όπου είχε διαβάσει έργα υψηλής τέχνης όπως το «Πόλεμος και ειρήνη» του Λέων Τολστόι. Με την βοήθεια της μητέρας της, η οποία ήταν φιλόλογος, ξεκίνησε να γράφει εκθέσεις για το σχολείο και απέκτησε σιγά-σιγά την ικανότητα της σωστής γραφής. Κατά την διάρκεια του μεταπτυχιακού της στο Παρίσι άρχισε να γράφει τα πρωτόλεια ποιήματά της τα οποία *δεν ήταν δημοσιεύσιμα στην μορφή τουλάχιστον που τα έγραφε τότε*. Αργότερα, όταν γύρισε στην Ελλάδα, τα συνέλεξε τα διόρθωσε και τα έδειξε σε επώνυμους Έλληνες λογοτέχνες-ποιητές όπως ο Μανώλης Αναγνωστάκης, ο Τηλέμαχος Αλαβέρας και ο Κλείτος Κύρου, οι οποίοι την ενθάρρυναν να συνεχίσει την συγγραφή.

Το πρώτο της ποιητικό βιβλίο με τίτλο *Στον ύπνο της Αφροδίτης*, κυκλοφόρησε το 1990. Το περιεχόμενο των ποιημάτων της κυμαίνεται σε όλο το φάσμα όπως η ίδια αναφέρει. Έγραψε ποιήματα υπαρξιακά, ερωτικά και κοινωνικά ανάλογα με την περίοδο της δημιουργίας της. Το ποιητικό της έργο χωρίζεται σε τέσσερις περιόδους ανάλογα με τον τρόπο γραφής της και τα θέματα που την απασχολούν στην ποίηση της. Σχετικά με τις επιρροές που δέχτηκε αναφέρει πως *από μικρή ηλικία είχε διαβάσει έργα υψηλής λογοτεχνίας όπως το Πόλεμος και Ειρήνη του Λέων Τολστόι και το Ζαν Κριστόφ του Ρομαίν Ρολάν*. Ωστόσο εκείνο που *συνήθιζαν να λένε πάντα για μένα είναι πως είμαι αυτόφωτη, δηλαδή η γραφή μου δεν θυμίζει κάποιον άλλον*.

Μερικοί από τους ποιητές που ξεχωρίζει είναι ο Διονύσιος Σολωμός, που αποτελεί πυλώνα στην Ελληνική Λογοτεχνία, ενώ ιδιαίτερη συμπάθεια τρέφει για τον Κωνσταντίνο Καβάφη και τον Γιώργο Σεφέρη. Το προσωπικό ποιητικό της αρχείο το έχει δωρίσει στο Αρχείο Νεοελληνικής Λογοτεχνίας του Τομέα Μεσαιωνικών και

Νέων Ελληνικών Σπουδών του Τμήματος Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης.

Σήμερα, κατά την ίδια, έχει κλείσει ένας μεγάλος κύκλος της συγγραφής της ενώ δεν αποκλείει το ενδεχόμενο να γράψει και άλλα ποιήματα στο μέλλον. Όπως τονίζει υπάρχουν μεγάλοι καλλιτέχνες όπως ο Οδυσσέας Ελύτης, ο οποίος στην ηλικία των ογδόντα ετών έγραψε το εξαιρετικό έργο *Τα ελεγεία της Οζώπετρας*. Παρόλα αυτά θέλει να αποφύγει αυτό που συχνά παρατηρείται σε μεγάλη ηλικία, το φαινόμενο της «επανάληψης». *Είναι περισσότερο η διάθεση του καλλιτέχνη να διατηρεί μια επαφή με την τέχνη του για να μένει ζωντανός, παρά το ότι δίνει έργο. Η ποίηση είναι μια τέχνη που ακολουθεί την κατηφόρα στην εποχή μας, παρόλα αυτά υπάρχουν μερικοί οι οποίοι γράφουν συμπαθητικά, αλλά αυτό δεν αρκεί για να γίνεις ποιητής. Αυτός είναι ο λόγος που μετά τον θάνατο της μητέρας μου αφιερώθηκα, περισσότερο ως φιλόμουσος, στην μουσική..*

7. ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΗΧΟΓΡΑΦΗΣΕΩΝ.

7.1 ΑΡΝΑΙΑ

dc.contributor.other	Ρουκά, Σουσάνα (τραγούδι) = Rouka, Sousana (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA1 (CHA1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Μαρί μαυρομάτα και λιόξανθη	el
dc.title.alternative	Mari mauromata kai lioxanthē	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Πανιώρα, Τάσια (τραγούδι) = Paniōra, Tasia (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA2 (CHA1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Arnaia	en
dc.subject.other	Αρναία	el
dc.subject.other	Χαλκιδική	el
dc.subject.other	Chalkidiki	en
dc.title	Για νύχτωσε, για βράδιασε	el
dc.title.alternative	Gia nyctōse, gia vradiasε	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Πανιώρα, Τάσια (τραγούδι) = Paniōra, Tasia (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA3 (CHA1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Θυμάσ' ονταν ανταμωθήκαμε;	el
dc.title.alternative	Do you remember when we met?	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Πανιώρα, Τάσια (τραγούδι) = Paniōra, Tasia (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA4 (CHA1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Μέσα σε τούτον το σοφρά	el
dc.title.alternative	Mesa se touton to sophra	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Πανιώρα, Τάσια (τραγούδι) = Paniōra, Tasia (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA5 (CHA1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα – Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Ερωτικό	el
dc.subject	Love song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Απόψε δε κοιμήθηκα και σήμερα νυστάζω	el
dc.title.alternative	Tonight I didn't sleep and today i am sleepy	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Πανιώρα, Τάσια (τραγούδι) = Paniōra, Tasia (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA6 (CHA1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song with	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα – Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara,	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Τα μελιτζανιά να μην τα 'βαλες πιά	el
dc.title.alternative	Ta melitzania na mēn ta 'vales pia	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Πανιώρα, Τάσια (τραγούδι) = Paniōra, Tasia (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA7 (CHA1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara,	en
dc.subject	Ταχτάρισμα	el
dc.subject	Dandling song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Πήγα πέρα-πέρα βρήκα μια κοπέλα	el
dc.title.alternative	I went over-over and found a girl	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Πανιώρα, Τάσια (τραγούδι) = Paniōra, Tasia (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA8 (CHA1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Ταχτάρισμα	el
dc.subject	Dandling song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Για χορεύιτι καλά	el
dc.title.alternative	Gia choreuiti kala	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Πανιώρα, Τάσια (τραγούδι) = Paniōra, Tasia (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA9 (CHA1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara,	en
dc.subject	Ταχτάρισμα	el
dc.subject	Dandling song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Πάει Κατερίνα για νιρό	el
dc.title.alternative	Catherine go for water	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Πανιώρα, Τάσια (τραγουόδι) = Paniōra, Tasia (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA10 (CHA1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Ταχτάρισμα	el
dc.subject	Dadling song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Έχ' η γειτονιά παιδιά	el
dc.title.alternative	The neighborhood has children	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Πανιώρα, Τάσια (τραγούδι) = Paniōra, Tasia (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφιση) = Christara Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA11 (CHA1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Μια κόρη μεσ' τον αργαλειό	el
dc.title.alternative	A daughter inside the loom	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Ντάλε, Άννα (τραγούδι) = Dale, Anna (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφιση) = Christara Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA12 (CHA1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Arnaia	en
dc.subject.other	Αρναία	el
dc.subject.other	Χαλκιδική	el
dc.subject.other	Chalkidiki	en
dc.title	Ανάθεμα που λέγανε τ' αδέρφια δεν πονιούνται	el
dc.title.alternative	Anathema pou legane t' aderphia den poniontai	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Σαμαρά, Έλλη (τραγουόδι) = Samara, Ellē (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA13 (CHA1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα – Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Χορευτικό	el
dc.subject	Dance	en
dc.subject.other	Palaiochōri	
dc.subject.other	Παλαιοχώρι	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Μεζ' του χαλκού τ' αλώνι το μαρμαρινό	el
dc.title.alternative	in the copper the threshing floor the marble	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Αδάμος, Κυριάκος (τραγουδί) = Adamos, Kyriakos (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA14 (CHA1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα – Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Καθιστό, της αγάπης, ερωτικό	el
dc.subject	Table song, love song	
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Μαρί ψηλή, μαρί λιγνή, μαρί ξανθομαλούσα	el
dc.title.alternative	Mari psēlē, mari lignē, mari xanthomalousa	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Αδάμος, Κυριάκος (τραγουόδι) = Adamos, Kyriakos (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA15 (CHA1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα – Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Καθιστό, της αγάπης, ερωτικό	el
dc.subject	Table song, love song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Δώδικα χρόνους έκαμα μ' ένα όμορφο κοράσιο	el
dc.title.alternative	Dōdika chronous ekama m' ena omorpho korasio	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Αδάμος, Κυριάκος (τραγούδι) = Adamos, Kyriakos (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA16 (CHA1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα – Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Ώρα καλή σ' λεβέντη μου και να καλοστρατήσεις	el
dc.title.alternative	Hōra kalē s' leventē mou kai na kalostratēseis	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Αδάμος, Κυριάκος (τραγουδι) = Adamos, Kyriakos (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA17 (CHA1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Καθιστό, της αγάπης, ερωτικό	el
dc.subject	Table song, love song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Το χίλια οχτακόσια και το σαράντα δύο	el
dc.title.alternative	To chilia oktakosia kai to saranta dyo	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Έλλη (τραγουόδι) = Ellē (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA18 (CHA1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Κλέφτικο, καθιστό	el
dc.subject	Kleftic song, table song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Τίνος μανούλα θλίβεται, τίνος μανούλα κλαίει	el
dc.title.alternative	Tinos manoula thlivetai, tinos manoula klaiei	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Αδάμος, Κυριάκος (τραγούδι) = Adamos, Kyriakos (singer)	
dc.contributor.other	Έλλη (τραγούδι) = Ellē (singer)	
dc.contributor.other	Καραστεργίου, Κατίνα (τραγούδι) = Karastergiou, Katina (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA19 (CHA1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Χορευτικό, της αγάπης	el
dc.subject	Dance, love song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Πάρε το μπουζουκάκι σου κι έλα στην γειτονιά μου	el
dc.title.alternative	Pare to bouzoukaki sou ki ela stēn geitonia mou	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Καραστεργίου, Κατίνα (τραγούδι) = Karastergiou, Katina (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA20 (CHA1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Για την ξηρασία, εποχιακό	el
dc.subject	For the drought, seasonal	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Πιπιρού δροσολογία και τον θιό παρακαλά	el
dc.title.alternative	Pipirou drosologia kai ton thio parakala	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Καραστεργίου, Κατίνα (τραγούδι) = Karastergiou, Katina (singer)	
dc.contributor.other	Έλλη (τραγούδι) = Ellē (singer)	
dc.contributor.other	Ντάλαινα (τραγούδι) = Dalaina (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA21 (CHA1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Ανοιξιάτικο, εποχιακό	el
dc.subject	Spring, seasonal	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Χιλιδόνα έρχιτι από την Αραβία	el
dc.title.alternative	Chilidona erchiti apo tēn Aravia	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Αδάμος, Κυριάκος (τραγούδι) = Adamos, Kyriakos (singer)	
dc.contributor.other	Σουσάνα (τραγούδι) = Sousana (singer)	
dc.contributor.other	Καραστεργίου, Κατίνα (τραγούδι) = Karastergiou, Katina (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA22 (CHA2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Χορευτικό, κλέφτικο	el
dc.subject	Dance, kleftic song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Κάτου στου παπά τ' αλώνι και στ' αγά το περιβόλι	el
dc.title.alternative	Katou stou papa t' alōni kai st' aga to perivoli	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Έλλη (τραγούδι) = Ellē (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA23 (CHA2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Νανούρισμα	el
dc.subject	Lullaby	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Ύπνε που παίρνεις τα μωρά έλα πάρε και τούτο	el
dc.title.alternative	Hypne pou pairneis ta mōra ela pare kai touto	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Έλλη (τραγούδι) = Ellē (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA24 (CHA2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Νανούρισμα	el
dc.subject	Lullaby	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Κοιμήσου και παράγγειλα στην πόλη τα προικία σου	el
dc.title.alternative	Sleep and I ordered your dowries in the city	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Αδάμος, Κυριάκος (τραγούδι) = Adamos, Kyriakos (singer)	
dc.contributor.other	Έλλη (τραγούδι) = Ellē (singer)	
dc.contributor.other	Καραστεργίου, Κατίνα (τραγούδι) = Karastergiou, Katina (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA25 (CHA2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Χορευτικό	el
dc.subject	Dance	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Αυτό το μπαλκονάκι ν' ανάψει να καεί	el
dc.title.alternative	Auto to balkonaki n' anapsei na kaei	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Αδάμος, Κυριάκος (τραγούδι) = Adamos, Kyriakos (singer)	
dc.contributor.other	Έλλη (τραγούδι) = Ellē (singer)	
dc.contributor.other	Καραστεργίου, Κατίνα (τραγούδι) = Karastergiou, Katina (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA26 (CHA2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Χορευτικό, της αγάπης	el
dc.subject	Dance, love song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Λαλήσει κουκί μ' λαλήσι το πως λαλούσες πρώτα	el
dc.title.alternative	Lalēsei kouki m' lalēsi to pōs lalouses prōta	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Αδάμος, Κυριάκος (τραγούδι) = Adamos, Kyriakos (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA27 (CHA2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Καθιστό, της αγάπης	el
dc.subject	Table song, love song	en
dc.subject.other	Arnaia	en
dc.subject.other	Αρναία	el
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Άιντε, εγώ στον ήλιο ορκίστηκα ποτές μην τραγοιδίσω	el
dc.title.alternative	Ainte, egō ston hēlio orkistēka potes mēn tragoudisō	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Έλλη (τραγούδι) = Ellē (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA28 (CHA2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Καθιστό	el
dc.subject	Table song	en
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Πέρδικα μου γκιρντενούσα κι καμαρωτή	el
dc.title.alternative	Perdika mou gkiorntenousa ki kamarōtē	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Ντάλε, Άννα (τραγούδι) = Dale, Anna (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA29 (CHA2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Καθιστό	el
dc.subject	Table song	en
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Όλα τ'λάφια βόσκουνε κι όλα δροσολογούνται	el
dc.title.alternative	Ola t' laphia voskoune ki ola drosologountai	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Έλλη (τραγουόδι) = Ellē (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστέρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA30 (CHA2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστέρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Καθιστό	el
dc.subject	Table song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Ήλιε μου σαν με ρώτησες θα σου το 'μολογήσω	el
dc.title.alternative	Hēlie mou san me rōtēses tha sou to 'mologēsō	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Αδάμος, Κυριάκος (τραπούδι) = Adamos, Kyriakos (singer)	
dc.contributor.other	Έλλη (τραπούδι) = Ellē (singer)	
dc.contributor.other	Καραστεργίου, Κατίνα (τραπούδι) = Karastergiou, Katina (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA31 (CHA2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραπούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Χορευτικό, της αγάπης	el
dc.subject	Dance, love song	en
dc.subject.other	Arnaia	en
dc.subject.other	Αρναία	el
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Μαρ' νόλη νύχτα περπατώ σκοτεινά χωρίς φεγγάρι	el
dc.title.alternative	Mar' nolē nychta perpatō skoteina chōris fengari	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Άγνωστο (τραγούδι) = Unknown (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA32 (CHA2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Γειτόνισσα, δαιμόνισσα δυο χρόνια δεν κοινωνήσα	el
dc.title.alternative	Geitonissa, daimonissa dyo chronia den koinōhēsa	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Άγνωστο (τραγούδι) = Unknown (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA33 (CHA2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Πανάθεμα που χτίσανε τα σπίτια μας	el
dc.title.alternative	Panathema pou chtisane ta spitia mas	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Άγνωστο (τραγούδι) = Unknown (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA34 (CHA2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Τώρα τα βουνά, τώρα τα χελιδόνια	el
dc.title.alternative	Tōra ta vouna, tōra ta chelidonia	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Άγνωστο (τραγουόδι) = Unknown (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA35 (CHA2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Χέρια που δεν τα 'δε ο ήλιος	el
dc.title.alternative	Cheria pou den ta 'de o hēlios	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Άγνωστο (τραγούδι) = Unknown (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA36 (CHA2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Αφήνω γειά στο μαχαλά	el
dc.title.alternative	Aphinō geia sto machala	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Άγνωστο (τραγούδι) = Unknown (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA37 (CHA2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Μέσα σε ρουμάνια δροσερά σε ρεματιές με χάρες	el
dc.title.alternative	Mesa se roumania drosera, se rematies me chares	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Άγνωστο (τραγούδι) = Unknown (singer)	
dc.contributor.other	Άγνωστο (τραγούδι) = Unknown (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA38 (CHA2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Ξυπνά αγκάλιασε κορμί κυπαρισένιο	el
dc.title.alternative	Χυρνα ankaliase kormi kyparisenio	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Κουλουμπή- Γερογιάννη, Ρίνα (τραγουόδι) = Kouloumpē- Gerogiannē, Rina (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA39 (CHA3)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Χορευτικό, της αγάπης	el
dc.subject	Dance, love song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Απελπισιά με πιάνει όταν σε δω	el
dc.title.alternative	Despair catches me when I see you	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Κουλουμπή- Γερογιάννη, Ρίνα (τραγουδι) = Kouloumpē- Gerogiannē, Rina (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA40 (CHA3)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Χορευτικό, της αγάπης	el
dc.subject	Dance, love song	en
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Καρδιά με δεκοχτώ κλειδιά	el
dc.title.alternative	Heart with eighteen keys	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Κουλουμπή- Γερογιάννη, Ρίνα (τραγουδι) = Kouloumpē- Gerogiannē, Rina (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA41 (CHA3)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Της αγάπης	el
dc.subject	Love song	en
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Από τότε πιά πουλί μου	el
dc.title.alternative	Since then my bird	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Κουλουμπή- Γερογιάννη, Ρίνα (τραγουδι) = Kouloumpē- Gerogiannē, Rina (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1981	
dc.identifier.other	ChA42 (CHA3)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Του αργαλειού, χορευτικό	el
dc.subject	For loom, dance	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Πανάθεμα τον αργαλειό που κάθεσαι και υφαίνεις	el
dc.title.alternative	Panathema ton argaleio rou kathesai kai yphaineis	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Τζιτζιρίκας, Στέργιος (τραγουδί) = Tzitzirikas, Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1984	
dc.identifier.other	ChA43 (CHD 10)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Καθιστό, κλέφτικο	el
dc.subject	Table song, kleftic song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Το Βαγγελιώ παρήγγειλε τον αγαπητικό της	el
dc.title.alternative	To Vangeliō parēngeile ton agapētiko tēs	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Τζιτζιρίκας, Στέργιος (τραγουδί) = Tzitzirikas, Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1984	
dc.identifier.other	ChA44 (CHD 10)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Καθιστό, της ξενητείας	el
dc.subject	Table song, emigration	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Θα σε ρωτήσω σταυραϊτέ να με το μαρτυρήσεις	el
dc.title.alternative	Tha se rōtēsō stauraite na me to martyrēseis	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Τζιτζιρίκας, Στέργιος (τραγουδί) = Tzitzirikas, Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1984	
dc.identifier.other	ChA45 (CHD 10)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Της αγάπης, κλέφτικο	el
dc.subject	Love, kleftic song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Είχα παεί για νιρό εψές το βράδυ-βράδυ	el
dc.title.alternative	Eicha paei gia niro epses to vradu-vradu	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Τζιτζιρίκας, Στέργιος (τραγουόδι) = Tzitzirikas, Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1984	
dc.identifier.other	ChA46 (CHD 10)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Καθιστό	el
dc.subject	Table song	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Ω, την αυλούδα σου περνώ κι από την γειτονία σου	el
dc.title.alternative	Hō, tēn aulouda sou pernō ki apo tēn geitonia sou	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Τζιτζιρίκας, Στέργιος (τραγούδι) = Tzitzirikas, Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1984	
dc.identifier.other	ChA47 (CHD 10)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Καθιστό, της αγάπης	el
dc.subject	Table song, love song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Η Μάρου ετραγούδησε απάνου στο γιοφύρι	el
dc.title.alternative	Hē Marou etragoudēse aranou sto giophyri	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Τζιτζιρίκας, Στέργιος (τραγουόδι) = Tzitzirikas, Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1984	
dc.identifier.other	ChA48 (CHD 10)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Χορευτικό, της αγάπης	el
dc.subject	Dance, love song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Τι λουλούδι θε να γένω;/ που να πάω να φυτρώσω	el
dc.title.alternative	Τι louloudi the na genō?/ rou na paō na phytrōsō	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Τζιτζιρίκας, Στέργιος (τραγούδι) = Tzitzirikas, Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1984	
dc.identifier.other	ChA49 (CHD10)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Καθιστό	el
dc.subject	Table song	en
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Πέρδικα μου γκιοντενούσα και καμαρωτή	el
dc.title.alternative	Perdika mou gkiorntenousa kai kamarōtē	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Τζιτζιρίκας, Στέργιος (τραγουόδι) = Tzitzirikas, Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1984	
dc.identifier.other	ChA50 (CHD 10)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Καθιστό, της αγάπης	el
dc.subject	Table song, love song	en
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Δυο πουλάκια τα καημένα αγαπιούνταν και έλεγαν πολλά	el
dc.title.alternative	Two poor birds love each other and said a lot	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Τζιτζιρίκας, Στέργιος (τραγουόδι) = Tzitzirikas, Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1984	
dc.identifier.other	ChA51 (CHD 10)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Καθιστό, της αγάπης	el
dc.subject	Table song, love song	en
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Είχα μια αγαπητικιά στον απέρα μαχαλά	el
dc.title.alternative	Eicha mia agarētikia ston apera machala	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Τζιτζιρίκας, Στέργιος (τραγουόδι) = Tzitzirikas, Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1984	
dc.identifier.other	ChA52 (CHD 10)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Καθιστό, της αγάπης	el
dc.subject	Table song, love song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Όσες βρυσοόλες με νερό κι όσα βουνά με χιόνι	el
dc.title.alternative	As many faucets with water and as many mountains with snow	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Τζιτζιρίκας, Στέργιος (τραγουόδι) = Tzitzirikas, Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1984	
dc.identifier.other	ChA53 (CHD 10)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Καθιστό, της ξενιτειάς	el
dc.subject	Table song, emigration	en
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Να το 'ξευρα, μανούλα μου, το πως θα με παντρέψεις	el
dc.title.alternative	Na to 'xeura, manoula mou, to pōs tha me pantrepseis	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Τζιτζιρίκας, Στέργιος (τραγουόδι) = Tzitzirikas, Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1984	
dc.identifier.other	ChA54 (CHD 10)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Χορευτικό, της αγάπης	el
dc.subject	Dance, love song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Άσπρα μου πισιτέρια μαύρα μου πουλιά	el
dc.title.alternative	Aspra mou piristeria maura mou poulia	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Τζιτζιρίκας, Στέργιος (τραγουόδι) = Tzitzirikas, Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1984	
dc.identifier.other	ChA55 (CHD 10)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Της αγάπης	el
dc.subject	Love song	en
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Πάρτε βουνά τον πόνο μου και δάση τον καημό μου	el
dc.title.alternative	Mountains take my pain and forests take my misery	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Τζιτζιρίκας, Στέργιος (τραγουόδι) = Tzitzirikas, Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1984	
dc.identifier.other	ChA56 (CHD 10)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Καθιστό, της εργασίας	el
dc.subject	Table song, work song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Ήλιο μ' και τι..τας κι αργείς να βασιλέψεις	el
dc.title.alternative	Hēlio m' kai ti...tas ki argeis na vasilepseis	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Ντάλε, Άννα (τραγούδι) = Dale, Anna (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1984	
dc.identifier.other	ChA57 (CHD 11)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Της αγάπης	el
dc.subject	Love song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Κυνηγός που κυνηγούσα μεσ' τα δάση μια φορά	el
dc.title.alternative	Kynēgos pou kunēgousa mes' ta dasē mia fora	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Ντάλε, Άννα (τραγούδι) = Dale, Anna (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1984	
dc.identifier.other	ChA58 (CHD 11)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Της αγάπης	el
dc.subject	Love song	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Πέσ' μου ποια 'ναι η τροφή σου, ποιό 'νει το κρεβάτι σου	el
dc.title.alternative	Pes' mou poia 'nai hē trophē sou, poio 'nei to krevati sou	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Ντάλε, Άννα (τραγούδι) = Dale, Anna (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1984	
dc.identifier.other	ChA59 (CHD 11)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Της αγάπης	el
dc.subject	Love song	en
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Πάνε δυο χρόνια κι ακόμα δεν ξεχνάω	el
dc.title.alternative	It's been two years and I still don't forget	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Πνευματικού, Μαρίκα (τραγούδι) = Pneumatikou, Marika (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1984	
dc.identifier.other	ChA60 (CHD 11)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Καθιστικό, παραλογή	el
dc.subject	Table song, tall story	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Ξημέρουσι η ανατολή και πούλια πάει στη δύση	el
dc.title.alternative	Xēmerousi hē anatolē kai poulia paei stē dysē	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Πιτούλα, Ρούλα (τραγουδιστή) = Pitoula, Roula (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1984	
dc.identifier.other	ChA61 (CHD 11)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Καθιστό, του κυνηγιού	el
dc.subject	Table song, for hunting	en
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Μια πέρδικα πηνεύτηκε σ' Ανατολή και Δύση	el
dc.title.alternative	Mia perdika pēneutēke s' Anatolē kai Dysē	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Καραστέργιου, Ειρήνη (τραγουόδι) = Karastergiou, Eirēnē (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChA62 (CHB1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Arnaia	en
dc.subject.other	Αρναία	el
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Μην με βλέπετε λεβέντες	
dc.title.alternative	Mēn me vlepete leventes	
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Καραστέργιου, Ειρήνη (τραγουόδι) = Karastergiou, Eirēnē (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChA63 (CHB1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Arnaia	en
dc.subject.other	Αρναία	el
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Πανάθεμα ποιοι έχτισαν τα σπίτια μας	
dc.title.alternative	Panathema rioi echtisan ta spitia mas	
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Καραστέργιου, Ειρήνη (τραγουόδι) = Karastergiou, Eirēnē (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChA64 (CHB1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Arnaia	en
dc.subject.other	Αρναία	el
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Το μάθατε τι έγινε?	
dc.title.alternative	Did you find out what happened?	
dc.type	Recording, oral	el

7.2 ΠΟΛΥΓΥΡΟΣ

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγουόδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol1 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Δεν πρέπει εμείς να αλλάζουμε	el
dc.title.alternative	We must not change	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol2 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Δώδικα χρόνια έκαμα μ' ένα όμορφο κοράσιο	el
dc.title.alternative	Dōdika chronia ekama m' ena omorfo korasio	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγουόδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol3 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Έβγα κόρη μ' στα κάγκελα	el
dc.title.alternative	Evga korē m' sta kankela	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol4 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Ιδού στην πάνω γειτονία	el
dc.title.alternative	Idou stēn panō geitonia	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol5 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Του γάμου	el
dc.subject	Wedding	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Κάτω στις μηλιές στα κυπαρίσσια	el
dc.title.alternative	Katō stis mēlies sta kyparissia	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγουδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol6 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Του γάμου	el
dc.subject	Wedding	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Μαργαριτάρι ο γαμπρός κι μάλαμα η νύφη	el
dc.title.alternative	Margaritari o gampros ki malama hē nyphē	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγουόδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol7 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Με γέλασανε τα πουλιά της άνοιξης τα αηδόνια	el
dc.title.alternative	Me gelasane ta poulia tēs ανοixēs ta aēdonia	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol8 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Μηλίτσα μ' που 'σαι στον γκρεμνό	el
dc.title.alternative	Mēlitsa m' rou 'sai ston gkremno	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγουδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol9 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Μια φορά είναι η λεβεντιά και μια φορά είν' τα νιάτα	el
dc.title.alternative	Mia fora einai hē leventia kai mia fora ein' ta niata	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol10 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Του γάμου	el
dc.subject	Wedding	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Νύφη νιόνυφη καμαρωμένη	el
dc.title.alternative	Nyphē nionyphē kamarōmenē	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγουόδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol11 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Όσες κοπέλες είναι εδώ παιδί μου ποια μαρέσει	el
dc.title.alternative	Oses kopeles einai edō paidi mou poia maresei	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol12 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unkown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Όταν ... κατέβαζα από τ' αρχοντικό της	el
dc.title.alternative	Otan ... katevaza apo t' archontiko tēs	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol13 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Πιπιρού	el
dc.title.alternative	Pipirou	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol14 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Σαράντα-πέντε λιμουιές	el
dc.title.alternative	Forty-five lemon trees	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol15 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Τα μάτια σου τα λióμαυρα	el
dc.title.alternative	Ta matia sou ta liomaυra	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol16 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Λεβέντης εκατέβαινε στις πόλης τα...	el
dc.title.alternative	Leventēs ekatevaine stēs poles ta...	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zapheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol15 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Βρέχειν ο θιός κι βρέχουμι	el
dc.title.alternative	Vrexei ho theos ki vrechoumi	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol16 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	...κι 'γω λιγνός τα μάζεα	el
dc.title.alternative	...ki 'gō lignos ta mazeua	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zapheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol17 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Καλουγριουπούλα θε να περπατήσει	el
dc.title.alternative	Kalougriouroula the na perpatēsei	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol18 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	...αυτού του Μέγα Σάββατου	el
dc.title.alternative	...autou tou Mega Savvatou	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol19 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Μη αναγνωρίσιμος τίτλος	el
dc.title.alternative	Unknown	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol20 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Μη αναγνωρίσιμος τίτλος	el
dc.title.alternative	Unknown	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Μιχαλούδης, Γεώργιος- Μιχαήλ (τραγούδι) = Michaloudēs, Geōrgios- Michaēl (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol21 (Pol2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	‘Λάτι κορίτσια στο χορό	el
dc.title.alternative	You girls come to the dance	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol22 (Pol2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Αρκάδι	el
dc.title.alternative	Arkadi	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Μιχαλούδης, Γεώργιος- Μιχαήλ(τραγουόδι)= Michaloudēs, Geōrgios- Michaēl (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol23 (Pol2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Βρε τι κακό που 'παθά εγώ με μια γειτόνισσά μου	el
dc.title.alternative	Vre ti kako pou 'patha egō me mia geitonissa mou	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Μιχαλούδης, Γεώργιος- Μιχαήλ (τραγούδι) = Michaloudēs, Geōrgios- Michaēl (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol24 (Pol2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Εγώ 'μαι ξένος κι ορφανός	el
dc.title.alternative	I am a stranger and an orphan	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Μιχαλούδης, Γεώργιος- Μιχαήλ (τραγούδι) = Michaloudēs, Geōrgios- Michaēl (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol25 (Pol2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Καρυδιά με τα καρύδια	el
dc.title.alternative	Walnut with the nuts	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγουόδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol26 (Pol2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Μια κόρη μεσ' τον αργαλειό	el
dc.title.alternative	A daughter inside the loom	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Μιχαλούδης, Γεώργιος- Μιχαήλ (τραγούδι) = Michaloudēs, Geōrgios- Michaēl (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol27 (Pol2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Μπιγίνα	el
dc.title.alternative	Bigina	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol28 (Pol2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Ακριτικό	el
dc.subject	Ballads (songs of Frontiersmen)	
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Όσα κάστρα κι αν είδα κι αν περπάτησα	el
dc.title.alternative	Osa kastro ki an eida ki an perpatēsa	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol29 (Pol2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Περάστε από τον γαλατά	el
dc.title.alternative	Peraste apo ton galata	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγουόδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol30 (Pol2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Ακριτικό	el
dc.subject	Ballads (songs of the Frontiersman)	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Τα τέσσερα τα πέντε τα νέα τα αδέρφια	el
dc.title.alternative	Ta tessera ta pente ta nea ta aderphia	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol31 (Pol2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Τρελαίνουμαι μανούλα μου	el
dc.title.alternative	Trelainoumai manoula mou	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol32 (Pol2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Φεγγάρι μου που 'σαι ψηλά	el
dc.title.alternative	Fengari mou rou 'sai psēla	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol33 (Pol2)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Φεγγάρι μου που 'σαι ψηλά	el
dc.title.alternative	Fengari mou rou 'sai psēla	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol34 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.titleστο μαρμαρένιο αλώνι?	el
dc.title.alternativesto marmarenio alōni?	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol35 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Κόκκινα ρούχα ...	el
dc.title.alternative	Red clothes.....	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγουόδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Μιχαλούδης, Γιώργος (τραγουόδι) = Michaloudēs, Giōrgos (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol36 (Pol1)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Μη αναγνωρίσιμος τίτλος	el
dc.title.alternative	Unknown	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Δέλλιος, Μιχάλης (τραγούδι) = Dellios, Michalēs (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol37 (Pol3)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Εγώ 'μαι του ψαρά ο γιός	el
dc.title.alternative	I am the son of a fisherman	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Δέλλιος, Μιχάλης (τραγούδι) = Dellios, Michalēs (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol38 (Pol3)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Ζουμπούλι μου μελαχρινό	el
dc.title.alternative	Zoumpouli mou melachrino	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol39 (Pol3)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Εγώ του Γιάννη αγαπώ	el
dc.title.alternative	I love John	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφιση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol40 (Pol3)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Εσείς καλά τον ξέρετε αυτόν τον παπά Γιώργη	el
dc.title.alternative	Eseis kala ton xerete auton ton papa Giōrgē	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol41 (Pol3)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Καπετάν Βασίλης	el
dc.title.alternative	Kapetan Vasilēs	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφειρώ (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol42 (Pol3)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Κάτω στο δροσποταμό	el
dc.title.alternative	Katō sto drosopotamo	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγουόδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol43 (Pol3)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγουόδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Μια κόρη από την Εύριππου	el
dc.title.alternative	Mia korē apo tēn Euripou	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol44 (Pol3)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Τι έχεις καημένε πλάτανε	el
dc.title.alternative	Ti echeis kaēmene platane	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δέλιου, Ζαφείρω (τραγούδι) = Deliou, Zafheirō (singer)	
dc.contributor.other	Χριστίνα και Εριφύλη Χρηστάρα (ηχογράφηση) = Christina and Eriphylē Christara (recording)	
dc.date.created	8/1983	
dc.identifier.other	ChPol45 (Pol3)	
dc.description	Παραδοσιακό ελληνικό τραγούδι = Greek traditional song	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject	Άγνωστο	el
dc.subject	Unknown	en
dc.subject.other	Polygyros	
dc.subject.other	Πολύγυρος	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Του Λιάκου	el
dc.title.alternative	Του Liakou	en
dc.type	Recording, oral	el

7.3 ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΕΙΣ

7.3.1 ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΕΙΣ 1993

dc.contributor.other	Γατά, Μαρία (συνέντευξη) = Gata, Maria (interview)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	1993	
dc.identifier.other	Συνεντεύξεις Ιερισσού 1α	
dc.description	Στην συνέντευξη παρουσιάζονται οι προσωπικές απόψεις της Μαρία Γάτα σχετικά με την προέλευση της μουσικής και των τραγουδιών. Αναλύονται τα στοιχεία που πρέπει να διαθέτει ένας καλός ερμηνευτής καθώς και μια χορωδία. Γίνεται επίσης αναφορά στην μουσική παράδοση της Ιερισσού.	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.subject	Συνέντευξη με την Μαρία Γατά σχετικά με την μουσική και την καθημερινότητα της Ιερισσού.	el
dc.subject.other	Ιερισσός	el
dc.subject.other	Ierissos	en
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.type	Recording, oral	

dc.contributor.other	Στρούνη, Μηλιά (συνέντευξη) = Strounē, Mēlia (interview)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	1993	
dc.identifier.other	Συνεντεύξεις Ιερισσού 1α	
dc.description	Στην συνέντευξη παρουσιάζονται οι προσωπικές απόψεις της Μηλιάς Στρούνη σχετικά με τα στοιχεία την προέλευση της μουσικής. Αναλύονται τα χαρακτηριστικά που είναι απαραίτητα για να τον ερμηνευτή. Η Μηλιά Στρούνη μιλά για τα βιώματα της σχετικά με το τραγούδι στην Ιερισσό.	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.subject	Συνέντευξη με την Μηλιά Στρούνη σχετικά με την μουσική και την καθημερινότητα της Ιερισσού.	el
dc.subject.other	Ιερισσός	el
dc.subject.other	Ierissos	en
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.type	Recording, oral	

dc.contributor.other	Γκαγκούτσα, Μαρίκα (συνέντευξη) = Gkankoutsa, Marika (interview)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	1993	
dc.identifier.other	Συνεντεύξεις Ιερισσού 2	
dc.description	Στην συνέντευξη παρουσιάζονται οι προσωπικές απόψεις της Μαρίκας Γκαγκούτσα σχετικά με την μουσική και το τραγούδι. Τα χαρακτηριστικά που πρέπει να διαθέτει ένας καλός ερμηνευτής. Η Μαρίκα Γκαγκούτσα δίνει πληροφορίες σχετικά με την μουσική της Ιερισσού, τις εκδηλώσεις και τα πανηγύρια, τους τοπικούς ερμηνευτές καθώς και τα προσωπικά της βιώματα.	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.subject	Συνέντευξη με την Μαρίκα Γκαγκούτσα σχετικά με την μουσική και την περιοχή της Ιερισσού.	el
dc.subject.other	Ιερισσός	el
dc.subject.other	Ierissos	en
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.type	Recording, oral	

dc.contributor.other	Χασάπη, Βέτα (συνέντευξη) = Chasapē, Veta (interview)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	1993	
dc.identifier.other	Συνεντεύξεις Ιερισσού 2	
dc.description	Στην συνέντευξη παρουσιάζονται οι προβληματισμοί της Βέτας Χασάπη σχετικά με την διατήρηση της μουσικής παράδοσης στις επόμενες γενιές. Αναφέρονται τα χαρακτηριστικά που πρέπει να διαθέτει ένας τραγουδιστής καθώς και η κοινωνική θέση που κατέχει μέσα στην κοινότητα. Η Βέτα χασάπη μιλάει για την μουσική και τους τραγουδιστές της Ιερισσού.	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.subject	Συνέντευξη με την Βέτα Χασάπη σχετικά με την μουσική και την καθημερινότητα της Ιερισσού.	el
dc.subject.other	Ιερισσός	el
dc.subject.other	Ierissos	en
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.type	Recording, oral	

dc.contributor.other	Μαρίνος, Γιάννης (συνέντευξη) = Marinós, Giannēs (interview)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	1993	
dc.identifier.other	Συνεντεύξεις Ιερισσού 3α	
dc.description	Στην συνέντευξη παρουσιάζονται οι απόψεις του Γιάννη Μαρίνου για την μουσική και το τραγούδι. Αναφέρεται στην χορωδία της Ιερισσού και στην δράση της. Ο Γιάννης Μαρίνος μιλά για τα τοπικά έθιμα και εκδηλώσεις της Ιερισσού και απαγγέλει το κομμάτι τι «Τι τα αγαπάς τα μάτια αυτά».	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.subject	Συνέντευξη με τον Μαρίνο Γιάννη σχετικά με την μουσική και την παράδοση της Ιερισσού.	el
dc.subject.other	Ιερισσός	el
dc.subject.other	Ierissos	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.type	Recording, oral	

dc.contributor.other	Μαρίνου, Ειρήνη (συνέντευξη) = Marinou, Eirēnē (interview)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	1993	
dc.identifier.other	Συνεντεύξεις Ιερισσού 3β	
dc.description	Στην συνέντευξη παρουσιάζονται οι απόψεις της Ειρήνης Μαρίνου σχετικά με την μουσική και τον ήχο. Δίνονται πληροφορίες για τα τραγουδία και τις γιορτές της Ιερισσού και σχολιάζεται η κοινωνική θέση του ερμηνευτή. Η Ειρήνη Μαρίνου απαγγελλει στίχους τραγουδιων καθώς και ένα παραδοσιακό κομμάτι.	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.subject	Συνέντευξη με την Μαρίνου Ειρήνη σχετικά με την μουσική και την παράδοση της Ιερισσού.	el
dc.subject.other	Ιερισσός	el
dc.subject.other	Ierissos	en
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.type	Recording, oral	

7.3.2 ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΕΙΣ 1995

dc.contributor.other	Πλιούκας, Γιάννης (συνέντευξη) = Plioukas, Giannēs (interview)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	1995	
dc.identifier.other	Συνεντεύξεις Ιερισσού 1 [α]	
dc.description	Στην συνέντευξη δίνονται πληροφορίες για τους ρυθμούς και τους χορούς της Ιερισσού. Ο Γιάννης Πλιούκας μιλάει για τα βιώματα του και παραθέτει προσωπικές του απόψεις σχετικά με την καθημερινότητα και την κοινωνία της Ιερισσού. Αναφέρεται στους τοπικούς οργανοπαίκτες και στον πολιτιστικό σύλλογο της Ιερισσού.	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.subject	Συνέντευξη με τον Πλιούκα Γιάννη σχετικά με την μουσική και την παράδοση της Ιερισσού.	el
dc.subject.other	Ιερισσός	el
dc.subject.other	Ierissos	en
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.type	Recording, oral	

dc.contributor.other	Πλιούκας, Γιάννης (συνέντευξη) = Plioukas, Giannēs (interview)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	1995	
dc.identifier.other	Συνεντεύξεις Ιερισσού 2 [β]	
dc.description	Συνέχεια της συνέντευξης με τον Γιάννη Πλιούκα. Συζήτηση σχετικά με τραγούδια και χορούς της Ιερισσού.	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.subject	Συνέντευξη με τον Πλιούκα Γιάννη σχετικά με την μουσική και την παράδοση της Ιερισσού.	el
dc.subject.other	Ιερισσός	el
dc.subject.other	Ierissos	en
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.type	Recording, oral	

dc.contributor.other	Τσιριγώτης, Γιάννης (συνέντευξη) = Tsirigōtēs, Giannēs (interview)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	1995	
dc.identifier.other	Συνεντεύξεις Ιερισσού 3 [α]	
dc.description	Ο Γιάννης Τσιριγώτης μιλάει για το παρελθόν της Ιερισσού και για γεγονότα της ζωής του. Περιγράφει την εορτή του Πάσχα. Μιλάει για τους τοπικούς μουσικούς φορείς της Ιερισσού.	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.subject	Συνέντευξη με τον Τσιριγώτη Γιάννη σχετικά με την μουσική και την παράδοση της Ιερισσού.	el
dc.subject.other	Ιερισσός	el
dc.subject.other	Ierissos	en
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.type	Recording, oral	

dc.contributor.other	Τσιριγώτης, Γιάννης (συνέντευξη) = Tsirigōtēs, Giannēs (interview)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	1995	
dc.identifier.other	Συνεντεύξεις Ιερισσού 4 [β]	
dc.description	Συνέχεια της συνέντευξη με τον Γιάννη Τσιριγώτη. Ο Γιάννης Τσιριγώτης τραγουδά τραγούδια των χριστουγέννων.	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.subject	Συνέντευξη με τον Τσιριγώτη Γιάννη σχετικά με την μουσική και την παράδοση της Ιερισσού.	el
dc.subject.other	Ιερισσός	el
dc.subject.other	Ierissos	en
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.type	Recording, oral	

dc.contributor.other	Κοντογιάννης, Δημ. (συνέντευξη) = Kontogiannēs, Dēm. (interview)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	1995	
dc.identifier.other	Συνεντεύξεις Ιερισσού 5	
dc.description	Στην συνέντευξη αναφέρονται οι προσωπικές απόψεις του Δημ. Κοντογιάννη σχετικά με την μουσική. Παρουσιάζεται η παραδοσιακή μουσική από τα μάτια ενός νέου ατόμου.	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.subject	Συνέντευξη με τον Δημ Κοντογιάννη σχετικά με την μουσική και την παράδοση της Ιερισσού.	el
dc.subject.other	Ιερισσός	el
dc.subject.other	Ierissos	en
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.type	Recording, oral	

dc.contributor.other	Μαρίνος, Γιάννης (συνέντευξη) = Marinos, Giannēs (interview)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	1995	
dc.identifier.other	Συνεντεύξεις Ιερισσού 6	
dc.description	<p>Στην συνέντευξη παρουσιάζονται οι προσωπικές απόψεις του Γιάννη Μαρίνου σχετικά με την πορεία του παραδοσιακού τραγουδιού στην σύγχρονη εποχή.</p> <p>Δίνονται πληροφορίες για την περιοχή και τα εποχιακά τραγούδια της Ιερισσού. Αναφορές στους συλλόγους και φορείς που ασχολούνται με το δημοτικό τραγουδί της χαλκιδικής.</p>	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.subject	Συνέντευξη με τον Μαρίνο Γιάννη σχετικά με την μουσική και την παράδοση της Ιερισσού.	el
dc.subject.other	Ιερισσός	el
dc.subject.other	Ierissos	en
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.type	Recording, oral	

dc.contributor.other	Χασάπη, Πελαγία (συνέντευξη) = Chasapē, Pelagia (interview)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	1995	
dc.identifier.other	Συνεντεύξεις Ιερισσού 7	
dc.description	Η Πελαγία Χασάπη μιλάει για τα βιώματα της σχετικά με την μουσική και το δημοτικό τραγούδι της Ιερισσού. Εκράζει προσωπικές απόψεις της για το λαϊκό-ρεμπέτικο τραγούδι καθώς και για τα χαρακτηριστικά του ερμηνευτή. Τέλος μιλάει για την χορωδία της Ιερισσού.	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.subject	Συνέντευξη με την Χασάπη Πελαγία σχετικά με την μουσική και την παράδοση της Ιερισσού.	el
dc.subject.other	Ιερισσός	el
dc.subject.other	Ierissos	en
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.type	Recording, oral	

dc.contributor.other	Μαθήτρες Λυκείου (συνέντευξη) = Students of high school (interview)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	1995	
dc.identifier.other	Συνεντεύξεις Ιερισσού 8	
dc.description	Οι Μαθήτρες του Λυκείου μιλούν για τις μουσικές προτιμήσεις τους και τις προσωπικές απόψεις τους σχετικά με την μουσική. Συζητούν για την θεατρική ομάδα και τις εμπειρίες τους από την παράσταση. Αναφέρονται στα χαρακτηριστικά και την προσωπικότητα που πρέπει να έχει ένας τραγουδιστής. Τέλος συζητούν για τον επαγγελματικό προσανατολισμό τους.	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.subject	Συνέντευξη με μαθήτρες Λυκείου σχετικά με την μουσική και την παράδοση της Ιερισσού.	el
dc.subject.other	Ιερισσός	el
dc.subject.other	Ierissos	en
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.type	Recording, oral	

dc.contributor.other	Χασάπη, Βέτα (συνέντευξη)= Chasapē, Veta (interview)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	1995	
dc.identifier.other	Συνεντεύξεις Ιερισσού 9	
dc.description	Η Βέτα Χασάπη μιλάει για τις προσωπικές τις απόψεις σχετικά με την μουσική και το λαϊκό- παραδοσιακό τραγούδι.	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.subject	Συνέντευξη με την Βέτα Χασάπη μιλάει σχετικά με την μουσική και το τραγούδι.	el
dc.subject.other	Ιερισσός	el
dc.subject.other	Ierissos	en
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.type	Recording, oral	

7.4 ΗΧΟΓΡΑΦΗΣΕΙΣ ΤΡΙΤΩΝ

7.4.1 ΗΧΟΓΡΑΦΗΣΕΙΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΑΡΝΑΙΑΣ (ΤΑΚΗΣ ΣΑΜΑΡΑΣ)

dc.contributor.other	Άγνωστο (τραγούδι) = Unknown (singer)	
dc.contributor.other	Παπαγεωργίου, Μανώλης (κλαρίνο) = Papageorgiou, Manōles (clarinet)	
dc.contributor.other	Κάκαλος, Γιάννης (λαούτο) = Kakalos, Giannēs (lute)	
dc.contributor.other	Ραδιοφωνικός Σταθμός Θεσσαλονίκης- Τάκης, Σαμαράς (ηχογράφηση) = Radio Station of Thessaloniki- Takēs, Samaras (recording)	
dc.date.created	1968	
dc.identifier.other	CHAR 1	
dc.description	Όσο περνούν τα χρόνια μου αυξάνουν οι καϊμοί μου, Αυτό το μπαλκονάκι ν' ανάψει να καεί, Αυτό το τρελοκόριτσο το τρελοκοριτσάκι, (Αχ,) βαριά που 'ναι τα ξένα για σένα και για μένα, Οργανικό τραγούδι, Όλα τα κορίτσια τα μαρμαρινά (οργανικό τραγούδι), Το κρητικό (οργανικό τραγούδι), Τρελαίνομαι μανούλα μου (οργανικό τραγούδι), Με ξέχασες δε μου μιλάς (οργανικό τραγούδι)	
dc.description.alternative	Oso pernoun ta chronia mou auxanoun hoi kaimoi μου, Auto to balkonaki n' anapsei na kaei, Auto to trelokoritso to trelokoritsaki, (Ah,) Varia pou nai ta xena gia sena kai gia mena, Intrumental song, Ola ta koritsia ta marmarina (intrumental), To krētiko (instrumental), Trelainomai manoula mou (instrumental), Me xechases de mou milas (instrumental).	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el

dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.title	Παραδοσιακά τραγούδια της Αρναίας	el
dc.title.alternative	Traditional songs of Arnaia's	el
dc.subject.other	Arnaia	en
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.type	Recording, oral	

dc.contributor.other	Άγνωστο (τραγούδι) = Unknown (singer)	
dc.contributor.other	Παπαγεωργίου, Μανώλης (κλαρίνο) = Papageōrgiou, Manōles (clarinet)	
dc.contributor.other	Κάκαλος, Γιάννης (λαούτο) = Kakalos, Giannēs (lute)	
dc.contributor.other	Ραδιοφωνικός Σταθμός Θεσσαλονίκης- Τάκης, Σαμαράς (ηχογράφηση) = Radio Station of Thessaloniki- Takēs, Samaras (recording)	
dc.date.created	1968	
dc.identifier.other	CHAR 2	
dc.description	<p>Περνώ τις παντοφλούδεις μου και πάω να συργιανίσω, Απ' άκρια σ' άκρια τον χουρό κι όποια γυρίσει και με δεί, Πάρε το μπουζουκάκι σου κι έλα στην γειτονιά μου, Μέσ' τα στενά σοκάκια στον πάνω μαχαλά, Κάτω στο γυαλό κάτω στο περιγιάλι, Για νύχτωσε για βράδυασε και που θα μείν' απόψε, Στα ψηλά τα παραθύρια κόρη κάθεσαι, Ιννιά φουρές πάει για νιρό, Άσπρα μου περιστέρια μαύρα μου πουλιά, Τούτη η γη χουρόν γυρεύει, Να 'μαν αέρας δροσερός να σύρω στην καλή σου, Μια λιγερή στολίζονταν/ ερ στον Αϊ 'Λιά να πάει, Εδώ στον πάνω μαχαλά εδώ στο 'λιώνα κάτω, Τον τοίχο-τοίχο σέρνομαι σαν σκοτωμένο φίδι, Μάνα μ' στον πάνω μαχαλά μάνα μ' παιχνίδια παίζανε, Μό θαυμάζουμι κι' λέω τι λουλούδι θε να γένω.</p>	
dc.description.alternative	<p>Pernō tis pantophloutes mou kai paō na syrgianisō, Ap' akria s' akria ton chouro ki opoia gyrisei kai me dei, Pare to bouzoukaki sou ki ela stēn geitonia mou, Mes' ta stena sokakia ston panō machala, Katō sto gyalo katō sto perigiali, Gia nyctōse gia vradysase kai pou tha mein' apopse, Sta psēla ta parathyria korē kathetai, Innia phoures paei gia niro, Aspra mou peristeria maura mou poulia, Toutē hē gē chouron</p>	en

	<p>gyreuei, Na 'man aeras droseros na syrō stēn kalē sou, Mia ligerē stolizontan/ er ston Ai Lia na paei,</p> <p>Edō ston panō machala edō sto 'liōna katō, Ton toicho-toicho sernomai san skotōmeno phidi, Mana m' ston panō machala mana m' paichnidia paizane,</p> <p>Mo thaumazoumi ki' leō ti louloudi the na genō.</p>	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.title	Παραδοσιακά τραγούδια της Αρναίας	el
dc.title.alternative	Traditional songs of Arnaia's	el
dc.subject.other	Arnaia	en
dc.subject.other	Αρναία	el
dc.subject.other	Χαλκιδική	el
dc.subject.other	Chalkidiki	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Χαριστός, Σπύρος (τραγούδι) = Charistos, Spyros (singer)	
dc.contributor.other	Μπέσιου, Στεριανή (τραγούδι) = Besiou, Sterianē (singer)	
dc.contributor.other	Ζωγράφος, Γρηγόρης (τραγούδι) = Zōgraphos, Grēgorēs (singer)	
dc.contributor.other	Πανιώρα, Μαρία (τραγούδι) = Paniōra, Maria (singer)	
dc.contributor.other	Πανιώρας, Βασίλης (τραγούδι) = Paniōras, Vasilēs (singer)	
dc.contributor.other	Ζάχου, Σοφία (τραγούδι) = Zachou, Sophia (singer)	
dc.contributor.other	Παπαγεωργίου, Μανώλης (κλαρίνο) = Papageōrgiou, Manōles (clarinet)	
dc.contributor.other	Κάκαλος, Γιάννης (λαούτο) = Kakalos, Giannēs (lute)	
dc.contributor.other	Κοτσιάνης, Νικόλας (βιολί) = Kotsianēs, Nikolas (violin)	
dc.contributor.other	Ζαχαρούδης, Θανάσης (λαούτο) = Zacharoudēs, Thanasēs (lute)	
dc.contributor.other	Ραδιοφωνικός Σταθμός Θεσσαλονίκης- Τάκης, Σαμαράς (ηχογράφηση) = Radio Station of Thessaloniki- Takēs, Samaras (recording)	
dc.date.created	1968	
dc.identifier.other	CHAR 3	
dc.description	Τώρα του γαμπρού η μάνα πιρφανεύητι κι λέει, Μέσ' της νύφης τα λουλούδια τα πουλάκια κελαϊδούν, Σ' αυτά τα σπίτια που 'ρθαμε, Μέσ' της Μαρίγιας την αυλή καπνός κι αντάρα βγαίνει, Ξένος ήμουν κι ήρθα τώρα από μέρος μακρινό, Πως να 'ταν πως να γίνονταν καυγάς στον πάνω μαχαλά, Παράτησε τα ξένα (οργανικό τραγούδι, Ζαχαρούδης, Κοτσιάνης),	el

	<p>Γαρουφαλιά (οργανικό τραγούδι, Ζαχαρούδης, Κοτσιάνης), Γιάννινα (οργανικό τραγούδι, Ζαχαρούδης, Κοτσιάνης), Τρίσκαλα μέσ' τον ουρανό κι η πόρτα μέσ' το ρέμα, Όντας ανοίγουν τα βουνά/ κι θαλασσώνονται τα βουνά, Μέσ' σε ρουμάνια δροσερά σε ρεματιές με χάρη, Όταν ήμουνα δεκαοχτώ χρονών παιδάκι, Άσπρο πουλάκι κάθετα σε πράσινο κλαράκι, Πανάθεμα σε κούτσμανι, Με μύνησε η αγάπη μου να πα να τη φιλήσω, Φεγγάρι μου που 'σαι ψηλά που πας να βασιλέψεις.</p>	
dc.description.alternative	<p>Tōra tou gamprou hē mana pirphaneuēti ki leei, Mes' tēs nyphēs ta louloudia ta roulakia kelaidoun, S' auta ta spitia pou 'rthame, Mes' tēs Marigias tēn aulē kapnos ki antara vgainei, Xenos ēmoun ki ērtha tōra apo meros makrino, Pōs na 'tan pōs na ginontan kaugas ston panō machala, Paratēse ta xena (instrumental, Zacharoudēs, Kotsianēs), Garouphalia (instrumental, Zacharoudēs, Kotsianēs), Giannina (instrumental, Zacharoudēs, Kotsianēs), Triskala mes' ton ourano ki hē porta mes' to rema, Ontas anoigoun ta ivouna ki thalassōnontai ta vouna, Mes' se roumania drosera se rematies me charē, When I was an eighteen year old child, Aspro poulaki kathetai se prasino klaraki, Panathema se koutsmani, Me mynēse hē agape mou na pa na tē philēsō. Fengari mou pou 'sai psēla pou pas na vasilepseis</p>	en
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστέρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.title	Παραδοσιακά τραγούδια της Αρναίας	el

dc.title.alternative	Traditional songs of Arnaia's	el
dc.subject.other	Arnaia	en
dc.subject.other	Αρναία	el
dc.subject.other	Χαλκιδική	el
dc.subject.other	Chalkidiki	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Άγνωστο (τραγούδι) = Unknown (singer)	
dc.contributor.other	Παπαγεωργίου, Μανώλης (κλαρίνο) = Papageōrgiou, Manōles (clarinet)	
dc.contributor.other	Κάκαλος, Γιάννης (λαούτο) = Kakalos, Giannēs (lute)	
dc.contributor.other	Ραδιοφωνικός Σταθμός Θεσσαλονίκης- Τάκης, Σαμαράς (ηχογράφηση) = Radio Station of Thessaloniki- Takēs, Samaras (recording)	
dc.date.created	1968	
dc.identifier.other	CHAR 4	
dc.description	Όντας ανοίγουν τα βουνά και θαλασσώνουν τα πουλιά, Καλέ πάρε το σταμνί και σύρε για νερό, Αυτό το τρελοκόριτσο το τρελοκοριτσάκι, Πανάθιμα από 'κτιζαν τα σπίτια μας αντάμα, Βρύση μου μαλαματένια πώς βαστάς κρύο νερό, Με τα ματούδια σου τα δυό και με τον άσπρο σου λαιμό, Άντι Μάρου μ' να πάμι για αγριολούλουδα, Εγώ ήμαν τ' αρχοντόπουλο με τις πολλές παράδεις, Με ... μέσ' τον ουρανό κι η πόρτα μέσ' το ρέμα, Τρελαίνομαι μανούλα μου, Απ' άκρια σ' άκρια τον χουρό / κι όποια γυρίσει και με δεί, Λαλήσι κούκι μ' λαλήσι το πως λαλούσις πρώτα, Με ξέχασες δε μου μιλάς, Γλυκοχαράζει η χαραύγη κι η πούλια παει στη Δύση.	el
dc.description.alternative	Ontas anoigoun ta vouna kai thalassōnoun ta nera, Kale pare to stamni kai syre gia nero, Auto to trelokoritso to trelokoritsaki, Panathima apo 'ktizan ta spitia mas antama, Vrysē mou malamatenia pōs vastas kryo nero, Me ta matoudia sou ta dyo kai me ton aspro sou laimo, Anti Marou m' na pami gia agrioulouda, Egō ēman t' archontopoulo me tis polles paradis, Me ... mes' ton ourano ki hē porta mes' to rema, Trelainomai manoula mou, Ap' akria s' akria ton chrouro / ki hopoia gyrisei kai me dei,	en

	Lalēsi kouki m' lalēsi to pōs lalousis prōra, Me xechases de mou milas, Glykocharazei charaugē ki hē poulia paei stē Dysē.	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστέρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.title	Παραδοσιακά τραγούδια της Αρναίας	el
dc.title.alternative	Traditional songs of Arnaia's	el
dc.subject.other	Αρναία	el
dc.subject.other	Arnaia	en
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.type	Recording, oral	

7.4.2 ΗΧΟΓΡΑΦΗΣΕΙΣ ΑΡΝΑΙΑ (ΚΑΡΑΣΤΕΡΓΙΟΣ-ΖΩΓΡΑΦΟΣ)

dc.contributor.other	Χορωδία (τραγούδι) = Choir (singer)	
dc.contributor.other	Καραστέργιος, Αστέρης (ηχογράφηση)= Karastergios, Asterēs (recording)	
dc.contributor.other	Ζωγράφος, Παντελής (ηχογράφηση)= Zōgraphos, Pantelēs (recording)	
dc.date.created	1980?	
dc.identifier.other	CHAR-KZ1	
dc.description	Άσπρα μου περιστέρια μαύρα μου πουλιά, Κάτω στου παπά το αλώνι, Το περιστέρι στη φωλιά κοιμάται, Εδώ στον πάνω-πάνω μαχαλά, Μια λυγερή στολίζονταν, Πέντε χρόνια περπατούσα στο γυαλό, Μάνα και γιός εμάλωνε για μια Βουλγάρα, Σ'αυτήν την ασιμόκουπα θέλω να πιώ πέντε έξι, Μαρέ γαλανογάλανε μαρέ παρδαλοπάρδαλε, Χήρα μοίρα κακομοίρα τέτοιοι άντρα εγώ που πήρα.	El
dc.description.alternative	Aspra mou peristeria maura mou roulia, Katō stou papa to alōni, To peristeri stē phōlia koimatai, Edō ston panō-panō machala, Mia lygerē stolizontan, Pente chronia perpatousa sto gyalō, Mana kai gios emalōne gia mia Voulgara, S' autēn tēn asimokoupa thelō na piō pente exi, Mare galanogalane mare pardalopardale, Chēra moira kakomoira tetoion antra egō pou pēra.	En
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα – Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.title	Αποκριάτικα και άλλα παραδοσιακά τραγούδια	el

dc.title.alternative	Carnival and other traditionally songs	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Ζωγράφος, Παντελής (τραγούδι)= Zōgraphos Pantelēs (singer)	
dc.contributor.other	Αδάμος, Κυριάκος (τραγούδι)= Adamos Kyriakos (singer)	
dc.contributor.other	Τζιτζιρίκας, Στέργιος (τραγούδι)= Tzitzirikas Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Καραστέργιος, Αστέρης (ηχογράφηση)= Karastergios, Asterēs (recording)	
dc.contributor.other	Ζωγράφος, Παντελής (ηχογράφηση)= Zōgraphos, Pantelēs (recording)	
dc.date.created	1980?	
dc.identifier.other	CHAR-KZ2	
dc.description	Καλέ πάρε το σταμνί, Μωρέ βρύση μου μαλαματένια, Απ' άκρια σ'άκρια το χορό, Έιμασταν ορκίσμενα τα καημένα, Το μάθατε τι έγινε τούτη την εβδομάδα, Ο δυόσμος και ο βασιλικός, Η μαρούν ετραγούδησε επάνω στο γιοφυρι, Σαν παίρνω έναν ανήφορο και ένα ανηφοράκι, Ποιος έχει πέτρινη καρδιά ποιος είναι παλικάρι, Για έφεξε για βράδιασε παιει και τούτη η μέρα, Κυπαρισσάκι μου ψηλό, Όσες βρυσούλες με νερό, Μαρή ψηλή μαρή λιγνή μαρή μαυροματούσα, Θα σε ρωτήσω σταυραϊτε πώς είν' τα ξένα.	EI
dc.description.alternative	Kale pare to stamni, Mōre vrysē mou malamatenia, Ap' akria s' akria to choro, Eimastan orkismena ta kaēmena, To mathate ti egine toutē tēn evdomada, Ho duosmos kai ho vasilikos, Hē maroon etragoudēse epanō sto giophyri, San pairnō enan anēphoro kai ena anēphoraki, Poios echei petrinē kardia poios einai palikari, Gia ephexe gia vradiase paei kai toutē hē mera, Kyparissaki mou psēlo,	En

	Hoses vrysoules me nero, Marē psēlē mare lignē mare mauromatousa, Tha se rōtēsō stauraiite pōs ein' ta xena.	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα – Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.title	Τραγούδια της Αρναίας από τη συλλογή Α. Καραστέργιου, Π. Ζωγράφου.	El
dc.title.alternative	Songs of Arnaia's from the collection of A. Karastergios, P. Zōgraphos.	En
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Ζωγράφος, Γρηγόρης (τραγούδι)= Zōgraphos, Grēgorēs (singer)	
dc.contributor.other	Τζιτζιρίκας, Στέργιος (τραγούδι)= Tzitzirikas, Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Αδάμος, Κυριάκος (τραγούδι)= Adamos, Kyriakos (singer)	
dc.contributor.other	Καραστέργιος, Αστέρης (ηχογράφηση)= Karastergios, Asterēs (recording)	
dc.contributor.other	Ζωγράφος, Παντελής (ηχογράφηση)= Zōgraphos, Pantelēs (recording)	
dc.date.created	1980?	
dc.identifier.other	CHAR-KZ4	
dc.description	<p>Απ' την αυλούδα σου περνώ και απ' την γειτονία σου, Δεν ήθελα μάνα μου να σου το πω να σου το μαρτυρήσω, Τίνος μανούλα θλίβεται τίνος μανούλα κλαίγει, Η Αργυρούλα η μικρή η μικροπαντρεμένη,</p> <p>Τι με βλέπετε λεβέντες και μαραίνεστε παιδιά, Διώξεις με μάνα διώξεις με με ήλιο με φεγγάρι, Όλα τα πουλιά σιγά-σιγά και καλοταιριασμένα, Της τριάντα διατάζει τουρκικά να ομιλούν, Οντάν 'μαν νιός κι ελεύθερος οντάν 'μαν παλικάρι, Πέρδικα μου γκιορντενούσα και καμαρωτή</p>	el
dc.description.alternative	<p>Ap' tēn aulouda sou pernō kai ap' tēn geitonia sou, Den ēthela mana mou na sou to pō na sou to martyrēsō, Tinos manoula thlivetai tinos manoula klaigēi, Hē Argyroyla hē mikrē hē mikropantremenē,</p>	En

	Ti me vlepete leventes kai maraineste paidia, Diōxis me mana diōxis me me hēlio me fengari, Hola ta poulia siga-siga kai kalotairiasmena, Tous trianta diatazei tourkika na homiloun, Hontan 'man nios ki eleutheros hontan 'man palikari, Perdika mou gkiorntenousa kai kamarōtē.	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα – Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.title	Τραγούδια της Αρναίας από τη συλλογή Α. Καραστέργιου, Π. Ζωγράφου.	EI
dc.title.alternative	Songs of Arnaia's from the collection of A. Karastergios, P. Zographos.	
\dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Ζωγράφος, Παντελής (τραγούδι)= Zōgraphos, Pantelēs (singer)	
dc.contributor.other	Τζιτζιρίκας, Στέργιος (τραγούδι)= Tzitzirikas, Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Αδάμος, Κυριάκος (τραγούδι)= Adamos, Kyriakos (singer)	
dc.contributor.other	Καραδημήτρης, Γιάννης(τραγούδι)=Karadēmētrēs, Giannēs(singer)	
dc.contributor.other	Ζωγράφος, Γρηγόρης (τραγούδι)= Zōgrafos, Grēgorēs (singer)	
dc.contributor.other	Καραστέργιος, Στέργιος (τραγούδι)= Karastergios, Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Καραστέργιος, Αστέρης (ηχογράφιση)= Karastergios, Asterēs (recording)	
dc.contributor.other	Ζωγράφος, Παντελής (ηχογράφιση)= Zōgraphos, Pantelēs (recording)	
dc.date.created	1980?	
dc.identifier.other	CHAR-KZ5	
dc.description	Κι ακούω περδικας λαλιά μια πέρδικας φωνούλα, Μια βοσκοπούλα ροδοπλασμένη τ'αρνί της χάνει στην ερημιά, Σ' αυτό το μπαλκονάκι, Γλυκοχαράζει χαραυγή κι η πούλια πάει την Δύση, Μια παπαδιά παινεύτηκε, Μωρ θαυμάζομαι και λέω, Τρελένομαι μανούλα μου.	el

dc.description.alternative	Ki akouō perdikas lalia mia perdikas phōnoula, Mia voskopoula rodoplasmenē t' arni tēs chanei stēn herēmia, S' auto to balkonaki, Glykocharazei charaugē ki hē poulia paei tēn Dysē, Mia papadia paineutēke, Mōr thaumazomai kai leō, Trelenomai manoula mou.	en
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.title	Τραγούδια της Αρναίας από τη συλλογή Α. Καραστέργιου, Π. Ζωγράφου.	el
dc.title.alternative	Songs of Arnaia's from the collection of A. Karastergios, P. Zōgraphos.	
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.type	Recording, oral	el

7.4.3 ΑΡΧΕΙΟ ΔΗΜΟΥ ΙΕΡΙΣΣΟΥ (ΗΧΟΓΡΑΦΗΣΕΙΣ ΤΑΚΗΣ ΣΑΜΑΡΑΣ)

dc.contributor.other	Μεικτή Χορωδία του δήμου (τραγούδι) = Mixed choirs of the municipality (singer)	
dc.contributor.other	Χασάπη, Βέτα (τραγούδι) = Chasapē, Veta (singer)	
dc.contributor.other	Καραμήτσος, Γιώργος (τραγούδι) = Karamētsos, Giōrgos (singer)	
dc.contributor.other	Δημητρακούδας, Κωνσταντίνος (τραγούδι) = Dēmētrakoudas, Kōnstantinos (singer)	
dc.contributor.other	Γκατζώνης, Στέργιος (τραγούδι) = Gkatzōnēs, Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Μαρίνος, Γιάννης (τραγούδι) = Marinos, Giannēs (singer)	
dc.contributor.other	Παπαγεωργίου, Μανώλης (κλαρίνο) = Papageōrgiou, Manōlēs (clarinet)	
dc.contributor.other	Κάκαλος, Γιάννης (λαούτο) = Kakalos, Giannēs (lute)	
dc.contributor.other	Ραδιοφωνικός Σταθμός Θεσσαλονίκης- Τάκης, Σαμαράς (ηχογράφηση) = Radio Station of Thessaloniki- Takēs, Samaras (recording)	
dc.date.created		1968?
dc.identifier.other		CHI-1
dc.description	Ιψές στη βρύση στου νιρό, Τώρα είν' Μάης κι άνοιξη, Οντά 'τρωγάν κι 'οντά 'πιναν, οργανικό χορευτικό τραγούδι, Όλα τα 'μπέλια γύρισα, Ήλιους όταν ανατέλει, Πάνω σ' βουνί θε να 'νεβώ, Οντά 'ταν η ώρα η πικρή, Άσπρο πουλάκι κάθετα σε πράσινου κλαράκι, Τι έχουν Γιάννη μ' τα βουνά, Κάτω στις μηλιές και στις ψηλές ανθούσες, Σαράντα πέντε	el

	λεμονιές, Πανάθεμα τις μάγισες, Ένα μήλο γλυκόμηλο.	
dc.description.alternative	Ipsēs stē vrysē stou niro, Tōra ein' Maēs ki anoixē, Honta 'trōgan ki 'honta 'pinan, Hēlious otan anateleī, Panō s' vouni the na 'nevō, Honta 'tan hē hora hē pikrē, Aspro poulaki kathetai se prasinou klaraki, Ti echoun Giannē m' ta vouna, Katō stis mēlies kai stis psēles anthouses, Forty-five lemon trees, Panathēma tis magises, An apple sweet apple	en
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα – Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject.other	Ιερισσός	
dc.subject.other	Ierissos	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Παραδοσιακά τραγούδια τις Ιερισσού	el
dc.title.alternative	Traditional songs of Ierissos	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Μπέσιου, Στεριανή (τραγούδι) = Besiou, Sterianē (singer)	
dc.contributor.other	Ζάχου, Σοφία (τραγούδι) = Zachou, Sophia (singer)	
dc.contributor.other	Καραστέργιου, Ειρήνη (τραγούδι) = Karastergiou, Eirēnē (singer)	
dc.contributor.other	Πανιώρα, Μαρία (τραγούδι) = Paniōra, Maria (singer)	
dc.contributor.other	Σπύρος, Χαριστός (τραγούδι) = Spyros, Charistos (singer)	
dc.contributor.other	Πανιώρας, Βασίλης (τραγούδι) = Paniōras, Vasilēs (singer)	
dc.contributor.other	Ζωγράφος, Γρηγόρης (τραγούδι) = Zōgraphos, Grēgorēs (singer)	
dc.contributor.other	Ζωγράφος, Παντελής (τραγούδι) = Zōgraphos, Pantelēs (singer)	
dc.contributor.other	Λουκάς, Γιώργος (τραγούδι) = Loukas, Giōrgos (singer)	
dc.contributor.other	Αποστολούδας, Βασίλης (τραγούδι) = Apostoloudas, Vasilēs (singer)	
dc.contributor.other	Χορωδία του δήμου Αρναίας (τραγούδι) = Choirs of the municipality of Arnaia (singer)	
dc.contributor.other	Παπαγεωργίου, Μανώλης (κλαρίνο) = Papageōrgiou, Manōlēs (clarinet)	
dc.contributor.other	Κάκαλος, Γιάννης (λαούτο) = Kakalos, Giannēs (lute)	
dc.contributor.other	Πολιτιστική επιτροπή Αρναίας, Ραδιοφωνικός Σταθμός Θεσσαλονικης-Τάκης Σαμαρας? (ηχογράφηση) = Cultural committee of Arnaia, Radio Station of Thessaloniki-Takēs Samaras ?(recording)	
dc.date.created		1968?
dc.identifier.other		CHI-2

dc.description	<p>Κάτου στις Χαΐδους τα νησιά στα γυμνοπελαγίσια, Περνώ τις παντοφλούδεις μου και πάω να συργιανίσω, Απ' άκρια σ' άκρια τον χουρό κι όποια γυρίσει και με δεί, Πάρε το μπουζουκάκι σου κι έλα στην γειτονιά μου, Μέζ' τα στενά σοκάκια στον πάνω μαχαλά, Κάτω στο γυαλό κάτω στο περιγιάλι, Για νύχτωσε για βράδυασε και που θα μείν' απόψε, Στα ψηλά τα παραθύρια κόρη κάθεσαι, Ιννιά φουρές πάει για νιρό, Άσπρα μου περιστέρια μαύρα μου πουλιά, Τούτη η γη χουρόν γυρεύει, Να 'μαν αέρας δροσερός να σύρω στην καλή σου, Μια λιγερή στολίζονταν/ ερ στον Αϊ 'Λιά να πάει, Εδώ στον πάνω μαχαλά εδώ στο 'λιώνα κάτω, Τον τοίχο τοίχο σέρνομαι σαν σκοτωμένο φίδι, Μάνα μ' στον πάνω μαχαλά μάνα μ' παιχνίδια παίζανε, Μό θαυμάζουμι κι' λέω τι λουλούδι θε να γένω.</p>	el
dc.description.alternative	<p>Katou stēs Chaïdous ta nēsia sta gymnopelagisia, Pernō tis pantophloutes mou kai paō na syrgianisō, Ap' akria s' akria ton chouro ki opoia gyrisei kai me dei, Pare to bouzoukaki sou ki ela stēn geitonia mou, Mes' ta stena sokakia ston panō machala, Katō sto gyalō katō sto perigiali, Gia nyctōse gia vradysase kai pou tha mein' apopse, Sta psēla ta parathyria korē kathetai, Innia phoures paei gia niro, Aspra mou peristeria maura mou poulia, Toutē hē gē chouron gyreuei, Na 'man aeras droseros na syrō stēn kale sou, Mia ligerē stolizontan/ er ston Ai Lia na paei, Edō ston panō machala edō sto 'liōna katō, Ton toicho toicho sernomai san skotōmeno phidi, Mana m' ston panō machala mana m' paichnidia paizane, Mo thaymazoumi ki' leō ti louloudi the na genō.</p>	en
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso		el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστέρα Παναγιώτα - Χαρά	el

dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Δημοτικά τραγούδια της Αρναίας	el
dc.title.alternative	Folk songs of Arnaia's	
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Λαγόντζου, Βαγγελιώ (τραγούδι) = Lagontzou, Vaggeliō (singer)	
dc.contributor.other	Γκαγκούτσα, Μαρία (τραγούδι) = Gkankoutsa, Maria (singer)	
dc.contributor.other	Μεικτή Χορωδία του δήμου (τραγούδι) = Mixed choirs of the municipality (singer)	
dc.contributor.other	Άγνωστος (σαντούρι) = unknown (zither)	
dc.contributor.other	Άγνωστος (βιολί) = unknown (violin)	
dc.contributor.other	Άγνωστος (λαούτο) = unknown (lute)	
dc.contributor.other	Ραδιοφωνικός Σταθμός Θεσσαλονίκης- Τάκης, Σαμαράς (ηχογράφηση) = Radio Station of Thessaloniki- Takēs, Samaras (recording)	
dc.date.created	1968?	
dc.identifier.other	CHI-3a	
dc.description	Εσείς πουλιά μ' πετούμενα πετάτε στον αέρα, Καλογριοπούλα περπατεί στην άκρη του θαλάσσιου, Κάτου στα δέντρα τα πυκνά, Ο κυρ Βοριάς παρήγγελε σε όλα τα καράβια, Πάνου σ' βουνί θε ν' ανεβώ, Μαρί ψηλή μαρί λιγνή μαρί μαυροματούσα, Οργανικό τραγούδι με βιολί και λαούτο.	el
dc.description.alternative	Eseis poulia m' petoumena petate ston aera, Kalogriopoula perpatei stēn akrē tou thalassiou, Down on the dense trees, Ho kyr Vorias parēngele se hola ta karavia, Panou s' vouni the n' anevō, Mari psēlē mari legnē mari mauromatousa, Intrumental song with violin and lute.	en
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject.other	Ιερισσός	

dc.subject.other	Ierissos	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Παραδοσιακά τραγούδια Ιερισσού.	el
dc.title.alternative	Traditional songs of Ierissos	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Γκατζώνης, Στέργιος (τραγούδι) = Gkatzōnēs, Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Γκαγκούτσα, Μαρία (τραγούδι) = Gkankoutsā, Maria (singer)	
dc.contributor.other	Λαγόντζου, Βαγγελιώ (τραγούδι) = Lagontzou, Vaggeliō (singer)	
dc.contributor.other	Μεικτή Χορωδία του δήμου (τραγούδι) = Mixed choirs of the municipality (singer)	
dc.contributor.other	Παπαγεωργίου, Μανώλης (κλαρίνο) = Parageōrgiou, Manōlēs (clarinet)	
dc.contributor.other	Κάκαλος, Γιάννης (λαούτο) = Kakalos, Giannēs (lute)	
dc.contributor.other	Άγνωστος (σαντουρι) = Unknown (zither)	
dc.contributor.other	Άγνωστο (βιολί) = Unknown (violin)	
dc.contributor.other	Ραδιοφωνικός Σταθμός Θεσσαλονίκης- Τάκης, Σαμαράς (ηχογράφηση) = Radio Station of Thessaloniki- Takēs, Samaras (recording)	
dc.date.created		1968?
dc.identifier.other		CHI-3b
dc.description	<p>Οντά 'ταν η ώρα η πικρή κι η ώρα η φαρμακερή, Άσπρό πουλάκι κάθεσαι σε πράσινου κλαράκι, Βρε τ' έχουν Γιάννη μ' τα βουνά κι στέκουν βουρκωμένα, Κάτου στις μηλιές και στις ψηλές ανθούσες, Ένα μήλο γλυκόμηλο σε μια μηλιά μιλιόντανε, Κάτου της Χαΐδους τα νησιά στα γυμνοπελαγίσια, Εσένα πρωταγάπησα, Μια προυσταγή μεγάλη προυστάζει ου βασιλιάς, Οργανικό, Εσείς πουλια μ' πετούμενα πετάτε στον αέρα, Καλογριοπούλα περπατεί στην άκρη του θαλάσσιου, Κατού στα δέντρα τα πυκνά, Ο κυρ Βοριάς παρήγγελε σε όλα τα</p>	el

	καράβια, Πάνω σ' βουνί θε να 'νεβώ, Μαρί ψηλή μαρί λιγνή μαρί μαυροματούσα, Οργανικό τραγούδι με βιολί και λαούτο, Εσείς πουλια μ' πετούμενα πετάτε.	
dc.description.alternative	Honta 'tan hē hora hē pikrē ki hē hora hē pharmakerē, Aspro poulaki kathetai se prasinou klaraki, Vre t' echten Giannē m' ta vouna ki stekoun vourkōmena, Katou stis mēlies kai stis psēles anthouses, Hena mēlo glykomēlo se mia mēlia miliontane, Katou stēs Chaidous ta nēsia sta gymnopelagisia, Esena prōtoagarēsa, Mia proustagē megalē proustazei ou vasilias, Intrumental song, Esei poulia m' petoumena petate ston aera, Kalogriopoula perpatei stēn akrē tou thalassiou, Down on the dense trees, Ho kyr Vorias parēngele se hola ta karavia, Panō s' vouni the na 'nevō, Mari psēle mari lignē mari mauromatousa, Intrimental song with violin and lute, Heseis poulia m' petoumena petate.	en
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject.other	Ιερισσός	
dc.subject.other	Ierissos	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Παραδοσιακά τραγούδια Ιερισσού.	el
dc.title.alternative	Traditional songs of Ierissos	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Χασάπη, Βέτα (τραγούδι) = Chasapē, Veta (singer)	
dc.contributor.other	Γκατζώνης, Στέργιος (τραγούδι) = Gkatzōnēs, Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Καραμήτσος, Γιώργος (τραγούδι) = Karamētsos, Giōrgos (singer)	
dc.contributor.other	Δημητρακούδας, Κωνσταντίνος (τραγούδι) = Dēmētrakoudas, Kōnstantinos (singer)	
dc.contributor.other	Μαρίνος, Γιάννης (τραγούδι) = Marinos, Giannēs (singer)	
dc.contributor.other	Μεικτή Χορωδία του δήμου (τραγούδι) = Mixed choirs of the municipality (singer)	
dc.contributor.other	Παπαγεωργίου, Μανώλης (κλαρίνο) = Papageōrgiou, Manōlēs (clarinet)	
dc.contributor.other	Κάκαλος, Γιάννης (λαούτο) = Kakalos, Giannēs (lute)	
dc.contributor.other	Ραδιοφωνικός Σταθμός Θεσσαλονίκης- Τάκης, Σαμαράς (ηχογράφηση) = Radio Station of Thessaloniki- Takēs, Samaras (recording)	
dc.date.created		1968?
dc.identifier.other		CHI-4
dc.description	Εμπήκα σε περιβόλι σε βασιλικό, Οντά 'ταν η ώρα η πικρή, Ασπρό πουλάκι κάθετα σε πράσινο κλαράκι, Βρε τ' έχουν Γιάννημ τα βουνά και στέκουν βουρκωμένα, Κάτω στις μηλιές και στις ψηλές ανθούσις άκουσα μια λαλιά, Σαραντα πέντε λεμονιές κυρά μου φυτρωμένες, Πανάθεμα τις μάγισές που κάνουνε τα μάγια, Ένα μήλο γλυκόμηλο σε μια μηλιά μηλίοντανε, Κάτου της	el

	Χαΐδους τα νησία στα γυμνοπελαγίσια, Ιψές στη βρύση του νιρό, Τώρας είν' Μάης κι άνοιξη, Οντά 'τρωγάν κι 'οντα 'πιναν, Οργανικός χορός «μπάλος», Όλα τα 'μπέλια γύρισα, Ήλιος όταν ανατέλει, Πάνω σ' βουνί θε να 'νεβώ	
dc.description.alternative	Empēka se perivoli se vasiliko, Honta 'tan hē hora hē pikrē, Aspro roulaki kathetai se prasino klaraki, Vre t' echoun Giannēm ta vouna kai stekoun vourkōmena, Katō stis mēlies kai stis psēles anthousis akousa mia lalia, Saranta pente lemonies kyra mou phyrōmenes, Panathema tis magises pou kanoune ta magia, Hena mēlo glykomēlo se mia mēlia mēliontane, Katou stēs Chaidous ta nēsia sta gymnopelagisia, Ipses stē vrysi stou niro, Tōras ein' Maēs ki anoixē, Honta 'trōgan ki 'honta 'pinan, Intrumental dance "ballos", Hōla ta 'belia gyrisa, When the sun rises, Panō s' vouni the na 'nevō.	en
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject.other	Ιερισσός	
dc.subject.other	Ierissos	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Παραδοσιακά τραγούδια Ιερισσού.	el
dc.title.alternative	Traditional songs of Ierissos	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δημητρακούδας, Κωνσταντίνος (τραγουδι) = Dēmētrakoudas, Kōnstantinos (singer)	
dc.contributor.other	Γκατζώνης, Στέργιος (τραγουδι) = Gkatzōnēs, Stergios (singer)	
dc.contributor.other	Καραμήτσος, Γιώργος (τραγουδι) = Karamētsos, Giōrgos (singer)	
dc.contributor.other	Παπαγεωργίου, Μανώλης (κλαρίνο) = Papageōrgiou, Manōlēs (clarinet)	
dc.contributor.other	Κάκαλος, Γιάννης (λαούτο) = Kakalos, Giannēs (lute)	
dc.contributor.other	Ραδιοφωνικός Σταθμός Θεσσαλονίκης- Τάκης, Σαμαράς (ηχογράφηση) = Radio Station of Thessaloniki- Takēs, Samaras (recording)	
dc.date.created	1968?	
dc.identifier.other	CHI-5	
dc.description	Οντά 'τρωγάν κι 'οντα 'πιναν, Όλα τ' αμπέλια γύρισα κι όλα τα περιβόλια, Σήμερα δεν επέρασε τ' όμορφο παλικάρι, Ο βοσκός κι ο βασιλιάς/ στοίχημα 'βαλαν οι δυό, Όλες οι μάνες τα παιδιά τα ευχιούνται να προκόψουν.	el
dc.description.alternative	Honta 'trōgan ki 'onta 'pinan, Hola t' ampelia gyrisa ki hola ta perivolia, today the handsome boy did not pass, Ho voskos ki ho vasilias/ stoixēma 'valan hoi dyo, Holes hoi manes ta paidia ta euchountai na prokopsoun.	en
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso		el el

dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject.other	Ιερισσός	
dc.subject.other	Ierissos	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Παραδοσιακά τραγούδια Ιερισσού.	el
dc.title.alternative	Traditional songs of Ierissos	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Δημητρακούδας, Κωνσταντίνος (τραγουδι) = Dēmētrakoudas, Kōnstantinos (singer)	
dc.contributor.other	Μαρίνος, Γιάννης (τραγουδι) = Marinos, Giannēs (singer)	
dc.contributor.other	Χασάπη, Βέτα (τραγουδι) = Chasapē, Veta (singer)	
	Παπαγεωργίου, Μανώλης (κλαρίνο) = Papageōrgiou, Manōlēs (clarinet)	
dc.contributor.other	Κάκαλος, Γιάννης (λαούτο) = Kakalos, Giannēs (lute)	
dc.contributor.other	Ραδιοφωνικός Σταθμός Θεσσαλονίκης- Τάκης, Σαμαράς (ηχογράφηση) = Radio Station of Thessaloniki- Takēs, Samaras (recording)	
dc.date.created		1968?
dc.identifier.other		CHI-6
dc.description	Που σ' άκουσα..., Μπιζέρισα βαρέθηκα με μια γειτόνισσα μου, Το βλέπεις κείνο το βουνό και τ' άλλο παραπέρα, Όλες οι μάνες τα παιδιά τα ευχιούνται να προκόψουν, Πανάθιμα τις μάγισες που κάνουνε τα μάγια, Ένα μήλο γλυκόμηλο σε μια μηλιά μιλιόντανε, Τώρα 'ναι Μάης κι άνοιξη τώρα ν' το καλοκαίρι.	el
dc.description.alternative	Pou...s' akousa, Bizerisa varethēka me mia geitonissa mou, To vlopeis keino to vouno kai t' hallo parapera, Holes oi manes ta paidia ta euchiountai na prokopsoun, Panathima tis magises rou kanoune ta magia, Hena mēlo glykomēlo se mia mēlia miliontane, Tōra 'nai Maēs ki anoixē tōra n' to kalokairi.	en
dc.language		Ελληνικά = Greek
dc.language.iso		el el

dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject.other	Ιερισσός	
dc.subject.other	Ierissos	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Παραδοσιακά τραγούδια Ιερισσού.	el
dc.title.alternative	Traditional songs of Ierissos	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Άγνωστο (τραγούδι) = Unknown (singer)	
dc.contributor.other	Παπαγεωργίου, Μανώλης (κλαρίνο) = Papageōrgiou, Manōlēs (clarinet)?	
dc.contributor.other	Κάκαλος, Γιάννης (λαούτο) = Kakalos, Giannēs (lute)?	
dc.contributor.other	Άγνωστο (βιολί) = Unknown (violin)	
dc.contributor.other	Ραδιοφωνικός Σταθμός Θεσσαλονίκης- Τάκης, Σαμαράς (ηχογράφηση) = Radio Station of Thessaloniki- Takēs, Samaras (recording)	
dc.date.created	1968?	
dc.identifier.other	CHI-AR	
dc.description	Όλις οι βέργις είναι δω, Μάυρα ματάκια φίλησα, Όλα τα κάστρα χαίρονται, Μπιζέρισα βαρέθηκα με μια γειτόνισσα μου, Περνώ τις παντοφλούδης μου και πάω να συργιανίσω, Αυτό το μπαλκονάκι ν' ανάψει να καεί, Αυτό το τρελοκόριτσο, οργανικό τραγούδι, Ολά τα κορίτσια τα μαρμαρινά (οργανικό), Το κρητικό (οργανικό), Τρελαίνομαι μανούλα μου(οργανικό), Με ξέχασες δεν μου μιλάς (οργανικό).	el
dc.description.alternative	Holes hoi vergis einai dō, Maura matakia philēsa, Hōla ta kastro chairontai, Bizerisa varethēka me mia geitonissa mou, Pernō tis pantophloundis mou kai paō na syrgianisō, Auto to balkonaki n' anapsei na kaei, Auto to trelokoritso, Instrumental song, Hōla ta koritsia ta marmarina (instrumental), To krētiko (instrumental), Trelenomai manoula mou (instrumental), Me xechases den mou milas (instrumental).	en

dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.subject.other	Ιερισσός	
dc.subject.other	Ierissos	
dc.subject.other	Αρναία	
dc.subject.other	Arnaia	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.title	Παραδοσιακά τραγούδια Ιερισσού και της Αρναίας.	el
dc.title.alternative	Traditional songs of Ierissos and Arnaia's.	en
dc.type	Recording, oral	el

7.4.4 ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΑ ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ ΚΑΙ ΜΟΥΣΙΚΗ

dc.contributor.other	Άγνωστο (τραγουδιστής) = Unknown (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	Άγνωστο	
dc.identifier.other	Παραδοσιακή μουσική και τραγούδια 1	
dc.description	Μια Κυριακή πρωί βγηκα να σεργιανίσω, Δυο ήλιοι δυο φεγγάρια, Οργανικό τραγούδι με γκάιντα, Βαριά που 'ναι τα ξένα, Μάτια σαν και τα δικά σου δεν υπάρχουν στον ντουινιά, ...'κεινο το βουνό που ναι ψηλό από τ' άλλα, Κόρη που πας στον ποταμό, Οργανικό τραγούδι με γκάιντα, Στο πέρα μαχαλούδι στην κάτω γειτονιά, Αυτό το μπαλκονάκι να 'νάψει να καεί, «μη αναγνωρίσιμο», Ασπρά μου περιστέρια μαύρα μου πουλιά, Μάνα κι γιος εμάλωναν για μια βουλγαροπούλα, Απάνω στην τριανταφυλλιά, Πάρε το οργανάκι σου κι έλα στην γειτονιά μου, Βρέχει ο θεός και βρέχομαι, Τα μάτια σου τα λióμαυρα, Του ναύτη η μάνα ζύμωνε, Έγω 'μαι του ψαρά ο γιός, Όλες οι μελαχρινές και οι μαυρομάτες.	el
dc.description.alternative	Mia Kyriakē prōi vgēka na sergianisō, Dyo hēlioi dyo fengaria, Instrumental song with bagpipes and oud, Varia pou 'nai ta xena, Matia san kai ta dika sou den hyparchoyn ston ntounia, ..'keino to vouno pou 'nai psēlo apo t' alla, Korē pou pas ston potamo, Intrumental song with bagpipes, Sto pera machaloudi stēn katō geitonia, Auto to balkonaki na 'napsei na kaei, «no title», Aspra mou peristeria maura mou poulia, Mana ki gios emalōnan gia mia voulgaropoula, Apanō stēn triantaphyllia, Pare to organaki sou ki hēla stēn geitonia mou, Vrechei ho theos kai vrechomai, Ta matia sou ta liomara, Tou nautē hē mana zymōne, Egō	En

	'mai tou psara o gios, Oles hoi melachrines kai hoi mauromates.	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα – Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.title	Παραδοσιακή μουσική και τραγούδια	el
dc.title.alternative	Traditional music and songs.	en
dc.subject.other	Chalkidiki	en
dc.subject.other	Χαλκιδική	el
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Άγνωστο (τραγουδιστής) = Unknown (singer)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα Παναγιώτα- Χαρά (ηχογράφηση) = Christara Panayota- Chara (recording)	
dc.date.created	Άγνωστο	
dc.identifier.other	Παραδοσιακή μουσική και τραγούδια 2	
dc.description	Τι τα φιλάς τα νιάτα σου, «μη αναγνωρίσιμο τραγουδι», Μια γαλάζια περιστέρα, Πού έφυγες αγάπη μου και πιά δεν σε ξανά είδα.	El
dc.description.alternative	Ti ta philas ta niata sou, «no title», Pou efyges agape mou kai pia den se xana eida.	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα – Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.title	Παραδοσιακή μουσική και τραγούδια	el
dc.title.alternative	Traditional music and songs	en
dc.subject.other	Chalkidiki	
dc.subject.other	Χαλκιδική	
dc.type	Recording, oral	el

7.4.5 ΝΑΝΟΥΡΙΣΜΑΤΑ

dc.identifier.other	Ber1, Νανουρίσματα1	
dc.description	Νανουρίσματα που χρησιμοποιήθηκαν για την εκπώθηση της μεταπτυχιακής διατριβής της Χαρά-Παναγιώτα, Χρηστάρα στο Paris X Nanterre	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.title	6 Νανουρίσματα και 6 ταχταρίσματα από το αρχείο του Κ.Ε.Ε.Λ της Ακαδημίας Αθηνών.	el
dc.title	Six lullabies and six dadling songs from Hellenic Research Folk Centre of the Academy of Athens	
dc.subject.other	Νανουρίσματα	el
dc.subject.other	Lullabies	en
dc.type	Recording, oral	

dc.identifier.other	Ber2, Νανουρίσματα2	
dc.description	Νανουρίσματα που χρησιμοποιήθηκαν για την εκπώθηση της μεταπτυχιακής διατριβής της Χαρά-Παναγιώτα, Χρηστάρα στο Paris X Nanterre	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.title	6 Νανουρίσματα και 6 ταχταρίσματα από το αρχείο του Κ.Ε.Ε.Λ της Ακαδημίας Αθηνών.	el
dc.title	Six Greek lullabies songs from Hellenic Research Folk Centre of the Academy of Athens	
dc.subject.other	Νανουρίσματα	el
dc.subject.other	Lullabies	en
dc.type	Recording, oral	

dc.identifier.other	Ber3, Νανουρίσματα3	
dc.description	Νανουρίσματα που χρησιμοποιήθηκαν για την εκπώηση της μεταπτυχιακής διατριβής της Χαρά-Παναγιώτα, Χρηστάρα στο Paris X Nanterre	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.title	Ελληνικά νανουρίσματα από το αρχείο του Κ.Μ.Σ	el
dc.title	Greek lullabies songs from the archive of the Centre for Asia Minor Studies.	
dc.subject.other	Νανουρίσματα	el
dc.subject.other	Lullabies	en
dc.type	Recording, oral	

dc.identifier.other	Ber4, Νανουρίσματα4	
dc.description	Νανουρίσματα που χρησιμοποιήθηκαν για την εκπύωση της μεταπτυχιακής διατριβής της Χαρά-Παναγιώτα, Χρηστάρα στο Paris X Nanterre	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.title	2 Κυπριακά νανουρίσματα από το αρχείο του Φοίβου Ανωγειανάκη	el
dc.title	Two lullabies songs from Cyprus from the archive of Fivos Anoyanakis	en
dc.subject.other	Νανουρίσματα	el
dc.subject.other	Lullabies	en
dc.subject.other	Κύπρος	el
dc.subject.other	Cyprus	en
dc.type	Recording, oral	

dc.identifier.other	Ber5, Νανουρίσματα5	
dc.description	Νανουρίσματα που χρησιμοποιήθηκαν για την εκπόνηση της μεταπτυχιακής διατριβής της Χαρά-Παναγιώτα, Χρηστάρα στο Paris X Nanterre	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.title	11 Κρητικά νανουρίσματα από το αρχείο του Κέντρο Μικρασιατικών Σπουδών ηχογραφήσεις S.Baud Bovy	el
dc.title	11 lullabies from Crete, from the Archive of the Centre of Asia Minor Studies recorded by Samuel Baud Bovy	en
dc.subject.other	Νανουρίσματα	el
dc.subject.other	Lullabies	en
dc.subject.other	Κρήτη	el
dc.subject.other	Crete	en
dc.type	Recording, oral	

dc.identifier.other	Ber6, Νανουρίσματα6	
dc.description	Νανουρίσματα που χρησιμοποιήθηκαν για την εκπώνηση της μεταπτυχιακής διατριβής της Χαρά-Παναγιώτα, Χρηστάρα στο Paris X Nanterre από τα ber1-5	
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	el
dc.title	Επιλογή νανουρισμάτων για το D.E.A	el
dc.title	Selection of lullabies for D.E.A	en
dc.subject.other	Νανουρίσματα	el
dc.subject.other	Lullabies	en
dc.type	Recording, oral	

7.5 ΑΦΗΓΗΣΕΙΣ ΠΟΙΗΜΑΤΩΝ: ΠΑΝΑΓΙΩΤΑ-ΧΑΡΑ ΧΡΗΣΤΑΡΑ

dc.contributor.other	Χρηστάρα, Παναγιώτα – Χαρά (αφήγηση) = Christara Panayota – Chara (narration)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα, Παναγιώτα – Χαρά (ηχογράφηση) = Christara, Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	21/07/2016	
dc.identifier.other	ChP1 (Η Χαρά Χρηστάρα διαβάζει 1)	
dc.description	Η Χαρά Χρηστάρα διαβάζει ποιήματα της από την περίοδο 1981-2015.	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.title	Η Χαρά Χρηστάρα διαβάζει	el
dc.title.alternative	Chara Christara is reading	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Χρηστάρα, Παναγιώτα – Χαρά (αφήγηση) = Christara Panayota – Chara (narration)	
dc.contributor.other	Κονιτζόγλου, Ι. (ηχογράφηση) = Konitzoglou, I (recording)	
dc.date.created	26/07/2016	
dc.identifier.other	ChP2 (Η Χαρά Χρηστάρα διαβάζει 2)	
dc.description	Η Χαρά Χρηστάρα διαβάζει το ποιήμα “Stretto” του Paul Celan από το «Γλωσσικό Πλέγμα» σε μετάφραση της Ιωάννας Αβραμίδου.	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.title	Η Χαρά Χρηστάρα διαβάζει ποιήση	el
dc.title.alternative	Chara Christara is reading poetry	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Χρηστάρα, Παναγιώτα – Χαρά (αφήγηση) = Christara Panayota – Chara (narration)	
dc.contributor.other	Wilhelm Kempf (piano)	
dc.contributor.other	Χρηστάρα, Παναγιώτα – Χαρά (ηχογράφηση) = Christara, Panayota – Chara (recording)	
dc.date.created	21/09/2016	
dc.identifier.other	ChP3 (Η Χαρά Χρηστάρα διαβάζει 3)	
dc.description	Η Χαρά Χρηστάρα διαβάζει την «Σονάτα του Σεληνόφωτος» του Γιάννη Ρίτσου. Στο πιάνο συνοδεύει ο Wilhelm Kempf.	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.title	Η Χαρά Χρηστάρα διαβάζει ποιήση	el
dc.title.alternative	Chara Christara is reading poetry	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Χρηστάρα, Παναγιώτα – Χαρά (αφήγηση) = Christara Panayota – Chara (narration)	
dc.contributor.other	Κονιτζόγλου, Ι. (ηχογράφηση) = Konitzoglou, I (recording)	
dc.date.created	26/07/2016	
dc.identifier.other	ChP4 (Η Χαρά Χρηστάρα διαβάζει 4)	
dc.description	Η Χαρά Χρηστάρα απαγγέλει το Μυθιστόρημα του Γιώργου Σεφέρη «Ημερολόγιο Καταστρώματος»	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso		el el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.title	Η Χαρά Χρηστάρα Διαβάζει ποιήση	el
dc.title.alternative	Chara Christara is reading poetry	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Χρηστάρα, Παναγιώτα – Χαρά (αφήγηση) = Christara Panayota – Chara (narration)	
dc.contributor.other	Κονιτζόγλου, Ι. (ηχογράφηση) = Konitzoglou, I (recording)	
dc.date.created	2/08/2016	
dc.identifier.other	ChP5 (Η Χαρά Χρηστάρα διαβάζει 5)	
dc.description	Η Χαρά Χρηστάρα απαγγέλει ποιήματα του Κωνσταντίνου Καβάφη.	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	Αρχείο Χρηστάρα Παναγιώτα - Χαρά	el
dc.provenance.alternative	Archive Christara Panayota – Chara	en
dc.title	Η Χαρά Χρηστάρα διαβάζει ποιήση	el
dc.title.alternative	Chara Christara is reading poetry	en
dc.type	Recording, oral	el

dc.contributor.other	Χρηστάρα, Χαρά-Παναγιώτα (συνέντευξη) = Christara, Chara-Panayota (interview)	
dc.contributor.other	Παυλίδης, Θωμάς (ηχογράφηση) = Paulidis, Thomas (recording)	
dc.contributor.other	Μπαζμαδέλης, Άριστείδης (ηχογράφηση) = Bazmadelis, Aristeidēs (recording)	
dc.date.created	22/05/2021	
dc.identifier.other	Συνέντευξη Χαρά-Παναγιώτα Χρηστάρα	
dc.description	Στην συνέντευξη δίνονται πληροφορίες από την Χαρά Χρηστάρα σχετικά με την πρώτη επαφή της με την μουσική, βιογραφικά της στοιχεία καθώς και εμπειρίες από τα σχολικά της χρόνια. Έπειτα η ίδια μιλά για τις σπουδές της στο Παρίσι. Αναφέρεται εκτενώς στην εθνομουσικολογική έρευνα που έκανε στα πλαίσια της διπλωματικής και διδακτορικής διατριβής της. Τέλος δίνει στοιχεία αναφορικά με την ιδιότητα της ως ποιήτρια: πρώτη επαφή με την ποίηση, επιρροές και συνθετικό έργο.	el
dc.language	Ελληνικά = Greek	
dc.language.iso	el	el
dc.provenance	-	el
dc.provenance.alternative	-	en
dc.title	Συνέντευξη με την Χαρά Παναγιώτα Χρηστάρα	el
dc.title.alternative	Interview with Chara-Panayota Christara	en
dc.subject.other	Θεσσαλονίκη	el
dc.subject.other	Thessaloniki	en
dc.type	Recording, oral	el

8. ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΚΕΣ ΑΝΑΦΟΡΕΣ

“Αρναία: Ιστορική Διαδρομή.” *Κέντρο Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης Αρναίας*. Πρόσβαση Ιούνιος 8, 2021. <https://www.kpe-arnaias.gr/arnaia/istorika-stoixeia>

ALA- LC Romanization Tables: Greek.
<https://www.loc.gov/catdir/cpsd/romanization/greek.pdf>

Aslanidi, Maria, Arsinoi Ioannidou και Aris Bazmadelis. “Enabling Access to Byzantine Music Manuscripts in an International Context: The Case of Nikolaos Mavropoulos Archive. *Hellenic Journal of Music*”. *Education and Culture*, vol. 8 no 1 Δεκέμβριος 2018.

Ιωαννίδου, Αρσινόη. “Το Εκπαιδευτικό και Επαγγελματικό Καθεστώς του Μουσικού Βιβλιοθηκονόμου στην Ελλάδα και οι Προοπτικές του”. 1ο Συνέδριο Μουσικών Βιβλιοθηκών και Αρχείων, 21-22 Απριλίου 2017, ΜΜΒ Λίλιαν Βουδούρη, Αθήνα. Ανακοίνωση σε Συνεδρίο.

“Βουλγαρούδα”. *Μουσικό Λαογραφικό Αρχείο Μέλπως Μερλιέ*, ανακτήθηκε 8 Ιουνίου 2021 από http://www.mla.gr/song_prev_el.php?song_id=850

Δομή. *Νέα δομή: εγκυκλοπαίδεια έγχρωμη, όλες οι γνώσεις για όλους*. Τ. 5. Αθήνα: Δομή - Εκδόσεις Τεγόπουλου-Μανιατέα, 1996.

“DCMI Metadata Terms.” *DCMI: DCMI Metadata Terms*. Ιανουάριος 20, 2020.
<https://www.dublincore.org/specifications/dublin-core/dcmi-terms/>.

“ΕΕΤΑΑ-Διοικητικές Μεταβολές των ΟΤΑ.” *Ε.Ε.Τ.Α.Α.* Πρόσβαση Ιούνιος 13, 2021.
https://www.eetaa.gr/metaboles/dkmet_details.php?id=2770.

Ζωγράφος, Παντελής. “Η Διαδρομή του Δημοτικού Τραγουδιού στην Αρναία.” *Αντιλαλοι της Αρναίας* (blog), Οκτώβριος 1, 2012. <https://antilaloi-arnaias.blogspot.com/2013/10/blog-post.html>.

Humphreys, S. C. "The Work of Louis Gernet." *History and Theory* 10, no. 2 (1971): 172-96. Πρόσβαση Ιούνιος 13, 2021. doi:10.2307/2504291.

Καραμήχος, Γεώργιος. “Το Λιαιγκοβινό Τραγούδι: Δημοτικά Τραγούδια της Αρναίας Χαλκιδικής.” Διπλωματική εργασία, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Τμήμα Μουσικών Σπουδών, 2006.

Κανατάς, Γιάννης. “Οι Έξι Βρύσες.” *Περιοδικό Πολύγυρος*. Τεύχος 84^ο (2016): 3–4.

Καρακάσης, Σταύρος. “Μουσική Αποστολή εις Χαλκιδική (6/8-9/9 - 1959).” *Επετηρίς Λαογραφικού Αρχείου* (11-12) 1958-1959: 333-41.

Καρακάσης, Σταύρος. “Μουσική Αποστολή εις Χαλκιδική (5/7-4/8 - 1960).” *Επετηρίς Λαογραφικού Αρχείου* (13-14) 1960-1961: 362-366.

- Κερεμshor: Το Ηλεκτρονικό Κατάστημα του Κ.Ε.Π.Ε.Μ. Κ.Ε.Π.Ε.Μ.
<http://www.dimosaristoteli.gr/gr/culture/customs-festivities-arnaia>
- Κοτσιάνος, Στέφανος. *Πολύγυρος: Άγνωστοι Σελίδες της Ιστορίας του*. Θεσσαλονίκη: Εκδόσεις Μ. Τριανταφύλλου και Υιοί, 1961.
- Κύρου, Δημήτρης. *Η Απελευθέρωση της Αρναίας και της Βόρειας Χαλκιδικής από τον Τουρκικό Ζυγό (1912) Και οι Πρώτες Ημέρες Ελευθέρης Ζωής*. Αρναία: Δήμος Αρναίας, 2007.
- Μαντζούρης, Δημήτρης. “Μία Συνάντηση και η Αρχή μιας Έρευνας: Γιώργος Κατερτζής και Γιώργος Ι. Δέας.” *Περιοδικό Πολύγυρος*. τ. 83 (2016): 8–11.
- Μαραθιανού, Αθηνά. “Ήθη και έθιμα.” *Δήμος Αριστοτέλη Χαλκιδικής*. Ανακτήθηκε Ιούνιος 6, 2021. <http://www.dimosaristoteli.gr/gr/culture/customs-festivities-arnaia>.
- “Μετονομασίες των Οικισμών της Ελλάδας: Λιαρίγκοβη - Αρναία.” *Πανδέκτης*. Πρόσβαση Ιούνιος 5, 2021. <http://pandektis.ekt.gr/dspace/handle/10442/171327>.
- Μπάγιας, Ανδρέας Φ. *Αρχειονομία: Βασικές Εννοιες και Αρχές: η Οργάνωση των Αρχείων για τη Διοίκηση και την Έρευνα*. 4η έκδ. Αθήνα: Κριτική, 2010.
- Παπαθανασίου, Μαυρουδής. “Λαογραφικά Αρναίας.” *Χρονικά της Χαλκιδικής* 12-13 (1967): 541–42.
- Rattlif, Neil Mixon και Άρης Μπαζμαδέλης. “Directory of Music Libraries and Collections in Greece”. Θεσσαλονίκη: Ελληνική Ένωση για τη Μουσική Εκπαίδευση, 2017.
- Riley, Jenn. “Understanding Metadata: What is Metadata, and What is it for?” *UNT Digital Library. National Information Standards Organization (U.S.)*, Αύγουστος 29, 2017. <https://digital.library.unt.edu/ark:/67531/metadc990983/>
- “Τα ήθη και τα έθιμα των Χριστουγέννων στον Πολύγυρο.” *Τύπος Χαλκιδικής*, Δεκέμβριος 24, 2018. <https://typoschalkidikis.gr/ta-ithi-kai-ethima-ton-christoygennon-ston-polygyro/>
- Τάσιος, Φώτης. “Τραγούδια του Πολυγύρου: Ένα Μαγικό Έθιμο.” *Λαογραφία* 1 (1929): 264–65.
- Χρηστάρα, Παναγιώτα. “Le «Δημοτικό Τραγούδι» (Chanson Traditionnelle) De Chalkidique (En Macédoine Greque).” Δ.Δ. Ε.Η.Ε.Σ.Σ., 2001.

